

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɒljʊ:m] - , [drɪ'sembə(r)] - , - .
Volume 107 , December 15 , 1895 .
体积 - , 十二月 - , - .

第 107 卷, 1895 年 12 月 15 日。

[ˈeditɪd] [baɪ][sɜ:(r)][ˈfrɑ:nsɪs][ˈbɜ:rnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[di:] ['gʌstɪbʊs] .
DE GUSTIBUS .
德语 味 .

DE GUSTIBUS.

" [si:] - [ɜ:(r)] , [æz; əz][dʒʌst] - [ju: 'es] ?
" **See ' er , as just parst us ?**
" 看 - 呃 , 作为 只是 - 我们 ?

“看看她，就像我们旁边的人一样？”

[ðæts] [mɪs] ['sɛli:nə] ['devəru:] , [æz; əz] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['lʌndən] ['ti:vəʊli] .
That's Miss Selina Devereux , as sings at the North London Tivoli .
那就是 错过 塞琳娜 德弗罗 , 作为 唱歌 在 这 北 伦敦 蒂沃利 .

那是塞琳娜·德弗罗小姐，她在北伦敦蒂沃利剧院演唱。

[ʃi:z] [ðə; ði] [gæl][ɪn]['kæmdən] [taʊn] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [tɑ:t] [ɪz] ! "
She's the pootiest Gal in Camden Town , that little Tart is ! "
她是 这 最 加尔 在 卡姆登 镇 , 那 小的 酸 是 ! "

她可是卡姆登镇最臭的小妞，那个小贱人！

" [ɡɪt] [ə'ləŋ] [wɪð] [jə(r)] !
" **Git along with yer !**
" git 沿着 和 你的 !

“跟上你的节奏！”

[ʃi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪlɪn] - ['ræbɪt] !
She's got a Chest like a Shillin ' Rabbit !
她是 得到 一个 胸部 喜欢 一个 先令 - 兔子 !

她的胸部像只兔子一样丰满！

" [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] ['veəriəgeɪtɪd] [li:vz] .
" **A TREE WITH VARIEGATED LEAVES** .
" 一个 树 和 斑 树叶 .

“一棵叶子有斑驳色彩的树。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛdɪtəz] [bɒks][æt; ət] - ,
The following communications have found their way into the Editor's box at 85 ,
这 下列的 通讯 有 成立 他们的 方式 进入 这 编辑的 盒子 在 - ,

以下来信已于第 85 页送达编辑部邮箱：

[fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðæt][ðəə(r)] ['raɪtə] [meɪ] [kleɪm][ðem; ðəm] .
Fleet Street , and are published that their writers may claim them .
舰队 街道 , 和 是 已发布 那 他们的 作家 可能 宣称 他们 .

舰队街出版，其作者可以声称拥有这些版权。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪ'ledʒəb(ə)] ,
As most of the signatures were more or less illegible ,
作为 最多 的 这 签名 是 更多的 或者 较少的 无法辨认 ,

由于大多数签名都难以辨认，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
it has been considered advisable to suppress them , to prevent the
它 有 到过 经过考虑的 建议 到 压制 他们 , 到 防止 这
[pɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
possibility of mistakes .
可能性 的 错误 .

为了防止出错，人们认为最好压制这些行为。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
The only exception that has been made to this rule is in the case of the last
这 仅有的 例外 那 有 到过 制成 到 这 规则 是在 这 案件 的 这 最后的
[l'etə(r)] ,
letter ,
信 ,

这条规则唯一的例外情况是最后一个字母。

[weə'ɪn] ['si:mɪŋli] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] .
wherein seemingly is summed up the moral of the controversy .
其中 似乎 是 总结 向上 这 道德 的 这 争议 .

其中似乎概括了这场争议的寓意。

[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [nəʊ] . [wʌn] , ['dertɪd] ['tju:zdeɪ] .
Communication No . 1 , dated Tuesday .
沟通 不 . 1 , 日期 周二 .

第 1 号函件，日期为星期二。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk]
Is it not time , considering that there is nothing of particular interest attracting public
是 它 不是 时间 , 考虑 那 那里 是 没有什么 的 特别的 兴趣 吸引 民众
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

考虑到目前并没有什么特别引人注目的事情发生，现在是不是该采取行动了？

[ðæt] [ə; eɪ]['prəʊtest][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [pleɪz] [wɪtʃ] ['bɒkjupaɪ][ðə; ði]
that a protest should be raised against the " Society " plays which occupy the
那 一个 反对 应该 是 提高 反对 这 " 社会 " 演出 哪个 占据 这
[steɪdʒɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best]['θiətə, 'θi:ə-] ?
stages of some of our best theatres ?
阶段 的 一些 的 我们的 最好的 剧院 ?

是否应该对占据我们一些最佳剧院舞台的“社会剧”提出抗议？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ]['dʒent(ə)] [rɪ'pru:f] [baɪ] ['bʌtərɪŋ] [ʌp] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
You see I pave the way to my gentle reproof by buttering up vested interests .
你 看 我 铺平 这 方式 到 我的 温和的 责备 经过 涂抹黄油 向上 既得权益 兴趣 .

你看，我通过讨好既得利益者来为我温和的责备铺平道路。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [əˈbaʊt] " ['aʊə(r)][məʊst][ˈkeɪpəb(ə)]
To do this the better , I will say something nice about " our most capable
到 做 这 这 更好的 , 我 将要 说 某物 好的 关于 " 我们的 最多 有能力的
[ˈæktəz] ,
actors ,
演员 ,

为了更好地做到这一点，我要赞扬一下“我们最有能力的演员们”，

" [ænd; ənd] [raɪt] " [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈbʌkstoʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] , [ðə; ði][ˈbæŋkroʊfts] , [ænd; ənd] ,
" and write " I remember Buckstone , and Sothern , the Bancrofts , and ,
" 和 写 " 我 记住 巴克斯通 , 和 南方 , 这 班克罗夫茨 , 和 ,
[aɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [triː] [hɪmˈself] .
aye , Mr . Tree himself .
是的 , 先生 . 树 他自己 .

并写道：“我记得巴克斯通、索瑟恩、班克罗夫特一家，还有，是的， 特里先生本人。

" [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][maɪ] [səˈdʒestʃənz] .
" This will prove that there is no malice in my suggestions .
" 这 将要 证明 那 那里 是 不 恶意 在 我的 建议 .

这将证明我的建议中没有任何恶意。

[let] [ˌem ˈiː] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsiːz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ai]
Let me describe the piece to which , in the dead season of the year , I
让 我 描述 这 片 到 哪个 , 在 这 死的 季节 的 这 年 , 我
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object :
目的 :

让我来描述一下我在一年中的淡季所反对的那件作品。

[ðə; ði][plɒt][ɪz] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːʃəli] - [rɪˈkleɪmd] [ˈleɪdi]
The plot is centred in the love for each other of a partially - reclaimed lady
这 阴谋 是 居中 在 这 爱 为了 每个 其他 的 一个 部分 - 回收 女士
[ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈəʊpiəm] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdʒentlmən] ;
and an opium - drinking gentleman ;
和 一个 鸦片 - 喝 绅士 ;

故事围绕着一位半康复的女士和一位吸食鸦片的绅士之间的爱情展开；

[ai] [maɪt] [juːz][strɒŋgə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
I might use stronger expressions ,
我 可能 使用 更强 表达式 ,

我可能会使用更强烈的措辞，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but I know your paper is intended for the family rather than the
但 我 知道 你的 纸 是 故意的 为了 这 家庭 相当 比 这
[dres] - [ˈsɜːk(ə)] ,
dress - circle ,
裙子 - 圆圈 ,

但我知道你的报纸是写给家人看的，而不是写给上流社会人士看的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [rɪˈkwaɪərmənts][pʊ; əv]
and my language is therefore modulated to meet the modest requirements of
和 我的 语言 是 所以 调制 到 见面 这 谦虚的 要求 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

因此，我的措辞经过调整，以满足本案的合理要求。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪndr'vɪdʒuəlz] [ɪz] ['nɔ:ziəs]
Take it from me , Sir , that the story of these two individuals is nauseous
拿 它 从 我 , 先生 , 那 这 故事 的 这些 二 个人 是 恶心
[ænd; ənd] [dr'greɪdɪŋ] .
and degrading .
和 降级 .

先生, 请相信我, 这两个人的故事令人作呕, 有辱人格。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ʌn'rævəlɪŋ] [[ʊd; jəd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [pleɪ] .
I say that its unravelling should not be foisted on the public in a modern play .
我 说 那 它是 解开 应该 不是 是 强加 在 这 民众 在 一个 现代的 玩 .
我认为不应该在现代戏剧中把它的瓦解强加给公众。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [ɪm'preɪnz] ['laɪbələs] , [aɪ] [eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz]
But that you may not consider my impressions libellous , I add that the piece is
但 那 你 可能 不是 考虑 我的 印象 诽谤 , 我 添加 那 这 片 是
[ˈfaɪnli] [stɛrdʒd] ,
finely staged ,
精细地 摆拍 ,

但为了避免您认为我的评价有诽谤之嫌, 我补充一点, 这部作品的舞台设计非常精良。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑ:ts] [wel] ['rɪt(ə)n] .
and in parts well written .
和 在 部分 出色地 书面 .
部分内容写得不错。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,
For all that , I cannot imagine why the manager ,
为了 全部 那 , 我 不能 想象 为什么 这 经理 ,
尽管如此, 我还是无法理解为什么经理会这样想。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒftɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv]
with his lofty ideas of the function of a theatre as a medium of
和 他的 高远 想法 的 这 功能 的 一个 剧院 作为 一个 中等的 的
[edʒu'keɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,

他怀有将剧院视为教育媒介的崇高理念,

[hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [prə'dju:s] [aɪ 'ti:] .
has permitted himself to produce it .
有 允许 他自己 到 生产 它 .
他允许自己创作了它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɒbzə'veɪ](ə)n] [dʌz] [nɒt] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
And if that observation does not draw the manager in question ,
和 如果 那 观察 做 不是 画 这 经理 在 问题 ,
如果这一观察结果未能引起相关经理的注意,

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [eks] . [waɪ] . [zed] .
my name is not X . Y . Z .
我的 姓名 是 不是 X . 是 . Z .
我的名字不是XYZ

[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [nəʊ] . [tu:'tu:], ['deɪtɪd] ['wenzdeɪ] .
Communication No . 2 , dated Wednesday .
沟通 不 . 2 , 日期 周三 .
星期三发布的第2号通讯。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'nɒnɪməs] [kən'trɪbjətə(r)] " [ɒv; əv] ['lʌndən] " ([mɑ:k] [ðə; ði] ['sɑ:kæzəm] !
Your anonymous contributor " of London " (mark the sarcasm !
你的 匿名的 贡献者 " 的 伦敦 " (标记 这 讽刺 !
您的匿名投稿人“来自伦敦”(请注意其中的讽刺意味!)

) [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] .
) was right in imagining that I would be drawn .
) 曾是 正确的 在 想象 那 我 会 是 绘制 .

) 的预感是对的，我肯定会被吸引。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['henrɪ] ['ɑːθə(r)][dʒəʊnz][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I consider it my duty to Mr . Henry Arthur Jones to say something about
我 考虑 它 我的 责任 到 先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 到 说 某物 关于
[hɪz; ɪz] " [ə'kʌstəmd] ['kɒmbətɪv] [ˌdʒiːni'æləti] ,
his " accustomed combative geniality ,
他的 " 习惯 好斗的 温和 ,

我认为我有义务向亨利·亚瑟·琼斯先生谈谈他“一贯好斗的亲切性格”。

" [ænd; ænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hædən] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['tʃɪəri] ['stəʊɪsɪzəm] .
" and to Mr . Haddon Chambers to refer to his " cheery stoicism .
" 和 到 先生 . 哈顿 钱伯斯 到 参考 到 他的 " 欢快的 斯多葛主义 .

并称哈登·钱伯斯先生为“乐观的坚忍”。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'luːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pi'niərəʊ] ,
" I will also allude to Mr . Pinero ,
" 我 将要 还 暗示 到 先生 . 皮内罗 ,

我还要提一下皮内罗先生，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['θɪətə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
but as he is not writing for my theatre just now ,
但 作为 他 是 不是 写作 为了 我的 剧院 只是 现在 ,

但他目前并没有为我的剧院创作剧本，

['miəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [sniə]
merely record my conviction that he will be able to survive the sneers
仅仅 记录 我的 定罪 那 他 将要 是 有能力的 到 存活 这 冷笑
[ə'genst] [ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . [tæn'kərəɪ] — " [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd]
against The Second Mrs . Tanqueray — " a play which has made a deep and
反对 这 第二 太太 . 坦奎利 — " 一个 玩 哪个 有 制成 一个 深的 和
['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] .
lasting impression on the thinking public .
持久 印象 在 这 思维 民众 .

我只想记录下我的信念，他能够经受住对《第二任坦奎雷夫人》的嘲讽——“这部戏剧给有识之士留下了深刻而持久的印象”。

" [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [raɪt] " ['lɑːstɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
" And when I write " lasting , " I am the more obliging ,
" 和 什么时候 我 写 " 持久 , " 我 是 这 更多的 乐于助人 ,

“而当我写‘持久’时，我则更乐于助人。”

[æz; əz][aɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
as I assume the rôle of a prophet .
作为 我 认为 这 角色 的 一个 先知 .

我扮演先知的角色。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " ['lɑːstɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
It will be " lasting , " I am sure .
它 将要 是 " 持久 , " 我 是 当然 .

我确信这将是“持久的”。

[ðə; ði] " ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The " thinking public , " of course ,
这 " 思维 民众 , " 的 课程 ,

当然，这里指的是“有识之士”。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [pˈɜ:sənz] [hu:] [fɪl] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz]
are those admirable and intellectual persons who fill the stalls and boxes
是 那些 令人钦佩的 和 知识分子 人 WHO 充满 这 摊位 和 盒子
[ɒv; əv][maɪ] [ˈθiətə(r)] ,
of my theatre ,
的 我的 剧院 ,

那些坐在我剧院包厢和正厅里的令人钦佩的、有学识的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] [iˈstæbliʃmənt] .
and the stalls and boxes of kindred establishments .
和 这 摊位 和 盒子 的 亲属 机构 .

以及类似店铺的摊位和箱子。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ai][eɪˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And , while I am talking of " thinking ,
和 , 尽管 我 是 说 的 " 思维 ,

而且，当我谈到“思考”时，

" [let][emˈi:] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [baɪ][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [wʌn] " [ɒv; əv]
" let me insist that the criticism of the piece by the anonymous one " of
" 让 我 坚持 那 这 批评 的 这 片 经过 这 匿名的 一 " 的
[ˈlʌndən] " ([mɑ:k] [ðə; ði][ˈaɪrəni] !
London " (mark the irony !
伦敦 " (标记 这 讽刺 !

让我坚持认为，这位匿名人士“来自伦敦”(请注意其中的讽刺意味！) 对这篇文章的批评是错误的！

) [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈmætə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [əˈfekts] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
) is not a personal matter , but a question that affects the freedom of the
) 是 不是 一个 个人的 事情 , 但 一个 问题 那 影响 这 自由 的 这
[ˈθɪŋkɪŋ] [kəˈmju:nəti] .
thinking community .
思维 社区 .

这不是个人问题，而是关乎思想共同体自由的问题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaʊtˈgrəʊn] " [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv]
This is a generation that has outgrown " the skirts of the young lady of
这 是 一个 一代 那 有 长大了就不合适了 " 这 裙子 的 这 年轻的 女士 的
[fɪfˈti:n] " ;
fifteen " ;
十五 " ;

这一代人已经不再穿“十五岁少女的裙子”了；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [bɪˈhəʊv] [ɔ:l][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [æpt] [ˈsentəns] ,
and it behoves all to understand the meaning of that apt sentence ,
和 它 理应 全部 到 理解 这 意义 的 那 易于 句子 ,

因此，每个人都应该理解这句恰当话语的含义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [kɪɪb] , [ˈkæbɪn] ,
and to regard with a jealous eye any attempt to crib , cabin ,
和 到 看待 和 一个 嫉妒的 眼睛 任何 试图 到 婴儿床 , 舱 ,

并以嫉妒的目光看待任何试图抄袭、挖空小屋的行为，

[ænd; ənd][kənˈfaɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [θɔ:t] .
and confine the development of contemporary thought .
和 局限 这 发展 的 当代的 想法 .

并限制当代思想的发展。

" [kɾɪb] , [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][kənˈfaɪn] " [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Crib , cabin , and confine** " **is also good , and entirely worthy of your**
" 婴儿床 , 舱 , 和 局限 " 是 还 好的 , 和 完全 值得 的 你的
[ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
serious consideration .
严肃的 考虑 .

“婴儿床、小屋和禁锢”也很好，完全值得您认真考虑。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] 10s . 6d . ,
At a time when the stalls are 10s . 6d . ,
在 一个 时间 什么时候 这 摊位 是 10s . 6d . ,

当摊位价格为10先令6便士时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] - [ˈsɜːk(ə)l][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə][gəʊld] ,
and the family - circle available to those who will not run to gold ,
和 这 家庭 - 圆圈 可用的 到 那些 WHO 将要 不是 跑步 到 金子 ,

以及那些不愿追逐黄金的人所能拥有的家庭圈子，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈdændi] ([ɪn] [huːz] [steɪnd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]
is a literary dandy (in whose stained forefinger I seem to detect the sign of
是 一个 文学 花花公子 (在 谁 染色 食指 我 似乎 到 探测 这 符号 的
[æn; ən][əʊld] [dʒɜːnəˈlɪstɪk] [hænd]) [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] [ɒn] [ˈfeɪksprɪər] [brɪkəz; brɪkɒz] ,
an old journalistic hand) to pass a vote of censure on Shakspeare because ,
一个 老的 新闻 手) 到 经过 一个 投票 的 谴责 在 莎士比亚 因为 ,
一个文艺范儿十足的人（从他沾满污渍的食指上，我似乎能看出他曾是位资深记者），竟然因为以下原因对莎士比亚投了谴责票：

[fəˈsuːθ] , [ˈhæmlət][wɒz; wəz][nɒt] [fəˈɡɒtn] ?
forsooth , Hamlet was not forgotten ?
真的 , 村庄 曾是 不是 被遗忘的 ?

真的，哈姆雷特没有被遗忘吗？

[aɪ] [trʌst] [nɒt] .
I trust not .
我 相信 不是 .

我不信任任何人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ([mɑːk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːði] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd]
And shall the public (mark you the intellectual , the praiseworthy — in a word
和 将 这 民众 (标记 你 这 知识分子 , 这 值得称赞 — 在 一个 单词
,
:
,

公众（将你视为知识分子、值得称赞的人——总之，）

[ðə; ði] " [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] ") [biː; bi] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
the " thinking public ") be debarred from taking their piece in their favourite
这 " 思维 民众 ") 是 被禁止 从 采取 他们的 片 在 他们的 最喜欢的
[ˈθɪətə(r)] [brɪkəz; brɪkɒz] ,
theatre because ,
剧院 因为 ,

“有识之士”不应被禁止在他们最喜欢的剧院发表自己的观点，因为：

[fəˈsuːθ] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈsiːz(ə)n]
forsooth , there is an interesting correspondence in newspapers in the dullest season
真的 , 那里 是 一个 有趣的 一致 在 报纸 在 这 最无聊的 季节
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkreɪtɪ] [əʊld][jɪə(r)] ?
of the decrepit old year ?
的 这 衰老 老的 年 ?

真的吗？ 在一年中最沉闷的季节里，报纸上竟然刊登了一篇有趣的信件？

[əˈɡen] — [ai] [trʌst] [nɒt] .
Again — I trust not .
再次 — 我 相信 不是 .

再说一遍——我不信任任何人。

[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [nəʊ] . [θɪrɪ:] — [wʌns][mɔ:(r)][ˈdeɪtɪd] ['wenzdeɪ] .
Communication No . 3 — once more dated Wednesday .
沟通 不 . 3 — 一次 更多的 日期 周三 .

第 3 号通讯——日期仍然是星期三。

[ai][beg][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][ˈpleɪgəʊə(r)] , [tu:; tə] [si:] [maɪ'self][ɪn]
I beg to ask your permission , as an old playgoer , to see myself in
我 求 到 问 你的 允许 , 作为 一个 老的 戏迷 , 到 看 我 在
[prɪnt] .
print .
打印 .

作为一名资深的戏剧爱好者，我恳请您允许我看看自己出现在文字作品中。

[ai][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈemɪnənt]
I do not pretend to be able to write myself , but an eminent
我 做 不是 假装 到 是 有能力的 到 写 我 , 但 一个 杰出
littérateur ,
文学家 ,

我不敢说自己会写作，但我认识一位杰出的文学家。

[ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] ['mʌnθli] [mægə'zi:n] ,
in a recent number of a popular monthly magazine .
在 一个 最近的 数字 的 一个 受欢迎的 月度 杂志 ,
在最近一期的某知名月刊中，

[hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tru:θfl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒbləm] "
has done good service by enforcing the untruthful character of the " problem "
有 完毕 好的 服务 经过 强制执行 这 不真实的 特点 的 这 " 问题 "
[ˈpi:sɪz] [ˈri:s(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['ɔ:diənsɪz] .
pieces recently presented to the public audiences .
件 最近 呈现 到 这 民众 观众 .

通过强化最近向公众展示的“问题”文章的不真实性，它发挥了很好的作用。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk]
I have not the ability to comment on this unpleasant phase of the histrionic
我 有 不是 这 能力 到 评论 在 这 令人不快的 阶段 的 这 戏剧化的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

我无法对这种表演艺术行业令人不快的阶段发表评论。

[səʊ] ['miəli] [əb'zɜ:v] ([wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [wɜ:lɪd] ['stɔ:ri])
so merely observe (with a recollection of an old - world story)
所以 仅仅 观察 (和 一个 回忆 的 一个 老的 - 世界 故事)
所以只需观察（带着对旧世界故事的回忆）。

" [ðeɪmz] [maɪ] ['sentɪmənts] .
" **them's my sentiments .**
" 它们是 我的 情感 .

“这就是我的感受。”

" [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [nəʊ] . [fɔ:r] , [ˈdeɪtɪd] ['θɜ:zdeɪ] .
" **Communication No . 4 , dated Thursday .**
" 沟通 不 . 4 , 日期 周四 .

“第 4 号通讯，日期为星期四。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [ri:tʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['meni] [ˈlðə(r)z] , [wɪð] ['signətʃə] [ə'hɒnɪməs]
No doubt this letter will reach you with many others , with signatures anonymous
不 怀疑 这 信 将要 抵达 你 和 许多 其他的 , 和 签名 匿名的
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
and otherwise .
和 否则 .

毫无疑问，这封信会和其他许多信件一起送到你手中，其中既有匿名签名，也有署名者。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][brɪt]['spɜːtf(ə)l][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][mɑː'self][tuː; tə][faɪv] [laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
Being a bit spiteful I will confine myself to five lines in the hope of gaining
存在 一个 少量 恶毒的 我 将要 局限 我 到 五 线条 在 这 希望 的 获得
[ɪn'sɜːʃn] .
insertion .
插入 .

出于一点恶意，我将只写五行，希望能被录用。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['piːsɪz] [wɪð] " [gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] " [pleɪd] [aʊt] ?
Are not pieces with " girls with a past " played out ?
是 不是 件 和 " 女孩们 和 一个 过去的 " 玩 出去 ?

“有过去的女孩”这类题材的作品是不是已经过时了？

[ðen] [waɪ] [sleɪ] [ðə; ðɪ][sleɪn] ?
Then why slay the slain ?
然后 为什么 杀戮 这 被杀 ?

那为何还要杀戮已死之人？

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [h'elθɪə] [wɜːk] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
I am sure healthier work will now be submitted to the public .
我 是 当然 更健康 工作 将要 现在 是 提交 到 这 民众 .

我相信，现在会有更多有益健康的作品提交给公众。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ə'raɪvz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][maɪ] ['bʊkʃelvz] ['sɜːt(ə)n]
And when that happy time arrives there will be found on my bookshelves certain
和 什么时候 那 快乐的 时间 到达 那里 将要 是 成立 在 我的 书架 肯定
[braʊn] - ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [təʊmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['æktə(r)] -
brown - paper - covered tomes that are waiting the inspection of every actor -
棕色的 - 纸 - 涵盖 巨著 那 是 等待 这 检查 的 每一个 演员 -
[ˈmænɪdʒə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
manager in London .
经理 在 伦敦 .

当那幸福的时刻到来时，我的书架上将会摆放着一些用棕色纸封面的书籍，等待着伦敦的每一位演员兼经纪人前来鉴赏。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ?
Need I say more ?
需要 我 说 更多的 ?

我还需要多说吗？

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [wɪl] ['præktɪkli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ]['kwɛstʃən] .
You yourself , Sir , will practically answer the question .
你 你自己 , 先生 , 将要 几乎 回答 这 问题 .

先生，您自己实际上就能回答这个问题。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [faɪv] , ['dɜːtɪd]['fraɪdeɪ] .
Communication No . 5 , dated Friday .
沟通 不 . 5 , 日期 星期五 .

星期五发布的第5号通告。

[pə'mɪt] [,em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][bɔːl][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] .
Permit me to keep the ball a rolling .
允许 我 到 保持 这 球 一个 滚动 .

请允许我继续讨论下去。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi][pɒv; əv] [ˌfɪfti:n] " [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [prə'tektɪd] ?
Why is the " young lady of fifteen " to be alone protected ?
为什么 是 这 " 年轻的 女士 的 十五 " 到 是 独自的 受保护 ？

为什么要单独保护这位“十五岁的少女”？

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][pɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈəʊldə] [grəʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lsəʊ] [prɪ'zɜ:vɪd]
Are not the boys and girls of an older growth to be also preserved
是 不是 这 男孩们 和 女孩们 的 一个 老 生长 到 是 还 保存完好
[frɒm; frəm][kən,tæmɪ'nei](ə)n] ?
from contamination ?
从 污染 ？

难道老龄林木中的幼苗不也应该免受污染吗？

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɑ:dʒ] [klɑ:s][pɒv; əv][ˈpleɪgəʊə(r)] [hu:] [hæv; həv] ['entəd]
What is to be done for that large class of playgoers who have entered
什么 是 到 是 完毕 为了 那 大的 班级 的 戏迷 WHO 有 进入
[ðeə(r)][ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ?
their second childhood ?
他们的 第二 童年 ？

对于这批已经进入第二童年的大量观众，我们该如何对待他们？

[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [nəʊ] . [sɪks] , ['dertɪd] ['sætədeɪ] .
Communication No . 6 , dated Saturday .
沟通 不 . 6 , 日期 周六 .

第6号通讯，日期为星期六。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [west] - [end] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [bi:n]
Now that a piece at present being played at a West - End theatre has been
现在 那 一个 片 在 展示 存在 玩 在 一个 西方 - 结尾 剧院 有 到过
[wel] ['ædvətaɪzɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] - [ri:d] ['kɒləms] [pɒv; əv][ə; eɪ]
well advertised for a whole week in the more largely - read columns of a
出色地 广告 为了 一个 所有的 星期 在 这 更多的 很大程度上 - 读 列 的 一个
[məʊst][ˌɪnflu'en](ə)l] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
most influential daily paper ,
最多 有影响 日常的 纸 ,

现在，一部目前正在伦敦西区剧院上演的剧目，已经在一家极具影响力的日报的读者较多的专栏中进行了整整一周的宣传。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd][kɒks][ɑ:(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
it is to be sincerely hoped that Box and Cox are satisfied .
它 是 到 是 真挚地 希望 那 盒子 和 考克斯 是 使满意 .

真心希望博克斯和考克斯能够满意。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

(已签名)

['baʊnsə(r)] .
Bouncer .
保镖 .

保镖。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑ:dʒ] .
WITH KIND REGARDS .
和 种类 问候 .

此致敬礼。

" [wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑ:dʒ] " — - [tɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ]
" With kind regards " — ' tis good to see your writing
" 和 种类 问候 " — - 的 好的 到 看 你的 写作

“谨致问候”——很高兴看到您的来信。

[ˈiːv(ə)n][pɒn][ˈmiːgə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] - [kɑːdz] ,
Even on meagre correspondence - cards ,
甚至 在 微薄 一致 - 牌 ,
即使是简陋的信笺，

[bʌt; bət] [wʊd] [mɔː(r)][ˈmætə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdaɪtɪŋ]
But would more matter you had been inditing
但 会 更多的 事情 你 有 到过 写作
但更重要的是，你一直在撰写.....

[wɪð] [kaɪnd] [rɪˈgɑːdz] !
With kind regards !
和 种类 问候 !
谨致问候！

[brɪˈləʊ] [juː; jʊ][,eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [maɪn] [sɪnˈsɪəli] ,
Below you add that you are " mine sincerely ,
以下 你 添加 那 你 是 " 矿 真挚地 ,
下面你又补充道，你是“我真诚的”，

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [juː; jʊ] [rəʊt]
" I wonder if in those two words you wrote
" 我 想知道 如果 在 那些 二 字 你 写道
我想知道你是否用这两个字写下了

[ə; eɪ] [swiːt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] — [ɔː(r)] [ˈmiəli]
A sweet confession that you care — or merely
一个 甜的 忏悔 那 你 关心 — 或者 仅仅
一句甜蜜的告白，表明你在乎——或者仅仅是

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nəʊt] ?
The usual ending to a friendly note ?
这 通常 结束 到 一个 友好的 笔记 ?
友好的便条通常会以什么结尾？

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wiːk] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈmembə(r)] ,
I wonder if that week you still remember ,
我 想知道 如果 那 星期 你 仍然 记住 ,
不知道你是否还记得那一周。

[ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ˌlʌntʃɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [geɪmz] [pɒ; əv] [kɑːdz] ,
The shooting lunches and round games of cards ,
这 射击 午餐 和 圆形的 游戏 的 牌 ,
午餐射击和纸牌游戏，

[ˈaʊə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [sepˈtembə(r)] —
Our walks and talks that wonderful September —
我们的 散步 和 会谈 那 精彩的 九月 —
那年九月，我们一起散步、聊天——

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] " [kaɪnd] [rɪˈgɑːdz] " !
I wonder what you meant by " kind regards " !
我 想知道 什么 你 意思是 经过 " 种类 问候 " !
我想知道您说的“此致敬礼”是什么意思！

[wɪð] [kaɪnd] [rɪˈgɑːdz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈsɒfn]
With kind regards , and eyes that , reading , soften
和 种类 问候 , 和 眼睛 那 , 阅读 , 软化
致以亲切的问候，以及因阅读而变得温柔的眼神

[aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][nəʊt] , [məʊst][ˈblesɪd; blest] [əˈmʌŋ] [kɑːdz] ,
I read your note , most blessed among cards ,
我 读 你的 笔记 , 最多 蒙福 之中 牌 ,
我读了你的留言，这是卡片中最美好的一张。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [haʊ] ['bʃ(ə)n] —
And think of you — I dare not say how often —
和 思考 的 你 — 我 敢 不是 说 如何 经常 —

我会想起你——我不敢说我有多频繁地想起你——

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑ:dz] .
With kind regards .
和 种类 问候 .

此致敬礼。

[ə'prəʊpriət] . — [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [baɪ] ['wɪlki:nsn] [ʃɔ:] .
Appropriate . — The Command of the Sea , by Wilkinson Shaw .
合适的 . — 这 命令 的 这 海 , 经过 威尔金森 肖 .

恰当。——《海洋的指挥》，作者：威尔金森·肖。

[ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [wɪl] [bi:; bi][,hɪər'ɑ:ftə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [si:] - [ʃɔ:] .
The author will be hereafter known as " Sea - Shaw .
这 作者 将要 是 此后 已知 作为 " 海 - 肖 .

作者此后将被称为“Sea-Shaw”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 278**]
" [页 -]

[第278页]

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [nɒt] [lɒst] .
LOVE'S LABOUR NOT LOST .
爱的 劳动 不是 丢失的 .

爱的付出没有白费。

['mɪstə(r)] [pʌntʃ] .
Mr Punch .
先生 冲床 .

潘趣先生。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] ['mʌskəvi] ?
" **Well , Sir , and what found you in Muscovy ?**
" 出色地 , 先生 , 和 什么 成立 你 在 莫斯科 ?

“那么，先生，您在莫斯科遇到了什么事呢？”

" [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ([kwəʊtɪŋ] ['feɪkʃəriə]) .
" **Prince of Wales (quoting Shakspeare) .**
" 王子 的 威尔士 (引用 莎士比亚) .

“威尔士亲王（引用莎士比亚的话）。

" - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɪzɪ'teɪʃn] - !
" ' **Nothing but Peace , and gentle Visitation ! !**
" - 没有什么 但 和平 , 和 温和的 探视 - !

“唯有和平，以及温柔的眷顾！”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 279**]
" [页 -]

[第279页]

['despəɾət] [pə'zi(ə)n][ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌfə(r)][ænd; ənd] [fʌŋk] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪv(ə)l][ə'spaɪərənt]
Desperate Position of Messrs . Duffer and Phunk , who are rival aspirants
绝望的 位置 的 先生们 . 笨蛋 和 放克 , WHO 是 竞争对手 有志者

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [di: 'aɪ] .
for the hand of Miss Di .
为了 这 手 的 错过 迪 .

达弗先生和芬克先生陷入了进退两难的境地，他们都是迪小姐的追求者。

[mɪs] [di: 'aɪ] ([ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌmp])) .
Miss Di (unable to get her Horse to face the water as a jump) .
错过 迪 (无法 到 得到 她 马 到 脸 这 水 作为 一个 跳)) .

迪小姐（无法让她的马面向水面跳跃）。

" [əʊ] , [du:; də] [pli:z] , [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [traɪ] [ɪf] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['fɔ:rdəbəl] !
" **Oh , do please , one of you , just try if that Place is fordable !**
" 哦 , 做 请 , 一 的 你 , 只是 尝试 如果 那 地方 是 可翻越的 !
“哦，拜托你们谁去试试那个地方能不能涉水过去！ ”

" [en] . [bi:] . — [sed] " [pleɪs] " [ɪz] [rɪ'pɔ:ɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fi:t] [di:p] [brɪ'fɔ:(r)]
" [N . B . — Said " Place " is reported to be a good twelve feet deep BEFORE
" [N . B . — 说 " 地方 " 是 据报道 到 是 一个 好的 十二 脚 深的 前
[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌd] .
you come to the mud .
你 来 到 这 泥 .
【注：据报道，在到达泥潭之前，该“地方”的泥潭深度足有十二英尺。】

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [nɒt] [lɒst] !
LOVE'S LABOUR NOT LOST !
爱的 劳动 不是 丢失的 !
爱的付出没有白费！

([ə; eɪ] [drə'mætɪk] [si:n] , [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪər] .)
(**A Dramatic Scene , with Suggestions from Shakspeare .**)
(一个 戏剧性 场景 , 和 建议 从 莎士比亚 .)
(莎士比亚作品中的戏剧场景及建议。)

[si:n] . — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ki:] .
Scene . — A British Quay .
场景 . — 一个 英国 码头 .
场景——英国码头。

['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)] [prɪns] ([laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] " ['lʌvz] ['leɪbərz]
Enter The Visible Prince (like the King and his companions in " Love's Labour's
进入 这 可见的 王子 (喜欢 这 国王 和 他的 同伴 在 " 爱的 劳工的
[lɒst] ") " [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts] " [bʌt; bət] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['brɪtɪʃ] [feɪs] ,
Lost ") " in Russian habits " but bearing a true British face ,
丢失的 ") " 在 俄语 习惯 " 但 轴承 一个 真的 英国 脸 ,
这位“看得见的王子”(就像《爱的徒劳》中的国王和他的同伴一样) “穿着俄罗斯服饰”，却长着一张真正的英国面孔。

[nɒt] [ma:skt] .
not masked .
不是 戴面具 .
未戴口罩。

[tu:; tə] [hɪm] ['entəz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [seɪdʒ]
To him enters the most loyal and loving of his subjects and sage
到 他 进入 这 最多 忠诚 和 爱 的 他的 主题 和 圣人
['kaʊnsələz] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
counsellors , Mr . Punch .
咨询师 , 先生 . 冲床 .
这时，他最忠诚、最爱戴的臣民和最睿智的顾问——潘趣先生出现了。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] (['dʒɔɪəsli]) .
Mr . Punch (joyously) .
先生 . 冲床 (欣喜地) .
潘趣先生（欣喜地）。

" [ɔ:l] [heɪl] [ðə; ði] [pl'eɪzə:ntəst] [prɪns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
" **All hail the pleasantest Prince upon the earth !**
" 全部 冰雹 这 最令人愉悦的 王子 之上 这 地球 !
“向世上最和蔼可亲的王子致敬！ ”

" [prɪns] (['geɪlɪ] .)
" **Prince** (**gaily** .)
" 王子 (兴高采烈地 .)

王子（兴高采烈地）

" [br'hɛɪvjə(r)] , [wɒt] [wɜ:t] [ðəʊ] , [tɪl] [ðɪs] [mæn] [ʃoʊd] [ði:] ?
" **Behaviour** , **what wert thou** , **till this man show'd thee** ?
" 行为 , 什么 沃特 你 , 直到 这 男人 已显示 你 ?

“行为举止，在这个人向你展示之前，你算什么？”

" ['mɪstə(r)] . [pʌnt] .
" **Mr** . **Punch** .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

[wel] [kæpt] , [maɪ] [prɪns] !
Well capped , **my Prince** !
出色地 封顶 , 我的 王子 !

干得漂亮，我的王子！

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [gʊd] [frend] !
Be you the same , **good friend** !
是 你 这 相同的 , 好的 朋友 !

好朋友，你还是老样子！

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [tu:; tə][ɪts] [raɪt] [ju:z] ; - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ,
" **Your bonnet to its right use** ; ' **tis for the head** ,
" 你的 引擎盖 到 它是 正确的 使用 ; - 的 为了 这 头 ,

“你的帽子要正确佩戴；它是用来保护头部的，

" ([æz; əz][hæmɫət] [sed]) , [ænd; ənd] " - [tɪz] [ɪn'dɪfrənt] [kəʊld] .
" (**As Hamlet said**) , **and** " ' **tis indifferent cold** .
" (作为 村庄 说) , 和 " - 的 冷漠 寒冷的 .

（正如哈姆雷特所说），“这真是冷若冰霜。”

" ['mɪstə(r)] . [pʌnt] .
" **Mr** . **Punch** .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['i:gə(r)][eə(r)] " —
" **It is a nipping and an eager air** " —
" 它 是 一个 轻咬 和 一个 渴望的 空气 " —

“空气既刺骨又令人渴望”——

[æz; əz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn]['aʊə(r)] [aɪlz] [dɪ'sembə(r)] !
As not unusual in our Isle's December !
作为 不是 异常 在 我们的 岛屿的 十二月 !

这在我们岛上的十二月并不罕见！

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

" [ðə; ði][eə(r)][baɪts] ['fru:dlɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kəʊld] .
" **The air bites shrewdly** ; **it is very cold** .
" 这 空气 咬 精明地 ; 它 是 非常 寒冷的 .

空气刺骨，非常冷。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [pʌntʃ] , [θru:] [ɔ:l][maɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪblz] ,
" **I feel it , Punch , through all my Russian sables ,**
" 我 感觉 它 , 冲床 , 通过 全部 我的 俄语 貂 ,
“我感受到了, 潘趣, 即使隔着我所有的俄罗斯貂皮大衣也是如此。”

[ðəʊ] [aɪm][frɒm; frəm] ['mʌskəvi] .
Though I'm from Muscovy .
尽管 我是 从 莫斯科 .
虽然我来自莫斯科。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .
潘趣先生。

[wɒt] [met][ju:, jʊ][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ?
What met you there , Sir ?
什么 遇见 你 那里 , 先生 ?
先生, 您在那里遇到了什么人?

[prɪns] (['prɒmptli]) .
Prince (promptly) .
王子 (及时) .
王子 (立即)。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [vɪzɪ'teɪʃn] !
" **Nothing but peace , and gentle visitation !**
" 没有什么 但 和平 , 和 温和的 探视 !
只有和平与温柔的探访!

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([ə'plɔ:d]) .
" **Mr . Punch (applauding) .**
" 先生 . 冲床 (鼓掌) .
“潘趣先生 (鼓掌)。

[məʊst][ˈæptli][kwəʊtɪd] , [sɜ:(r)] !
Most aptly quoted , Sir !
最多 恰当地 引 , 先生 !
先生, 您说得太好了!

[ðə; ði] ['hæpɪst] " [lɪft] ,
The happiest " lift ,
这 最快乐 " 举起 ,
最快乐的“电梯”,

" [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ˈevə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [bɑ:d] ,
" **From him the ever applicable bard ,**
" 从 他 这 曾经 适用的 诗人 ,
“来自他这位永不过时的吟游诗人,

[aɪv] [met] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [mu:n] .
I've met this many a moon .
我已经 遇见 这 许多 一个 月亮 .
我见过太多次这样的月亮了。

[prɪns] .
Prince .
王子 .
王子。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk]
Glad to be back
高兴的 到 是 后退
很高兴回来

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]
To English shores — and you — for all the love
到 英语 海岸 — 和 你 — 为了 全部 这 爱

致英国海岸——也致你——感谢你所有的爱

[ai] [liːv] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kəʊld][ai] [kʌm] [tuː; tə] .
I leave behind , and all the cold I come to .
我 离开 在后面 , 和 全部 这 寒冷的 我 来 到 .

我留下的, 还有我即将面对的所有寒冷。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [maɪ] [prɪns] , [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] !
Not in our hearts , my Prince , not in our hearts !
不是 在 我们的 心 , 我的 王子 , 不是 在 我们的 心 !

我的王子, 我们心中绝不会如此, 我们心中绝不会如此!

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[neɪ] , [ðæt] [aɪ] [swəə(r)] .
Nay , that I'll swear .
不 , 那 患病的 发誓 .

不, 我发誓。

[ˈwɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
Witness your presence here ,
证人 你的 在场 这里 ,

见证你的存在,

[ðɪs] [ˈtʃɪlɪŋ] [deɪ] .
This chilling day .
这 令人不寒而栗 天 .

真是寒冷的一天。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [steps]
" **How many weary steps**
" 如何 许多 厌倦 步骤

“多少疲惫的步伐”

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [maɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] - !
Of many weary miles you have o'ergone !
的 许多 厌倦 英里 你 有 - !

你已经走过了许多漫长而艰辛的路程!

" [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" **Mr . Punch .**
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [wiː; wi][ˈnʌmbə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
" **We number nothing that we spend for you :**
" 我们 数字 没有什么 那 我们 花费 为了 你 :

“我们对为您花费的每一分钱都毫不吝啬:

[ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ] [ˈɪnfɪnət] ,
Our duty is so rich , so infinite ,
我们的 责任 是 所以 富有的 , 所以 无限 ,

我们的职责如此丰富, 如此无穷无尽。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də][,ai 'ti:] [stri] [wɪ'dəʊt] [ə'kaʊnt] .
That we may do it still without account .
那 我们 可能 做 它 仍然 没有 帐户 .

我们或许还能继续这样做而不承担任何后果。

" [wen] [ju:; jʊ] " [,vaʊt'seɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
" **When you vouchsafe the sunshine of your face** .
" 什么时候 你 " vouchsafe 这 阳光 的 你的 脸 .
当你“保证脸上的阳光”。

" [prɪns] ([ˈlɑ:fɪŋ]) .
" **Prince (laughing)** .
" 王子 (笑) .

王子（笑着说）。

[pʌntʃ] , [nəʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][swʌn] ?
Punch , know you all the Swan ?
冲床 , 知道 你 全部 这 天鹅 ?
Punch，你们都知道天鹅吗？

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[i:n] [æz; əz][ðə; ði][swʌn]
E'en as the Swan
e'en 作为 这 天鹅

如同天鹅

[nəʊz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ri:dɪŋ]
Knows all his Punch , which is his favourite reading
知道 全部 他的 冲床 , 哪个 是 他的 最喜欢的 阅读
他熟知《潘趣》杂志的所有内容，那是他最喜欢的读物。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪziən] [ˈfi:ldz] ; [ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [tɜ:n]
In the Elysian Fields ; and one good turn
在 这 极乐世界 田野 ; 和 一 好的 转动
在极乐世界；以及一次善举

[dɪ'zɜ:vs] [ə'hʌðə(r)] !
Deserves another !
值得 其他 !

值得再来一个！

[bʌt; bət] , [maɪ] ['ælbət] ['edwəd] ,
But , my Albert Edward ,
但 , 我的 阿尔伯特 爱德华 ,

但是，我的阿尔伯特·爱德华

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪspə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] ?
" **What did the Russian whisper in your ear ?**
" 什么 做过 这 俄语 耳语 在 你的 耳朵 ?
“那个俄罗斯人跟你耳语了什么？”

" [prɪns] .
" **Prince** .
" 王子 .

“王子。

- , " [hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][həʊld][,em 'i:][dɪə(r)]
Punchius , " He swore that he did hold me dear
- , " 他 发誓 那 他 做过 抓住 我 亲爱的

潘丘斯说：“他发誓说他确实很爱我。”

[æz; əz] ['preʃəs] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][dɪd][ˈvæljuː][em ˈiː]

As precious eyesight , and did value me
作为 宝贵的 视力 , 和 做过 价值 我

视我为珍贵的视力，并珍视我

[əˈbʌv] [ðɪs] [wɜːld] ; ['ædɪŋ] [ðeəˈtuː] , [mɔːr'əʊnə(r)] ,

Above this world ; adding thereto , moreover ,
多于 这 世界 ; 添加 到 , 而且 ,

超越这个世界；此外，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)] ['ɪŋɡləndz] ['lʌvə(r)] .

That he would ever live our England's lover .
那 他 会 曾经 居住 我们的 英格兰的 情人 .

他将永远活在我们英格兰的爱人。

" ['mɪstə(r)] . [plʌnt] .

" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [ɡɒd] [ɡɪv] [ðiː] [dʒɔɪ][bʊ; əv][hɪm] !

" God give thee joy of him !
" 上帝 给 你 喜悦 的 他 !

愿上帝赐予你因他而来的喜乐！

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][zɑː(r)]

The noble Tsar
这 高贵 沙皇

高贵的沙皇

[məʊst] ['bɒnərəbli] [wɪl] [ʌp'həʊld][hɪz; ɪz] [wɜːd]

Most honourably will uphold his word
最多 光荣地 将要 坚持 他的 单词

他必将信守诺言，恪守承诺。

" [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɒt] .

" As I doubt not .
" 作为 我 怀疑 不是 .

我对此毫不怀疑。

[aɪm] ['hæpi] [əʊ] - [ɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] .

I'm happy o ' your visit .
我是 快乐的 o - 你的 访问 .

很高兴您能来。

" [bʌt; bət] [wɒt] , [sɜː(r)] , ['pɜːpəs] [ðeɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes] ?

" But what , Sir , purpose they to visit us ?
" 但 什么 , 先生 , 目的 他们 到 访问 我们 ?

“但是，先生，他们来访的目的是什么呢？”

" [prɪns] .

" Prince .
" 王子 .

“王子。”

" [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ðʌs]

" They do , they do , and all apparel'd thus
" 他们 做 , 他们 做 , 和 全部 - 因此

“他们确实如此，他们都如此，而且都穿着这样的衣服。”

[laɪk] ['mʌskəvaɪt] , [ɔː(r)] ['rʌʃnz] , [æz; əz][aɪ] [dres] .

Like Muscovites , or Russians , as I dress .
喜欢 莫斯科人 , 或者 俄罗斯人 , 作为 我 裙子 .

我的穿着打扮像莫斯科人或俄罗斯人。

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [pa:l] , [tu:; tə] [kɔ:t] , [tu:; tə] [dɑ:ns] .
Their purpose is to parle , to court , to dance .
他们的 目的 是 到 帕尔勒 , 到 法庭 , 到 舞蹈 .

他们的目的是交谈、求爱、跳舞。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [fi:t] [wɪl] [əd'vɑ:ns] .
And every one his love - feat will advance .
和 每一个 一 他的 爱 - 特技 将要 进步 .

每个人都会推进他的爱情壮举。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" **Mr . Punch .**
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [prɪns] , [æt; ət] ['sɔ:rouz] [flʌd]
As you have done , my Prince , at sorrow's flood
作为 你 有 完毕 , 我的 王子 , 在 悲伤的 洪水

正如你所做的那样，我的王子，在悲伤的洪流中

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][fræŋk] [ə'fekʃn] , [laɪk]
Taking the tide of frank affection , like
采取 这 潮 的 坦率 感情 , 喜欢

顺应坦诚的爱意，就像

[ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['paɪlət] .
A skilled and trusty pilot .
一个 熟练 和 可靠 飞行员 .

一位技术娴熟、值得信赖的飞行员。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Such a Prince ,
这样的 一个 王子 ,

这样的王子，

[gʊd] [feɪθ] , [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɪpləmæts]
Good faith , is worth a dozen diplomats
好的 信仰 , 是 值得 一个 打 外交官

诚意胜过十二名外交官。

[ænd; ənd] ['meni] [fʊl] - [ɑ:md] ['li:dʒənz] .
And many full - armed legions .
和 许多 满的 - 武装 军团 .

还有许多全副武装的军团。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[meɪ] [,aɪ 'ti:] [pru:v] [səʊ] !
May it prove so !
可能 它 证明 所以 !

但愿如此！

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] !
Well , let them come !
出色地 , 让 他们 来 !

那就让他们来吧！

" - [laɪk] ['mʌskəvaɪt]
" Disguis'd like Muscovites
" - 喜欢 莫斯科人

伪装成莫斯科人

" ([æz; əz][ˈrəʊzəli:n] [sed]) [wi:l; wil] [nəʊ] [ðem; ðəm][stɪl] [æz; əz] [frendz] ;
" (As Rosaline said) we'll know them still as friends ;
" (作为 罗莎琳 说) 出色地 知道 他们 仍然 作为 朋友们 ;
(正如罗莎琳所说) 我们仍然会把他们当作朋友;

[ænd; ənd] [ðel] [faɪnd][hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][ðeə(r)] [faʊnd] , [maɪ] [prɪns] ,
And they'll find here , as you there found , my Prince ,
和 他们会 寻找 这里 , 作为 你 那里 成立 , 我的 王子 ,
他们会在这里找到, 就像你在那里找到的一样, 我的王子。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] !!! " *
" Nothing but peace , and gentle visitation !!! " *
" 没有什么 但 和平 , 和 温和的 探视 !!! " *
"唯有和平, 以及温柔的探访!!! " *

[ˈeksɪʌnt][təˈgeðə(r)] .
[Exeunt together .
[退场 一起 .

全体退场。

* ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][vi:] . , [si:n] [tu:ˈtu:] .
* Love's Labour's Lost , Act V . , Scene 2 .
* 爱的 劳工的 丢失的, 行为 V . , 场景 2 .
* 爱的徒劳, 第五幕, 第二场。

[mʌtʃ] [əˈdu:] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] .
MUCH ADO ABOUT NOTHING .
很多 艾多 关于 没有什么 .

真是小题大做。

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈti:pɒt] [stændz] , [wʌn] [nəʊz] ,
A TEMPEST in a teapot stands , one knows ,
一个 暴风雨 在 一个 茶壶 站立 , 一 知道 ,

茶壶里的风暴, 人人都知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɔɪzi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv][prəʊz] .
For noisy nothing in the realms of prose .
为了 嘈杂 没有什么 在 这 领域 的 散文 .
在散文领域, 喧嚣的虚无。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpɒðə(r)]
But what is that to the prodigious pother
但 什么 是 那 到 这 惊人 其他

但这对于这位杰出的母牛来说又算得了什么呢?

[wen] ['maɪnə(r)][ˈpɒʊəts] [ˈpʌlvəraɪz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ?
When Minor Poets pulverise each other ?
什么时候 次要的 诗人 粉碎 每个 其他 ?

当二流诗人互相攻击时?

" [bɜːdz][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [neɪts] [əˈgri:] , " — [ɔ:l] [raɪt] !
" Birds in their little nests agree , " — all right !
" 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 , " — 全部 正确的 !

"鸟儿在它们的小巢里也同意,"——好吧!

[bɑ:rdz][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [fɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .
Bards in their little books fall out and fight .
吟游诗人 在 他们的 小的 图书 落下 出去 和 斗争 .

吟游诗人在他们的小册子里争吵不休, 互相打斗。

[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪəs] - [sɪŋz]
The birds of which the pious rhymster sings
这 鸟类 的 哪个 这 虔诚的 - 唱歌

虔诚的吟游诗人歌颂的鸟儿

[ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] " [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːdz] " — [ðəʊz] [ˈæŋɡri] [θɪŋz] !
Sure were not " singing birds " — those angry things !
当然 是 不是 " 歌唱 鸟类 " — 那些 生气的 事物 ！

当然，我们绝不是“会唱歌的鸟儿”——那些愤怒的家伙！

[huː] [pruːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [pek] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈfraɪtəli] .
Who prune themselves and peck each other frightfully .
WHO 修剪 他们自己 和 啄 每个 其他 可怕地 .

它们会修剪自己，还会互相啄食，场面十分可怕。

[əˈlæs] [ðæt] [ˈwɔːblə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtend] [səʊ] [ˈspɑɪtəli] .
Alas that warblers should contend so spitefully .
唉 那 莺类 应该 抗衡 所以 恶意地 .

唉，鸣禽之间的争斗竟如此充满恶意。

[ɔːl] — [seɪv] [ðə; ði][ˈsɪnɪk] — [mɔːn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] [ləs] ,
All — save the cynic — mourn the Muse's loss ,
全部 — 节省 这 犬儒 — 哀悼 这 缪斯的 损失 ,

除了愤世嫉俗者之外，所有人都为缪斯的逝去而哀悼。

[wen] [ˈɡɑːs] [snaɪb] [geɪl] , [ɔː(r)] [geɪl] [biː; bi] - [ˈblɪzədz] [ˈɡɑːs] !
When Gosse snubs Gale , or Gale be - blizzards Gosse !
什么时候 戈斯 冷落 大风 , 或者 大风 是 - 暴风雪 戈斯 ！

当戈斯冷落盖尔，或者盖尔暴雪袭击戈斯时！

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ˈlaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑːnsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ][ˈstoːri] [ɪn] [siːnz] .)
(**A Story in Scenes** .)
(一个 故事 在 场景 .)

(场景式叙事)

[pɑːst][,eksˈeksˈaɪˈviː] . — [ðə; ði] [ˈhæpi] [dɪˈspætʃ] .
PAST XXIV . — THE HAPPY DISPATCH .
过去的 二十四 . — 这 快乐的 派遣 .

过去二十四年——快乐的快讯。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bat; bət] — —
" **Perhaps it was right to dissemble your love , but — —**
" 也许 它 曾是 正确的 到 掩饰 你的 爱 , 但 — —

或许掩饰你的爱是正确的，但是——

" [siːn] [,eksˈeksˈfaɪv] . — [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ruːm] .
" **Scene XXXV . — The Morning Room .**
" 场景 xxxv . — 这 早晨 房间 .

“场景三十五——晨室。”

[taɪm] — [əˈbaʊt] [wʌn][piː] . [em] .
Time — About 1 P . M .
时间 — 关于 1 P . M .

时间——下午1点左右

([tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'ləʊn]) .
Undershell (to himself , alone) .
底壳 (到 他自己 , 独自的) .

Undershell (自言自语)。

[aɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒri] [ðæt] [ðæt] [mɪs] - ['kʊd(ə)nt] [steɪ] .
I'm rather sorry that that Miss Spelwane couldn't stay .
我是 相当 对不起 那 那 错过 - 不能 停留 .

我很遗憾斯佩尔瓦内小姐不能留下来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈæŋɡjələ(r)] — [bʌt; bət] [ˈkleɪvə(r)] .
She's a trifle angular — but clever .
她是 一个 琐事 角度 — 但 聪明的 .

她性格略显棱角分明，但很聪明。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [spɜːəl] [frɒm; frəm]
It was distinctly sharp of her to see through that fellow Spurrell from
它 曾是 明显地 锋利的 的 她 到 看 通过 那 同伴 斯珀雷尔 从
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

她一眼就看穿了那个叫斯珀雷尔的家伙，这真是眼光独到。

[ænd; ənd] [leɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈlɪt(ə)l] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and lay such an ingenious little trap for him .
和 躺 这样的 一个 巧妙 小的 陷阱 为了 他 .

并为他设下如此巧妙的小陷阱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [nəʊz] [maɪ] [ˈvɜːrsəz] [baɪ]
And she has a great feeling for Literature — knows my verses by
和 她 有 一个 伟大的 感觉 为了 文学 — 知道 我的 诗句 经过
[hɑːt] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [kwɑːt] [ˌæksɪˈdentəli] .
heart , I discovered , quite accidentally .
心 , 我 发现 , 相当 偶然 .

而且她对文学很有鉴赏力——我偶然发现她能背诵我的诗歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ɪntəˈseptɪd] [ðəʊz] [ˈsnəʊdrɒps] .
All the same , I wish she hadn't intercepted those snowdrops .
全部 这 相同的 , 我 希望 她 之前没有 截获 那些 雪花莲 .

尽管如此，我还是希望她没有摘那些雪花莲。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Now I shall have to go out and pick some more .
现在 我 将 有 到 去 出去 和 挑选 一些 更多的 .

现在我得出去再摘一些。

([saʊndz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl]) .
(Sounds outside in the entrance hall .)
(声音 外部 在 这 入口 大厅 .)

(门厅外传来声音。)

[tuː] [leɪt] — [ðev] [ɡɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] !
Too late — they've got back from church !
也 晚的 — 他们有 得到 后退 从 教会 !

太晚了——他们已经从教堂回来了！

[ˈmɪsɪz] . [brʊk] - [ˈtʃætəɪs] ([ˈentəɪŋ] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈrəʊdə] , [sɜː(r)] [ˈruːpət] , [ænd; ənd] [bɪrpaːrk]) .
Mrs . Brooke - Chatteris (entering with Lady Rhoda , Sir Rupert , and Bearpark) .
太太 . 布鲁克 - 查特里斯 (进入 和 女士 罗达 , 先生 鲁珀特 , 和 熊园) .

布鲁克-查特里斯夫人（与罗达夫人、鲁珀特爵士和贝尔帕克一同入场）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːvɪs] — [aɪm] [ˈpɒzətɪvli] [ˈrævnənəs] ！
Such a nice , plain , simple service — I'm positively ravenous ！
这样的 一个 好的 , 清楚的 , 简单的 服务 — 我是 积极地 贪婪的 ！
如此简单、方便的服务——我简直饿坏了！

[ˈleɪdi] [ˈroudə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[strʌk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃʌbi] [ˈkwaɪə(r)] - [bɔɪz] [ˈwɒntɪd] [ˈsmækɪn] - .
Struck me some of those chubby choir - boys wanted smackin ' .
击中 我 一些 的 那些 胖乎乎的 唱诗班 - 男孩们 通缉 猛击 - .
我突然觉得那些胖乎乎的唱诗班男孩中有些人想挨打。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈprɒpəli] [ˈɪntuː][ðeə(r)][pjuː] ;
What a business it seems to get the servants properly into their pew ;
什么 一个 商业 它 似乎 到 得到 这 仆人们 适当地 进入 他们的 座位 ;
让仆人们乖乖地坐在他们的座位上，这可真是一门学问啊！

[æz; əz][bæd][æz; əz][bʌːksən] - [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌntəz] ！
as bad as boxin ' a string of hunters ！
作为 坏的 作为 博辛 - 一个 细绳 的 猎人 ！
简直比跟一群猎人打拳击还惨！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈɑːtʃi] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈfɪdʒɪt] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [daʊn]
As for you , Archie , the way you fidgeted durin ' the sermon was down
作为 为了 你 , 阿奇 , 这 方式 你 坐立不安 期间 - 这 讲道 曾是 向下
[raɪt] [dɪsˈɡreɪsfl] ！ . . .
right disgraceful ！ . . .
正确的 可耻 ！ . . .

至于你，阿奇，你在布道时坐立不安的样子简直太丢人了！

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] ; [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fəˈɡɒt] —
So there you are , Mr . Blair ; not been to Church ; but I forgot — p'raps
所以 那里 你 是 , 先生 . 布莱尔 ; 不是 到过 到 教会 ; 但 我 忘了 — 或许
[jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪˈsɛntə(r)] ,
you're a Dissenter ,
你是 一个 异议者 ,
原来如此，布莱尔先生；你没去过教堂；但我忘了——或许你是个持不同政见者。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - ?
or somethin ' ?
或者 某物 - ?
或者别的什么？

[juː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

([əˈnɔɪd]) .
(**annoyed**) .
(恼怒) .

(恼怒地)

[ˈəʊnli] , [ˈleɪdi] [ˈroudə] ,
Only , Lady Rhoda ,
仅有的 , 女士 罗达 ,

只有，罗达夫人。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ai][hæv; həv] [ˌhiðə'tuː] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skɪnə(r)][ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [kriːd] [ðæt]
in the sense that I have hitherto failed to discover any form of creed that
在 这 感觉 那 我 有 迄今为止 失败的 到 发现 任何 形式 的 信条 那
[kə'mændz] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] .
commands my intellectual assent .
命令 我的 知识分子 同意 .

从某种意义上说，我至今还没有发现任何一种能够赢得我理性认同的信条。

[ˈleɪdi] [ˈroudə] ([ˌʌnɪm'prest]) .
Lady Rhoda (unimpressed) .
女士 罗达 (不以为然) .

罗达夫人（不以为然）。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [ˈhævnt] [traɪd] .
I expect you haven't tried .
我 预计 你 还没有 尝试 .

我猜你还没试过。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] — [wɒt] [-] [kɔːl][aɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] - ?
Are you a — what d'ye call it ? — a Lacedemoniac ?
是 你 一个 — 什么 染料 称呼 它 ? — 一个 - ?

你是不是——该怎么说呢？——一个吸食冰毒的人？

[juː en 'diː] .
Und :
和 .

未。

([wɪð] [ˈlɒftɪ] [ˈtɒlərəns]) .
(with lofty tolerance) .
(和 高远 宽容) .

（以极大的宽容）

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] " [ˌleɪəʊdɪ'siən] .
I presume you mean a " Laodicean .
我 估 你 意思是 一个 " 老底嘉 .

我猜你指的是“老底嘉人”。

" [nəʊ] , [ai][ʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪst; 'diːɪst] .
" No , I should rather describe myself as a Deist .
" 不 , 我 应该 相当 描述 我 作为 一个 自然神论者 .

不，我更应该称自己为自然神论者。

[ˈɑːtʃɪ] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [ˈʌndətəʊn]) .
Archie (in a surly undertone) .
阿奇 (在 一个 粗鲁 底色) .

阿奇（语气不悦）。

[wɒts] [ə; eɪ] - [wen] [hiːz][æt; ət][həʊm] ?
What's a Deast when he's at home ?
是什么 一个 - 什么时候 他是 在 家 ?

恶魔在家的时候是什么样？

[ɪf] [ɪd] [sed] [ə; eɪ] [biːst] [naʊ] !
If he'd said a Beast now !
如果 他会 说 一个 兽 现在 !

如果他当时说的是“野兽”！

([ə'laʊd] , [æz; əz] [pɪlɪnə] [ˈentəz] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈθɪknəs] .)
(Aloud , as Pilliner enters with Captain Thicknesse .)
(大声 , 作为 皮利纳 进入 和 队长 厚度 .)

（皮利纳和西克尼斯船长一起出场时，皮利纳大声说道。）

[hə'ləʊ] , [waɪ] [hɪrɪz] ['θɪknes] !
Hullo , why here's Thickness !
你好 , 为什么 这里是 厚度 !

你好, 这就是 Thickness!

[səʊ][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðen] ?
So you haven't gone after all , then ?
所以 你 还没有 已消失 后 全部 , 然后 ?

所以你最终还是没去?

['kæptɪn] ['θɪknes] .
Captain Thickness .
队长 厚度 .

厚实船长。

[wɒt] [æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [jʌŋ] ['begə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bɪrpa:rk] !
What an observant young beggar you are , Bearpark !
什么 一个 观察者 年轻的 乞丐 你 是 , 熊园 !

Bearpark, 你真是个观察力敏锐的小乞丐啊!

['nʌθɪn] - [ɪ'skeɪps] [ju:; jʊ] .
Nothin ' escapes you .
什么也没有 - 逃脱 你 .

没有什么能逃过你的眼睛。

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不, 我没有。

([tu:; tə][sɜ:(r)] ['ru:pət] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃi:pɪʃli] .)
(**To Sir Rupert , rather sheepishly .**)
(到 先生 鲁珀特 , 相当 羞怯地 .)

(略带羞涩地对鲁珀特爵士说。)

[fækt][ɪz] , [sɜ:(r)] , [aɪ] — [aɪ] ['sʌmhau] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ðɪ][treɪn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɔ:t] [aɪ]
Fact is , Sir , I — I somehow just missed the train , and — and — thought I
事实 是 , 先生 , 我 — 我 不知何故 只是 错过 这 火车 , 和 — 和 — 想法 我
[maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk] ,
might as well come back ,
可能 作为 出色地 来 后退 ,

先生, 事实是, 我——我不知怎么错过了火车, 然后——然后——我想我还是回来吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [weɪtɪn] - [ə'baʊt] , [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
instead of waitin ' about , don't you know .
反而 的 等待 - 关于 , 不 你 知道 .

与其干等着, 你难道不知道吗?

[sɜ:(r)] ['ru:pət] (['hɑ:tlɪ]) .
Sir Rupert (heartily) .
先生 鲁珀特 (衷心地) .

鲁珀特爵士 (欣然同意)。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Why , of course , my dear boy , of course !
为什么 , 的 课程 , 我的 亲爱的 男生 , 的 课程 !

当然啦, 我亲爱的孩子, 当然啦!

['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] .
Never have forgiven you if you hadn't .
绝不 有 已原谅 你 如果 你 之前没有 .

如果你没有原谅我, 我永远不会原谅你。

[greɪt] ['nju:sn̩s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðəʊ] .
Great nuisance for you , though .
伟大的 滋扰 为了 你 , 尽管 .

不过, 这对你来说可是个大麻烦。

[həʊp] [ju:; jʊ] [blu:] [ðə; ði] [fu:l] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌp] ;
Hope you blew the fool of a man up ;
希望 你 吹 这 傻子 的 一个 男人 向上 ;

希望你把那个蠢货炸死了;

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [raʊnd] [ɪn] ['plenti] [pʊ; əv][taɪm] .
he ought to have been round in plenty of time .
他 应该 到 有 到过 圆形的 在 很多 的 时间 .

他本应该早就赶到了。

" [pə'hæps] — [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kwaiətli] — [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Perhaps — when you come to think over it all quietly — you will .**
" 也许 — 什么时候 你 来 到 思考 超过 它 全部 悄悄 — 你 将要 .

“或许——当你静下心来仔细思考这一切的时候——你会明白的。”

" [kæpt] . [θɪk] .
" **Capt . Thick .**
" 船长 . 厚的 .

“厚实船长。”

[nɒt] [ðə; ði] [gru:mz] [fɔ:lt] , [sɜ:(r)] .
Not the groom's fault , Sir .
不是 这 新郎的 过错 , 先生 .

先生, 这不是新郎的错。

[aɪ][kept] [hɪm] [weɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][tu:; tə] [[ɪft] [ðə; ði]
I kept him waitin ' a bit , and — and we had to stop to shift the
我 保留 他 等待 - 一个 少量 , 和 — 和 我们 有 到 停止 到 转移 这
[si:t] [ænd; ənd] [ðæt] ,
seat and that ,
座位 和 那 ,

我让他等了一会儿, 然后——我们还得停下来挪挪座位, 就这样,

[ænd; ənd][səʊ] — —
and so — —
和 所以 — —

所以 -

[ju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(**to himself**) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[greɪt] ['blʌndərɪŋ] ['bu:bi] !
Great blundering booby !
伟大的 笨拙 鲑鱼 !

真是个笨蛋鲑鸟!

[kænt] [hi:; hi] [si:] ['nəʊbədi][wɒnts] [hɪm][hɪə(r)] !
Can't he see nobody wants him here !
不能 他 看 无人 想要 他 这里 !

难道他看不出来没人欢迎他吗!

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ！
As if he hadn't bored poor Lady Maisie enough at breakfast ！
作为 如果 他 之前没有 无聊的 贫穷的 女士 梅西 足够的 在 早餐 ！

好像他早餐时还不够让可怜的梅西小姐感到无聊似的！

[ɑː] , [wel] , [ai][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈreskjʊː][wʌns][mɔː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] ！
Ah , well , I must come to her rescue once more , I suppose ！
啊 , 出色地 , 我 必须 来 到 她 救援 一次 更多的 , 我 认为 ！
啊，看来我又得再次出手相救了！

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 。

鲁普爵士。

[hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] ！
Half an hour to lunch ！
一半 一个 小时 到 午餐 ！

还有半小时就到午饭时间了！

[ˈenɪbɒdi] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ？
Anybody like to come round to the stables ？
任何人 喜欢 到 来 圆形的 到 这 马厩 ？

有人想来马厩玩吗？

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪfs] [hɔːs] [ˈdɪr,fʊt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
I'm going to see how my wife's horse Deerfoot is getting on .
我是 去 到 看 如何 我的 妻子的 马 鹿蹄 是 获得 在 。

我打算去看看我妻子的马“鹿蹄”情况如何。

[fʌnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [eɪ] , [ˈmɪstə(r)] . — [ə; eɪ] — ？ [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ？
Fond of horses , eh , Mr . — a — Undershell ？ Care to come with us ？
喜爱 的 马匹 , 嗯 , 先生 ； — 一个 — 底壳 ？ 关心 到 来 和 我们 ？

你喜欢马吗，安德谢尔先生？要不要跟我们一起去看？

[juː en 'diː] .
Und .
和 。

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) 。

(自言自语)

[aɪv] [siːn] [kwɔːt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðæt] [biːst] [ɔːl'redi] ！
I've seen quite enough of that beast already ！
我已经 已见 相当 足够的 的 那 兽 已经 ！

我已经看够那头野兽了！

([əˈlaʊd] , [wɪð] [sʌm; səm][æˈsperəti] .)
(Aloud , with some asperity .)
(大声 , 和 一些 粗糙度 .)

(大声说道，语气有些尖刻。)

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [sɜː(r)] [ˈruːpət] .
You must really excuse me , Sir Rupert .
你 必须 真的 原谅 我 , 先生 鲁珀特 。

鲁珀特爵士，请您原谅。

[ai][,eɪ 'em][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] — [ai] [dɪ'test] [ˈhɔːsɪz] .
I am at one with Mr . Ruskin — I detest horses .
我 是 在 一 和 先生 ； 拉斯金 — 我 厌恶 马匹 。

我和拉斯金先生的想法一致——我讨厌马。

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[ɑ:] ?
Ah ?
啊 ?

啊？

[ˈpɪti] .
Pity .
遗憾 .

遗憾。

[waɪr] ['rɑ:ðə(r)] [fʌnd] [pʊ; əv] - [ɪm] [hɪə(r)] .
We're rather fond of 'em here .
是 相当 喜爱 的 - 呃 这里 .

我们这里都很喜欢它们。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] , [eɪ] ?
But we can't expect a poet to be a sportsman , eh ?
但 我们 不能 预计 一个 诗人 到 是 一个 运动员 , 嗯 ?

但我们不能指望诗人成为运动员，对吧？

[ju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɑ:t] , [ai] [kən'fes] [ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [deɪ] ,
For my own poor part , I confess I look forward to a day ,
为了 我的 自己的 贫穷的 部分 , 我 承认 我 看 向前 到 一个 天 ,

就我个人而言，我承认我期待着那一天的到来。

[nɒt] [fa:(r)] ['distənt] , [wen] [ðə; ði] [spred] [pʊ; əv] [,sɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] ['evri] [fɔ:m]
not far distant , when the spread of civilisation will have abolished every form
不是 远的 遥远 , 什么时候 这 传播 的 文明 将要 有 废除 每一个 形式

[pʊ; əv] [səʊ] - [kɔ:ld] [spɔ:t] .
of so - called Sport .
的 所以 - 称为 运动 .

在不久的将来，随着文明的传播，所有所谓的体育运动都将消失殆尽。

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[du;; də] [ju;; jʊ] , [ðəʊ] ?
Do you , though ?
做 你 , 尽管 ?

你真的这么认为吗？

(['ɑ:ftə(r)] ['kɒŋkə] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .)
(**After conquering a choke with difficulty** .)
(后 征服 一个 呛 和 困难 .)

(在艰难地克服了一道障碍之后。)

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv]
Allow me to hope that you will continue to enjoy the pleasures of
允许 我 到 希望 那 你 将要 继续 到 享受 这 快乐 的
[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
anticipation as long as possible .
预期 作为 长的 作为 可能的 .

希望您能尽可能长久地享受期待带来的乐趣。

([tuː; tə][ðə; ði][rest] .)
(**To the rest .**)
(到 这 休息 .)

(对其他人说。)

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Well , are you coming ?
出色地 , 是 你 未来 ?

你来吗?

[ɔːl] [ɪk'sept] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][həʊst][aʊt] .
[All except Undershell follow their host out .
[全部 除了 底壳 跟随 他们的 主持人 出去 .

除了 Undershell 之外，其他人都跟着他们的主人出去了。

[juː en 'diː] .
Und :
和 .

未。

([ə'ləʊn] , [tuː; tə][hɪm'self]) .
(**alone , to himself**) .
(独自的 , 到 他自己) .

(独自一人，自言自语)。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['petrənaɪz] , ɔː(r) [sə'pres] [maɪ] ['bɒnɪst] [kən'vɪkʃənz] — — !
If they think I'm going to be patronised , or suppress my honest convictions — — !
如果 他们 思考 我是 去 到 是 受惠 , 或者 压制 我的 诚实的 定罪 — — !

如果他们以为我会受到居高临下的对待，或者压制我真诚的信念——！

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ðəʊz] — — (['leɪdi] ['meɪzi] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətɹi] .)
Now I'll go and pick those — — (Lady Maisie enters from the Conservatory .)
现在 患病的 去 和 挑选 那些 — — (女士 梅西 进入 从 这 温室 .)

现在我去摘那些——（梅西小姐从温室里走了进来。）

[ɑː] , ['leɪdi] ['meɪzi] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Ah , Lady Maisie , I have been trying to find you .
啊 , 女士 梅西 , 我 有 到过 尝试 到 寻找 你 .

啊，梅西小姐，我一直在找您。

[aɪ][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ][fjuː] ['snəʊdrɒps] , [wɪt] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv]
I had plucked a few snowdrops , which I promised myself the pleasure of
我 有 拨弦 一个 很少 雪花莲 , 哪个 我 承诺 我 这 乐趣 的
[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
presenting to you .
呈现 到 你 .

我摘了几朵雪花莲，我答应自己要把它送给你。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] — [ɜː(r)] — [feɪld] [tuː; tə] [rɪːt] [ðeə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] .
Unfortunately they — er — failed to reach their destination .
很遗憾 他们 — 呃 — 失败的 到 抵达 他们的 目的地 .

很遗憾，他们没能到达目的地。

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] ([ˈdɪstəntli]) .
Lady Maisie (distantly) .
女士 梅西 (遥远地) .

梅西夫人（远处）。

[θæŋks] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli] [ˈsɒri] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [jɔːˈself] [sʌtʃ]
Thanks , Mr . Blair ; I am only sorry you should have given yourself such
谢谢 , 先生 . 布莱尔 ; 我 是 仅有的 对不起 你 应该 有 给定 你自己 这样的
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈtrʌb(ə)] .
unnecessary trouble .
不必要 麻烦 .

谢谢您，布莱尔先生；我只是很遗憾您给自己惹了这么多不必要的麻烦。

[juː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

([diˈtein] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][pɑːs][vɒn]) .
(detaining her , as she seemed about to pass on) .
(拘留 她 , 作为 她 似乎 关于 到 经过 在) .

（将她拘留，因为她似乎即将离世）。

[aɪ][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [piːs] [vɒ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][meɪ] [hɪə(r)] [les] — [ɜː(r)] —
I have another piece of intelligence which you may hear less — er —
我 有 其他 片 的 智力 哪个 你 可能 听到 较少的 — 呃 —
[ˈfɪləˈsɒfɪkli] , [ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] .
philosophically , Lady Maisie .
从哲学角度来看 , 女士 梅西 .

我还有另一条信息，你可能听来不太——更——有哲理，梅西夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [bet] [nwaːr][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] .
Your bête noire has returned .
你的 野兽 黑色电影 有 返回 .

你最讨厌的人又回来了。

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] ([wɪð] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪbrəʊz]) .
Lady Maisie (with lifted eyebrows) .
女士 梅西 (和 抬起 眉毛) .

梅西夫人（扬起眉毛）。

[maɪ] [bet] [nwaːr] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] ?
My bête noire , Mr . Blair ?
我的 野兽 黑色电影 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生，我的死敌？

[juː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

[waɪ] [əˈfekt] [nɒt][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] ?
Why affect not to understand ?
为什么 影响 不是 到 理解 ?

为什么会有人不理解呢？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈfæləblɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ɔːl] [ˈmætəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈswiːtli]
I have an infallible instinct in all matters concerning you , and , sweetly
我 有 一个 绝对正确 本能 在 全部 事情 有关 你 , 和 , 甜蜜地
[ˈtɒlərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
tolerant as you are ,
宽容 作为 你 是 ,

我对所有与你有关的事情都有着绝对准确的直觉，而且，你又是如此宽容大度，

[ai] [ˈɪnstəntli] [diˈvaɪn] [wɒt] [æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈnjuːsns] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [frend] ,
I instantly divined what an insufferable nuisance you found our military friend ,
我 即刻 神谕 什么 一个 令人难以忍受的 滋扰 你 成立 我们的 军队 朋友 ,
[ˈkæptɪn] [ˈθɪknes] .
Captain Thicknesse .
队长 厚度 .

我立刻就明白了你觉得我们的军中朋友锡克尼斯上尉有多么令人难以忍受。

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪts] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtɒlərəns] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] .
There are limits even to my tolerance , Mr . Blair .
那里 是 限制 甚至 到 我的 宽容 , 先生 . 布莱尔 .

布莱尔先生，即使是我的容忍度也是有限度的。

[ai] [ədˈmɪt] [ai] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsʌfrəbl] — [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈθɪknes] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ʊv; əv]
I admit I find some people insufferable — but Captain Thicknesse is not one of
我 承认 我 寻找 一些 人们 令人难以忍受的 — 但 队长 厚度 是 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我承认有些人令人难以忍受——但厚实船长绝对不是其中之一。

[juː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

[ðen] [epˈɪəʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈseptɪv] [ɪnˈdiːd] .
Then appearances are deceptive indeed .
然后 外貌 是 欺骗性的 的确 .

看来，外表确实具有欺骗性。

[kʌm] , [ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] , [ˈʃʊəli; ˈʤɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] !
Come , Lady Maisie , surely you can trust Me !
来 , 女士 梅西 , 一定 你 能 相信 我 !

来吧，梅西小姐，你肯定可以相信我！

[[ˈleɪdi] - [ˈentəz] .
[Lady Cantire enters .
[女士 - 进入] .

坎蒂尔夫人登场。

[ˈleɪdi] - ([ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [təʊnz]) .
Lady Cantire (in her most awful tones) .
女士 - (在 她 最多 可怕 音调) .

坎蒂尔夫人（用她最难听的语气）。

[ˈmeɪzi] , [maɪ] [diə(r)] , [ai] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
Maisie , my dear , I appear to have interrupted an interview of a somewhat
梅西 , 我的 亲爱的 , 我 出现 到 有 中断 一个 面试 的 一个 有些
[kɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
confidential character .
机密的 特点 .

梅西，亲爱的，我好像打断了一场性质比较机密的采访。

[ɪf] [səʊ] , [preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [elsˈweə(r)] .
If so , pray let me know it , and I will go elsewhere .
如果 所以 , 祈祷 让 我 知道 它 , 和 我 将要 去 别处 .

如果真是这样，请务必告诉我，我会去别的地方。

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] ([ˈkɑːmli]) .
Lady Maisie (calmly) .
女士 梅西 (平静地) .

梅西夫人（平静地）。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
Not in the very least , Mamma :
不是 在 这 非常 至少 , 妈妈 :

一点也不，妈妈。

[ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)][wɒz; wəz] [ˈmiːli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkæptɪn]
Mr . Blair was merely trying to prepare me for the fact that Captain
先生 : 布莱尔 曾是 仅仅 尝试 到 准备 我 为了 这 事实 那 队长
[ˈθɪknes] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ;
Thicknesse has come back ;
厚度 有 来 后退 ;

布莱尔先生只是想让我做好心理准备，锡克尼斯上尉已经回来了；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈniːdləs] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [frɒm; frəm]
which was quite needless , as I happen to have heard it already from
哪个 曾是 相当 不必要 , 作为 我 发生 到 有 听到 它 已经 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
his own lips .
他的 自己的 嘴唇 :

这完全没有必要，因为我碰巧已经亲耳听到他这么说了。

[ˈleɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 :

坎特夫人。

[ˈkæptɪn] [ˈθɪknes] [kʌm] [bæk] !
Captain Thicknesse come back !
队长 厚度 来 后退 !

厚实队长回来吧！

([tuː; tə] .)
(To Undershell .)
(到 底壳 .)

（致 Undershell。）

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
I wish to speak to my daughter .
我 希望 到 说话 到 我的 女儿 :

我想和女儿说话。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] ?
May I ask you to leave us ?
可能 我 问 你 到 离开 我们 我 ?

请你离开好吗？

[juː en ˈdiː] .
Und :
和 :

未。

[wɪð] [ˈplezə(r)] , [ˈleɪdi] - .
With pleasure , Lady Cantire .
和 乐趣 , 女士 - :

乐意效劳，坎蒂尔夫人。

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][ri'taiə] .)
(To himself , as he retires .)
(到 他自己 , 作为 他 退休 .)

(他退休时对自己说。)

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['æktɾəs] [ðæt][gɜ:l][ɪz] !
What a consummate actress that girl is !
什么 一个 完善 演员 那 女孩 是 !

这姑娘演技真是炉火纯青！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'ket] !
And what a coquette !
和 什么 一个 卖弄风情的人 !

真是个轻佻的女人！

['leɪdɪ][kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns]) .
(after a silence) .
(后 一个 沉默) .

(一阵沉默后)

['meɪzi] , [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
Maisie , what does all this mean ?
梅西 , 什么 做 全部 这 意思是 ?

梅西，这一切到底意味着什么？

[nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] !
No nonsense now !
不 废话 现在 !

别废话了！

[wɒt] [brɔ:t] ['dʒerəld] ['θɪknes] [bæk] ?
What brought Gerald Thicknesse back ?
什么 带来 杰拉尔德 厚度 后退 ?

是什么让杰拉尔德·西克尼斯回归？

['leɪdɪ] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][dɒg] - [kɑ:t] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
I suppose the dog - cart , Mamma .
我 认为 这 狗 - 大车 , 妈妈 .

我想应该是狗车吧，妈妈。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He missed his train , you know .
他 错过 他的 火车 , 你 知道 .

他错过了火车，你知道的。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][maɪndz] — [mʌtʃ] .
I don't think he minds — much .
我 不 思考 他 思想 — 很多 .

我觉得他不太介意。

['leɪdɪ][kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .

Let me tell you this , my dear .
让 我 告诉 你 这 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 让我告诉你这件事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] ['ɑ:ftə(r)] — — [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [hi:; hi]

It is a great deal more than you deserve after — — How long has he
它 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 应得 后 — — 如何 长的 有 他

[kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ?

come back for ?
来 后退 为了 ?

这远远超出了你应得的——他回来多久了？

['leɪdi] ['meɪzi] .

Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [frəm; frəm] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ,

Only a few hours ; but — but from things he said ,
仅有的 一个 很少 小时 ; 但 — 但 从 事物 他 说 ,

只有几个小时; 但是——但是从他说的话来看,

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [lɒŋgə(r)] — [ɪf] [ɑ:nt] [-] [ɑ:skt] [hɪm] .

I fancy he would stay on longer — if Aunt Albinia asked him .
我 想要 他 会 停留 在 更长 — 如果 阿姨 阿尔比尼亚 问 他 .

我想如果阿尔比尼亚阿姨邀请他, 他应该会多待一段时间。

['leɪdi] [kænt] .

Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['set(ə)ld] ; [hi:; hi] [steɪz] .

Then we may consider that settled ; he stays .
然后 我们 可能 考虑 那 定居 ; 他 停留 .

那么我们可以认为此事已成定局; 他留下来。

(['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] [ə'piəz] .)

(Lady Culverin appears .)
(女士 库尔维林 出现 .)

(库尔维林夫人出现。)

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .

Here is your Aunt .
这里 是 你的 阿姨 .

这是你姑姑。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [li:v] [ju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .

You had better leave us , my dear .
你 有 更好的 离开 我们 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你最好离开我们。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ; [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæv; həv] [ə'sembəld] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Somewhat Later ; the Party have Assembled for Lunch .
有些 之后 ; 这 派对 有 组装 为了 午餐 .

稍晚些时候, 大家聚在一起吃午饭。

[sɜ:(r)] [rʌp] .

Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

([tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) .
(to his wife) .
(到 他的 妻子) .

(对他的妻子)

[wel] , [maɪ][diə(r)] , [aɪv] [si:n] [ðæt] [jʌŋ] [spɜ:əl] ([smɑ:t] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ,
Well , my dear , I've seen that young Spurrell (smart fellow he is too ,
出色地 , 我的 亲爱的 , 我已经 已见 那 年轻的 斯珀雷尔 (聪明的 同伴 他 是 也 ,
亲爱的 , 我见过那个年轻的斯珀雷尔 (他确实是个聪明的小伙子) ,

[ˈθʌrəli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]) ,
thoroughly up in his business) ,
彻底 向上 在 他的 商业) ;

(完全了解他的业务) ,

[ænd; ʌnd] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][hi:; hi][kænt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] ['dɪr,fʊt]
and you'll be glad to hear he can't find anything seriously wrong with Deerfoot
和 你会 是 高兴的 到 听到 他 不能 寻找 任何事物 严重地 错误的 和 鹿蹄
.
:
.

你会很高兴听到他没发现鹿蹄有什么严重的问题。

[ju: en 'di:] .
Und :
和 :

未。

([ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [tu:; tə][hɪm'self]) .
(**in the background , to himself**) .
(在 这 背景 , 到 他自己) .

(背景中, 自言自语)。

[nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] !
No more could I , for that matter !
不 更多的 可以 我 , 为了 那 事情 !

我当然也做不到!

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 :

鲁普爵士。

[hi:z] [kliə(r)][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][nə'vɪkjʊlə(r)] , [wɪt] ['ædəmz][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɪŋks] ,
He's clear it isn't navicular , which Adams was afraid of , and he thinks ,
他是 清除 它 不是 舟状骨 , 哪个 亚当斯 曾是 害怕的 的 , 和 他 思考 ,
他很肯定这不是舟骨骨骺炎, 亚当斯之前担心的就是舟骨骨骺炎, 他认为,

[wɪð] [keə(r)][ænd; ʌnd][rest] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
with care and rest , you know ,
和 关心 和 休息 , 你 知道 ,

只要好好休息, 你就知道了。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] .
the horse will be as fit as a fiddle in a very few days .
这 马 将要 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 在 一个 非常 很少 天 :

再过几天, 这匹马就会恢复得非常好。

[ju: en 'di:] .
Und :
和 :

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][təʊld][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:lz] [ˌwʊdnt] [br'i:ɪv] [em 'i:] !
Just exactly what I told them ; but the fools wouldn't believe me !
只是 确切地 什么 我 讲述 他们 ; 但 这 傻瓜 不会 相信 我 !
我就是这么跟他们说的 ; 可是这些傻瓜就是不相信我 !

[ˈleɪdi] [ˈkʌlv(ə)rɪn] .
Lady Culverin .
女士 库尔维林 .

库尔弗林夫人。

[əʊ] , [ˈru:pət] , [ai][eɪ 'em][səʊ][glæd] .
Oh , Rupert , I am so glad .
哦 , 鲁珀特 , 我 是 所以 高兴的 .

哦, 鲁伯特, 我太高兴了。

[haʊ] [ˈkleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naɪs][ˈmɪstə(r)] . [spɜ:əl] !
How clever of that nice Mr . Spurrell !
如何 聪明的 的 那 好的 先生 : 斯珀雷尔 !

这位和蔼可亲的斯珀雷尔先生真是太聪明了 !

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɪr,fʊt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] .
I was afraid my poor Deerfoot would have to be shot .
我 曾是 害怕的 我的 贫穷的 鹿蹄 会 有 到 是 射击 .

我当时很害怕我可怜的鹿蹄会被枪毙。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ʃi:; ji] [meɪ] [θæŋk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒznt] .
She may thank me that he wasn't .
她 可能 感谢 我 那 他 不是 .

她或许会感谢我, 因为他当时不在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [gets] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkredɪt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
And this other fellow gets all the credit for it .
和 这 其他 同伴 获得 全部 这 信用 为了 它 .

而另一个人却因此获得了所有的功劳。

[haʊ] [laɪk] [laɪf] !
How like Life !
如何 喜欢 生活 !

人生何其相似 !

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ænd; ənd] , [ʌŋk(ə)l] [ˈruːpət] , [haʊ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪpsən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
And , Uncle Rupert , how about — about Phillipson , you know ?
和 , 叔叔 鲁伯特 , 如何 关于 — 关于 菲利普森 , 你 知道 ?
鲁伯特叔叔, 关于菲利普森的事, 你知道的, 你觉得怎么样?

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
Is it all right ?
是 它 全部 正确的 ?

一切都好吗?

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[ˈfɪlɪpsən] ?
Phillipson ?
菲利普森 ?

菲利普森?

[əʊ] , [waɪ] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [maɪ][diə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ˈɑːskɪŋ] .
Oh , why , 'pon my word , my dear , didn't think of asking .
哦 , 为什么 , - 庞 我的 单词 , 我的 亲爱的 , 没有 思考 的 问 .

哦, 我的天哪, 亲爱的, 我怎么没想到要问呢。

[ˈleɪdi] [ˈroudə] .
Lady Rhoda .
女士 罗达 .

罗达夫人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ˈmeɪzi] .
But I did , Maisie .
但 我 做过 , 梅西 .

但我确实做到了, 梅西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈðer] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
And they met this mornin ' , and it's all settled , and they're as happy as
和 他们 遇见 这 早晨 - , 和 它是全部 定居 , 和 它们是 作为 快乐的 作为

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
they can be .
他们 能 是 .

他们今天早上见面了, 一切都已安排妥当, 他们都非常开心。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiːz] [pɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒə(r)] , [huː] [dɪsəˈprɪəd]
Except that he's on the look out for a mysterious stranger , who disappeared
除了 那 他是 在 这 看 出去 为了 一个 神秘 陌生人 , WHO 消失

[lɑːst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

只不过, 他正在寻找一个昨晚失踪的神秘陌生人。

[ˈɑːftə(r)][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [mek] [ˈdespərət] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
after tryin ' to make desperate love to her .
后 尝试 - 到 制作 绝望的 爱 到 她 .

在试图与她进行疯狂的性爱之后。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
He is determined , if he can find him , to give him a piece of his
他 是 决定 , 如果 他 能 寻找 他 , 到 给 他 一个 片 的 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他决心, 如果能找到他, 一定要好好教训他一顿。

[[dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ʌn'ɪznɪs] .
[**Undershell disguises his extreme uneasiness** .
[底壳 伪装 他的 极端 不安] .

[Undershell掩饰着他极度的不安。

[pɪlɪnə] .
Pilliner .
皮利纳 .

柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:swɪp] .
And the whole of a horsewhip .
和 这 所有的 的 一个 马鞭 .

还有整条马鞭。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [ˌkæstrɪ'geɪʃn] .
He invited my opinion of it as an implement of castigation .
他 受邀 我的 观点 的 它 作为 一个 实施 的 惩罚 .

他征求我对此事的意见，将其视为一种惩罚手段。

[kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [ɪm'pɑ:t] " [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][trwa:][tɛmps] ,
Kind of thing , you know , that would impart " proficiency in the trois temps ,
种类 的 事物 , 你 知道 , 那 会 传授 " 熟练程度 在 这 特洛伊 温度 ,

你知道，就是那种能让人“精通三时法”的东西。

[æz; əz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [srɪ'lekt] ['sɜ:klz] , " [ɪn][ə; eɪ][ɪ'sɪŋg(ə)l][ɪ'les(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪm] [beə(r)] .
as danced in the most select circles , " in a single lesson to a lame bear .
作为 跳舞 在 这 最多 选择 界 , " 在 一个 单身的 课 到 一个 瘸 熊 .

如同在最精选的圈子里跳舞一样，“只需一堂课就能教会一只跛脚的熊”。

[ju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(**to himself**) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[aɪ][daʊnt][stɜ:(r)][ə; eɪ][step] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] !
I don't stir a step out of this house while I'm here , that's all !
我 不 搅拌 一个 步 出去 的 这 房子 尽管 我是 这里 , 那就是 全部 !

我在这里的时候，一步也不离开这栋房子，就这么简单！

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[æθ'letɪk] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] .
Athletic young chap that .
运动 年轻的 小伙子 那 .

那个年轻力壮的小伙子。

[glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nekst] ['tju:zdeɪ] .
Glad to see him in the field next Tuesday .
高兴的 到 看 他 在 这 场地 下一个 周二 .

很高兴下周二能在赛场上看到他。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [-] , [ju:v] [hɜ:d] [haʊ] ['θɪknes] [hɪə(r)] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn]
By the way , Albinia , you've heard how Thickness here contrived to miss his train
经过 这 方式 , 阿尔比尼亚 , 你已经 听到 如何 厚度 这里 人为的 到 错过 他的 火车
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

对了, 阿尔比尼亚, 你听说了蒂克尼斯今天早上是怎么想方设法错过火车的吗?

[ʼaʊə(r)][geɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]
Our gain , of course ; but still we must manage to get you back to
我们的 获得 , 的 课程 ; 但 仍然 我们 必须 管理 到 得到 你 后退 到
[ʼɔ:ldəʃɒt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Aldershot to - night ,
奥尔德肖特 到 - 夜晚 ,
当然, 这对我们有利; 但我们今晚仍然必须想办法把你送回奥尔德肖特。

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子,

[ɔ:(r)] [jʊl] [get] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][du:; də][pʊt][ɪn][æn; ən]
or you'll get called over the coals by your Colonel when you do put in an
或者 你会 得到 称为 超过 这 煤炭 经过 你的 上校 什么时候 你 做 放 在 一个
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
否则, 当你露面时, 你的上校会狠狠地训斥你一顿。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[naʊ] , [lets] [si:] ; [wɒt] [treɪn] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kæt] ?
Now , let's see ; what train ought you to catch ?
现在 , 我们来吧 看 ; 什么 火车 应该 你 到 抓住 ?
现在, 让我想想; 你应该赶哪趟火车?

[[hi:; hi] [teɪks] [ʌp] " ['brædʒɔ:] " [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)]] .
[**He takes up " Bradshaw " from a writing - table .**
[他 需要 向上 " 布拉德肖 " 从 一个 写作 - 桌子 .
他从书桌前拿起《布拉德肖》。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([pə'zesɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljʊ:m]) .
(**possessing herself of the volume**) .
(拥有 她自己 的 这 体积) .

(她自己拥有了这本书)。

[ə'laʊ] [em 'i:] , ['ru:pət] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:z] .
Allow me , Rupert , my eyes are better than yours .
允许 我 , 鲁珀特 , 我的 眼睛 是 更好的 比 你的 .
鲁珀特, 恕我直言, 我的眼睛比你的好。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [treɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I will look out his trains for him .
我 将要 看 出去 他的 火车 为了 他 .

我会帮他留意他乘坐的火车。

([ˈɑːftə(r)] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈpeɪdʒɪz] .)
(After consulting various pages .)
(后 咨询 各种各样的 页面 .)

(查阅多页资料后。)

[dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] ！
Just as I thought ！
只是 作为 我 想法 ！

正如我所料！

[kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːt] [nɔːθ] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [naʊ] .
Quite impossible for him to reach North Camp to - night now .
相当 不可能的 为了 他 到 抵达 北 营 到 - 夜晚 现在 .

他今晚几乎不可能到达北营。

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] [sɪks] ,
There isn't a train till six ,
那里 不是 一个 火车 直到 六 ,

六点之前没有火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [gets][tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [draɪv] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈwɔːtəˈluː]
and that gets to town just too late for him to drive across to Waterloo
和 那 获得 到 镇 只是 也 晚的 为了 他 到 驾驶 穿过 到 滑铁卢

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɔːldəʃɒt] [treɪn] .
and catch the last Aldershot train .
和 抓住 这 最后的 奥尔德肖特 火车 .

他到达镇上的时候已经太晚了，没法开车去滑铁卢赶上最后一班开往奥尔德肖特的火车。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
So there's no more to be said .
所以 有 不 更多的 到 是 说 .

所以没什么好说的了。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] " [ˈbrædʃɔː] " [əˈweɪ] .
[She puts " Bradshaw " away .
[她 放置 " 布拉德肖 " 离开 .

她把《布拉德肖》收了起来。

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

([wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [rɪˈliːf]) .
(with undisguised relief) .
(和 不加掩饰的 宽慰) .

(毫不掩饰地如释重负)。

[əʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[dɪseɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [aɪ][daʊnt][get] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
dessay they won't kick up much of a row if I don't get back till to - morrow ,
德赛 他们 惯于 踢 向上 很多 的 一个 排 如果 我 不 得到 后退 直到 到 - 明天 ,

如果我明天才回去，他们应该不会大吵大闹。

— [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
— or the day after , if it comes to that .
— 或者 这 天 后 , 如果 它 来 到 那 .

——或者第二天，如果真到了那一步的话。

[ˌjuː en 'diː] .
Und :
和 :

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) :

(自言自语)

[aɪ 'tiː] [jænt] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] !
It shan't come to that — if I can prevent it !
它 不会 来 到 那 — 如果 我 能 防止 它 !

如果我能阻止，就不会发展到那种地步！

[ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] [ɪz][kwɑɪt][ɪn][dɪ'speə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Lady Maisie is quite in despair , I can see .
女士 梅西 是 相当 在 绝望 , 我 能 看 :

我看得出来，梅西夫人非常绝望。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声 :)

(大声说。)

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[aɪ][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] — [nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][kwɑɪt][səʊ][læks][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
I was — a — not aware that discipline was quite so lax as that in the
我 曾是 — 一个 — 不是 意识到的 那 纪律 曾是 相当 所以 松散 作为 那 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] .
British Army .
英国 军队 :

我当时并不知道英国军队的纪律竟然如此松懈。

[ænd; ænd][ˈʊəli; 'jɔːli] [ˈɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] — —
And surely officers should set an example of — —
和 一定 警官 应该 放 一个 例子 的 — —

当然，警官们应该以身作则——

[[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ,
[He finds that his intervention has produced a distinct sensation , and ,
[他 发现 那 他的 干涉 有 生产 一个 清楚的 感觉 , 和 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] " [ˈbrædʃɔː] ,
taking up the discarded " Bradshaw ,
采取 向上 这 丢弃 " 布拉德肖 ,

他发现自己的介入产生了一种独特的感觉，于是拿起被丢弃的“布拉德肖，

" [bɪ'kʌmz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ɪts] ['stʌdi] .
" becomes engrossed in its study .
" 变成 全神贯注 在 它是 学习 :

“全神贯注于研究。”

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 : 厚的 :

厚实船长。

([ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪm] [kəmˈpliːtli]) .
(**ignoring him completely**) .
(忽略 他 完全地) .

(完全无视他)。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['leɪdɪ] ['kʌlv(ə)rɪn] .
It's like this , Lady Culverin .
它是 喜欢 这 , 女士 库尔维林 .

事情是这样的，库尔维林夫人。

['sʌmhʌʊ] [aɪ] — [aɪ] ['mʌdlɪd] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Somehow I — I muddled up the dates , don't you know .
不知何故 我 — 我 混乱 向上 这 日期 , 不 你 知道 .

不知怎么的，我把日期搞混了，你不知道吗？

[miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɡɒt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 20th , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli]
Mean to say , got it into my head to - day was the 20th , instead of only
意思是 到 说 , 得到 它 进入 我的 头 到 - 天 曾是 这 20th , 反而 的 仅有的
[ðə; ði] 18th .
the 18th .
这 18th .

也就是说，我今天脑子里一直想着今天是20号，而不是18号。

(['ləmli]) .
(**Lamely**) .
(跛行) .

(勉强地。)

[ðæts] [haʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
That's how it was .
那就是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

['leɪdɪ] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] .
Delightful , my dear Gerald .
愉快 , 我的 亲爱的 杰拉尔德 .

太好了，我亲爱的杰拉尔德。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Then we shall keep you here till Tuesday , of course !
然后 我们 将 保持 你 这里 直到 周二 , 的 课程 !

当然，我们会把你留在这里直到星期二！

[juː en 'diː] .
Und :
和 .

未。

(['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] " ['brædʃɔː] , " [ɪmˈpʌlsɪvli]) .
(**looking up from " Bradshaw , " impulsively**) .
(寻找 向上 从 " 布拉德肖 , " 冲动地) .

(突然从“布拉德肖”抬起头来)

[ˈleɪdɪ] [ˈkʌlv(ə)rɪn] , [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [treɪn] [wɪt] [li:vz] - [æt; ət][θri:] .
Lady Culverin , **I see there's a very good train which leaves Shuntingbridge at 3** .
女士 库尔维林 , 我 看 有 一个 非常 好的 火车 哪个 树叶 - 在 3 .
- [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
15 this afternoon ,
- 这 下午 ,

库尔弗林夫人, 我看到今天下午3点15分有一趟非常好的火车从舒廷布里奇出发。

[ænd; ənd][gets] — —
and gets — —
和 获得 — —

并得到——

[[ðə; ðɪ] [rest] [rɪˈɡɑ:d] [hɪm] [wɪð] [ʌnəˈfektɪd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌdɪsəˈpru:v(ə)]] .
[**The rest regard him with unaffected surprise and disapproval**] .
[这 休息 看待 他 和 不受影响 惊喜 和 不赞成] .

其余的人都面带惊讶和不赞同的神情看着他。

[ˈleɪdɪ] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 :

坎特夫人。

([ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɑ:sɪz]) .
(**raising her glasses**) .
(提高 她 眼镜) .

(举起酒杯)

[əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] !
Upon my word , Mr . Blair !
之上 我的 单词 , 先生 : 布莱尔 !

布莱尔先生, 我发誓!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [li:v] [ˈkæptɪn] [ˈθɪknəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈrendʒmənts] — — !
If you will kindly leave Captain Thicknesse to make his own arrangements — — !
如果 你 将要 亲切地 离开 队长 厚度 到 制作 他的 自己的 安排 — — !

如果您能体谅一下, 就让蒂克尼斯船长自行安排吧——!

[ˈleɪdɪ] [ˈmeɪzi] ([ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] [ˈheɪstɪli]) .
Lady Maisie (interposing hastily) .
女士 梅西 (插入 草草) .

梅西夫人(急忙插话)。

[bʌt; bət] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] !
But , Mamma , you must have misunderstood Mr . Blair !
但 , 妈妈 , 你 必须 有 被误解 先生 : 布莱尔 !

但是, 妈妈, 您一定是误会布莱尔先生的意思了!

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dri:m] [ɒv; əv] — — . [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈmiəli] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ðɪ][treɪn][hi:; hi]
As if he would dream of — — . **He was merely mentioning the train he**
作为 如果 他 会 梦 的 — — . 他 曾是 仅仅 提及 这 火车 他
[ˈwɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][hɪmˈself] .
wishes to go by himself .
愿望 到 去 经过 他自己 :

仿佛他会梦见——。他只是提到了他想独自乘坐的那趟火车。

[wɜ:rnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] ?
Weren't you , Mr . Blair ?
不是 你 , 先生 : 布莱尔 ?

布莱尔先生, 难道不是吗?

[ˈjuː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

([ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːspɪŋ]) .
(blinking and gasping) .
(眨眼 和 喘息) .

(眨眼，喘息)

[aɪ] — [eɪ] ?
I — eh ?
我 — 嗯 ?

我——啊？

[dʒʌst][səʊ] , [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
Just so , that — that was my intention , certainly .
只是 所以 , 那 — 那 曾是 我的 意图 , 当然 .

就是这样——这当然是我的本意。

([tuː; tə] [hɪmˈself]) .
(To himself) .
(到 他自己 .)

(自言自语)

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ?
Does she at all realise what this will cost her ?
做 她 在 全部 意识到 什么 这 将要 成本 她 ?

她难道完全没有意识到这会让她付出怎样的代价吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[ˈleɪdɪ] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)] , [aɪ] — [aɪˈd][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][luːz] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] ;
My dear Mr . Blair , I — I'd no notion we were to lose you so soon ;
我的 亲爱的 先生 : 布莱尔 , 我 — ID 不 概念 我们 是 到 失去 你 所以 很快 ;
亲爱的布莱尔先生, 我——我万万没想到我们会这么快失去您;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊ; jər] [ˈriːəli] [kwɔɪt][ˈʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] — —
but if you're really quite sure you must go — —
但 如果 你是 真的 相当 当然 你 必须 去 — —
但如果你真的非常确定你必须去——

[ˈleɪdɪ] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

([ˈʃɑːpli]) .
(sharply) .
(尖锐地) .

(尖锐地)

[ˈriːəli] , [-] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm][ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
Really , Albinia , we must give him credit for knowing his own mind .
真的 , 阿尔比尼亚 , 我们 必须 给 他 信用 为了 会心 他的 自己的 头脑 .
说真的, 阿尔比尼亚, 我们必须承认他很清楚自己想要什么。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] !
He tells you he is obliged to go !
他 讲述 你 他 是 有义务 到 去 !
他告诉你他不得不去!

[ˈleɪdɪ] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][let][juː; jʊ][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Then of course we must let you do exactly as you please .
然后 的 课程 我们 必须 让 你 做 确切地 作为 你 请 .
那么, 我们当然要让你随心所欲。

([ɔːl] , [ɪkˈsept] [mɪs] - , [briːð] [mɔː(r)] [ˈfriːli] ; [ˈtred,wel] [əˈpiəz] .)
(All , except Miss Spelwane , breathe more freely ; Tredwell appears .)
(全部 , 除了 错过 - , 呼吸 更多的 自由 ; 特雷德韦尔 出现 .)
(除了斯佩尔万小姐之外, 所有人都呼吸顺畅了许多; 特雷德韦尔出现了。)

[əʊ] , [lʌntʃ] , [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈtred,wel] ?
Oh , lunch , is it , Tredwell ?
哦 , 午餐 , 是 它 , 特雷德韦尔 ?
哦, 是午餐时间吗, 特雷德韦尔?

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [si:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [pæks] [ˈmɪstə(r)] . - [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
By the bye , see that some one packs Mr . Undershell's things for him ,
经过 - 这 - 再见 , 看 那 一些 一 包装 先生 . - 事物 为了 他 ,
对了, 记得安排人帮安德谢尔先生收拾行李。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][ðə; ði][ˈdɒgkɑ:t] [raʊnd] [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and tell them to send the dogcart round after lunch in time to catch the
和 告诉 他们 到 发送 这 狗车 圆形的 后 午餐 在 时间 到 抓住 这
[θɪ:ɪ] . - [frɒm; frəm] .
3 . 15 from Shuntingbridge .
3 . - 从 - .
告诉他们午饭后派狗拉车过来, 以便赶上从 Shuntingbridge 出发的 3 点 15 分的火车。

[pɪl] .
Pill .
丸 .
丸。

([ˈsəʊtətʊ][ˈvoʊtʃɪ] , [tu:; tə] [ˈɑ:tʃɪ]) .
(sotto voce , to Archie) .
(sotto voce , 到 阿奇) .

(低声对阿奇说)

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [preɪ] [ðæt][ðə; ði][kɑ:t][ɪz] [ˈprɒpəli] [ˈbælənst] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈstartɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] !
And let us pray that the cart is properly balanced before starting , this time !
和 让 我们 祈祷 那 这 大车 是 适当地 均衡 前 开始 , 这 时间 !
让我们祈祷这次出发前小车能保持平衡!

[mɪs] - ([tu:; tə] [hɜ:'self] , [pi:kt]) .
Miss Spelwane (to herself , piqued) .
错过 - (到 她自己 , 激怒) .

斯佩尔瓦内小姐 (自言自语, 恼火地)

[ˈgəʊɪŋ] [ɔ:l'redi] !
Going already !
去 已经 !

出发!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈsnəʊdrɒps] !
I wish I had never touched his ridiculous snowdrops !
我 希望 我 有 绝不 感动 他的 荒谬的 雪花莲 !
我真后悔碰过他那些可笑的雪花莲!

[ˈleɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] , [ˈevrɪbɒdi] ?
Well , shall we go in to lunch , everybody ?
出色地 , 将 我们 去 在 到 午餐 , 大家 ?
好了, 大家去吃午饭吧?

[[ðeɪ] [mu:v] [ɪn][ɪ'regjələ(r)][ˈɔ:də(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l]] .
[They move in irregular order towards the Dining Hall .
[他们 移动 在 不规律的 命令 向 这 用餐 大厅] .
他们以不规则的顺序向餐厅移动。

[ju: en 'di:] .

Und .
和 .

未。

([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə]['leɪdi] ['meɪzi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [lɑ:st]) .
(in an undertone to Lady Maisie , as they follow last) .
(在 一个 底色 到 女士 梅西 , 作为 他们 跟随 最后的) .
(低声对梅西夫人说, 因为她们最后跟上。)

['leɪdi] ['meɪzi] , [ai] — [ɜ:(r)] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnɪk'spektɪd] .
Lady Maisie , I — er — this is just a little unexpected .
女士 梅西 , 我 — 呃 — 这 是 只是 一个 小的 意外 .

梅西小姐, 我——呃——这有点出乎我的意料。

[ai] [kən'fes] [ai][dɒʊnt][kwɔ:t] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'saɪs] ['məʊtɪv][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [səʊ] — [səʊ]['heɪstɪ]
I confess I don't quite understand your precise motive in suggesting so — so hasty
我 承认 我 不 相当 理解 你的 精确的 动机 在 建议 所以 — 所以 仓促
[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
a departure .
一个 离开 .

我承认我不太明白你这样建议的确切动机——如此仓促的离开。

['leɪdi] ['meɪzi] ([wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]) .
Lady Maisie (without looking at him) .
女士 梅西 (没有 寻找 在 他) .

梅西夫人 (没有看他)。

[dɒʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ?
Don't you , Mr . Blair ?
不 你 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生, 难道您不这么认为吗?

[pə'hæps] — [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l]['kwɪətli] — [ju:; jʊ] [wɪl] .
Perhaps — when you come to think over it all quietly — you will .
也许 — 什么时候 你 来 到 思考 超过 它 全部 悄悄 — 你 将要 .

或许——当你静下心来仔细思考这一切的时候——你会明白的。

[[ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:sɪz] [ɒn] , ['li:vɪŋ] [hɪm] [pə'plekst] .
[She passes on , leaving him perplexed] .
[她 通过 在 , 离开 他 困惑] .

她去世了, 留下他困惑不已。

[ju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] [seɪ] [ai][du:; də][dʒʌst] — — [waɪ] , [jes] , [ai][du:; də] !
I certainly can't say I do just — — Why , yes , I do !
我 当然 不能 说 我 做 只是 — — 为什么 , 是的 , 我 做 !

我当然不能说我这么做——不, 是的, 我这么做!

[ðæt] ['bʊli] [spɜːəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːstli] ['hɔːswɪp] !
That bully Spurrell with his beastly horsewhip !
那 欺负 斯珀雷尔 和 他的 兽 马鞭 ！

那个恶霸斯珀雷尔拿着他那可怕的马鞭！

[fiː; ji] [dred] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [br'twiːn] [juː 'es] — [ænd; ʌnd][ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]
She dreads an encounter between us — and I should much prefer to avoid
她 脏辫 一个 遇到 之间 我们 — 和 我 应该 很多 更喜欢 到 避免
[aɪ 'tiː][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

她害怕我们见面——而我自己也更希望避免见面。

[jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fiː; ji][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Yes , that's it , of course ; she is willing to sacrifice anything rather than
是的 , 那就是 它 , 的 课程 ; 她 是 愿意的 到 牺牲 任何事物 相当 比
[ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['seɪftɪ] !
endanger my personal safety !
危害 我的 个人的 安全 ！

是的，当然是这样；她宁愿牺牲一切也不愿危及我的人身安全！

[wɒt] [ʌn'selfɪ] ['eɪndʒəls][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
What unselfish angels some women are !
什么 无私 天使 一些 女性 是 ！

有些女人真是无私的天使！

['iːv(ə)n][ðæt] ['snɪɪŋ] ['feləʊ] ['draɪz,deɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðɪs]
Even that sneering fellow Drysdale will be impressed when I tell him this
甚至 那 冷笑 同伴 德赖斯代尔 将要 是 印象深刻 什么时候 我 告诉 他 这

就连那个爱冷嘲热讽的德赖斯代尔听到这话也会印象深刻.....

[jes] , [ɪts] [best] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] — [ai] [siː] [ðæt] [naʊ] .
Yes , it's best that I should go — I see that now .
是的 , 它是 最好的 那 我 应该 去 — 我 看 那 现在 .

是的，我最好还是走——我现在明白了。

[ai][daʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['liːvɪŋ] .
I don't so much mind leaving .
我 不 所以 很多 头脑 离开 .

我倒不是很介意离开。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] ,
Without any false humility , I can hardly avoid seeing that ,
没有 任何 错误的 谦逊 , 我 能 几乎 避免 看到 那 ,

恕我直言，我不得不承认这一点。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , [ai][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
even in the short time I have been among these people , I have produced a
甚至 在 这 短的 时间 我 有 到过 之中 这些 人们 , 我 有 生产 一个
[dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
decided impression .
决定 印象 .

即使我与这些人相处的时间很短，我也给他们留下了深刻的印象。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] — [pə'hæps] [tuː] — [huː] [wɪl] [mɪs] [em 'iː] [wen] [ai][eɪ 'em] [ɡɒn]
And there is at least one — perhaps two — who will miss me when I am gone
和 那里 是 在 至少 — — 也许 二 — WHO 将要 错过 我 什么时候 我 是 已消失
.
.
.

至少会有一个人——或许两个人——在我离开后想念我。

[[hi:; hi][gəʊz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] , [wɪð] [rɪˈstɔ:d] [ˌekwəˈnɪməti] .

[**He goes into the Dining Hall , with restored equanimity** .
[他 去 进入 这 用餐 大厅 , 和 恢复 平静 .

他恢复了平静，走进了餐厅。

[ðə; ði][end] .

THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈrɒbət] [ɒn] - !
ROBERT ON HUNIFIKASHUN !
罗伯特 在 - !

ROBERT ON HUNIFIKASHUN!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhævɪŋ] [kwatɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:rk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [rɪspɛkfəl] [ˈlʊkɪŋ] [dʒent] [hu:]
I have bin a having quite a long tork with a most respectful looking Gent who
我 有 垃圾桶 一个 拥有 相当 一个 长的 托克 和 一个 最多 尊敬的 寻找 根特 WHO
[telz] [ˌem ˈi:][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ri:l] [ˈkaʊntɪ] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
tells me he is a reel County Counsellor ,
讲述 我 他 是 一个 卷轴 县 顾问 ,

我和一位看起来很尊敬的绅士聊了很久，他告诉我他是一位真正的郡议员。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡɪldhɔ:l] [ɒv; ʌv][ðeə(r)] [əʊn] [æt; ət] [ˈtʃa:ɪn] [krɒs] , [weə(r)] [ðeɪ]
and that they has a Gildhall of their own at Charing Cross , where they
和 那 他们 有 一个 公会大厅 的 他们的 自己的 在 查令 叉 , 在哪里 他们
[mi:ts] [ˈju:əri] [wi:k] ,
meets ewery week ,
满足 水渠 星期 ,

他们在查令十字街有自己的市政厅，每周都会在那里聚会。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊnsələz] [dʌz] [æt; ət][ðeə(r)] [ri:l] [ˈɡɪldhɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the same as the Common Counsellors does at their reel Gildhall in the City ,
这 相同的 作为 这 常见的 咨询师 做 在 他们的 卷轴 公会大厅 在 这 城市 ,

就像普通律师协会在市政厅里所做的那样，

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][kwatɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [ˈɡɪldhɔ:l] [ˈɪntu:]
and that they has quite made up their minds to make the two Gildhalls into
和 那 他们 有 相当 制成 向上 他们的 思想 到 制作 这 二 公会大厅 进入
[wʌn][ænd; ʌnd][hæv; həv][ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðeəˈselvz] ,
one and have them both for themselves ,
一 和 有 他们 两个都 为了 他们自己 ,

他们已经下定决心将两座行会堂合并为一座，并全部据为己有。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:lz] - ,
and that that will be what they calls Hunifikashun ,
和 那 那 将要 是 什么 他们 呼叫 - ,

而那将就是他们所说的Hunifikashun。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][nɒt] [nɔ:θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] [els] .
which means everything for them and not nothink for nobody else .
哪个 方法 一切 为了 他们 和 不是 什么都没有 为了 无人 别的 .

这意味着一切都属于他们，而对其他人来说却毫无意义。

[nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt] - [ðeɪ] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti]
Not content with what they have got allreddy they means to have all the City
不是 内容 和 什么 他们 有 得到 - 他们 方法 到 有 全部 这 城市
- ,
Perlice ,
- ,

他们并不满足于现状，他们打算拥有整个城市警局。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪt][tu:; tə][ɔ:l]
and the Manshun House , and all the City's Money , and the rite to all
和 这 房子 , 和 全部 这 钱 , 和 这 仪式 到 全部

[ðə; ði] [tɛmz] ['wɔ:tə(r)] ,
the Tems Water ,
这 物品 水 ,

还有曼舒恩大厦，还有城市的所有资金，以及所有特姆斯水的祭祀仪式，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [meə(r)][ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['berli:]
and to the Lord Mare and Sherryfs Carridges , and to the Old Bayley
和 到 这 主 母马 和 - - , 和 到 这 老的 贝利

,
,
,

以及马雷勋爵和谢里夫马车夫，还有老贝利，

[ænd; ənd][tu:; tə][mɔ:(r)][ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['mæniɔz] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] !
and to more other things than I can manage to remember !
和 到 更多的 其他 事物 比 我 能 管理 到 记住 !

以及其他许多我记不清的事情！

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [spi:ks] [pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [wəri:əs] ['mætəz] [dʒest][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
And he really speaks of all these warious matters jest as if he was
和 他 真的 说话 的 全部 这些 警惕的 事情 笑话 作为 如果 他 曾是

[kwai] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
quite in earnest ,
相当 在 欧内斯特 ,

他谈论这些纷争纷扰的事情时，真的就像是在开玩笑，好像他是认真的一样。

[ænd; ənd] - [ɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [waʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pɑ:ləmənt] [wen]
and acshally expected as it woud all be done by the next Parlement when
和 - 预期的 作为 它 会 全部 是 完毕 经过 这 下一个 议会 什么时候

[ðeɪ] [met][nekst][jɪə(r)] !
they met next year !
他们 遇见 下一个 年 !

实际上也在意料之中，因为所有这些工作都将在明年新一届议会开会时完成！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [æz; əz][ai] [ri:li] ['dɪd(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wʌndəfəl]
And when he found as I reelly didn't beleeeve a word of his wonderful
和 什么时候 他 成立 作为 我 真 没有 相信 一个 单词 的 他的 太棒了

['stɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

当他发现我根本不相信他那些精彩的故事时，

[hi:; hi] - [ɑ:rskt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] ['gɪldhɔ:l] [æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] ,
he acshally arsked me to go with him to their Gildhall at Charing Cross ,
他 - 阿尔斯克德 我 到 去 和 他 到 他们的 公会大厅 在 查令 叉 ,

他竟然邀请我跟他一起去查令十字街的市政厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ɪm] [ɔ:l] - [ə'weɪ]
and there he put me in a nice seat , and then I heard em all torking away
和 那里 他 放 我 在 一个 好的 座位 , 和 然后 我 听到 呃 全部 - 离开

,
,
,

他让我坐到一个舒服的座位上，然后我就听到他们都在忙碌地走动。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwai] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
jest as if they were quite in earnest ,
笑话 作为 如果 他们 是 相当 在 欧内斯特 ,

开玩笑的样子好像他们很认真似的。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [wʌndə'fəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] [su:n] !
all about the many wonderful things as they was about to do soon !
全部 关于 这 许多 太棒了 事物 作为 他们 曾是 关于 到 做 很快 !

这一切都与他们即将要做的许多奇妙的事情有关！

[əʊ] , [ai] [wʌndə'z] [haʊ] [lɒŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒn] [ɪm] [ri:lɪ] ['hæpənz] ?
Oh , I wonders how long it will be before any on em reelly happens ?
哦 , 我 奇迹 如何 长的 它 将要 是 前 任何 在 呢 真 发生 ?

哦，我想知道距离真正发生这些事情还有多久？

[nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [taɪm] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [nɔ:(r)] [məʊst] ['laɪkli] [ɪn] ['nəʊbədi] ['elsɪz] !
Not in my life time I'll be bound , nor most likely in nobody elses !
不是 在 我的 生活 时间 患病的 是 边界 , 也不 最多 可能 在 无人 其他人 !

我这辈子都不会被束缚，而且很可能在别人的辈子也不会！

[dɪd] ['eni] - [mæn] , ['wʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ?
Did any reesonable man , woman or child ever hear such a pack of nonsense ?
做过 任何 - 男人 , 女士 或者 孩子 曾经 听到 这样的 一个 盒 的 废话 ?

任何一个理智的男人、女人或孩子，会听到这样一堆胡言乱语吗？

[tu:; tə] - [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
To acshally defraud the grand old Citty of London ,
到 - 骗取 这 盛大 老的 城市 的 伦登 ,

实际上是在诈骗古老的伦敦城，

[ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [dʒest] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [hʌndə'd] [jɪə(r)] [əʊld] ,
that is only jest about seven hunderd year old ,
那 是 仅有的 笑话 关于 七 一百 年 老的 ,

那只是关于七百年前的玩笑而已。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['mʌni] !
of all their priwileges and all their rites and all their money !
的 全部 他们的 - 和 全部 他们的 仪式 和 全部 他们的 钱 !

他们所有的特权、所有的仪式和所有的金钱！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [,em 'i:] ,
and then I shoud like to know what is to become of me ,
和 然后 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 到 变得 的 我 ,

那么，我想知道我的未来将会如何。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [laɪk] [,em 'i:] ?
and the duzzens like me ?
和 这 - 喜欢 我 ?

还有像我这样的笨蛋？

[naɪs] [lɒts] [ɒv; əv] [lɔ:d] [m'eəz] [ænd; ənd] - [ðɪ:z] ['kaʊntɪ] ['kaʊnsələz] [waʊd] [meɪk] !
Nice lots of Lord Mares and Aldermen these County Counsellors woud make !
好的 很多 的 主 母马 和 - 这些 县 咨询师 会 制作 !

这些郡议员们要是真成了勋爵和议员，那可真是不少啊！

[waɪ] [ai] - [daʊts] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd] ['i:v(ə)n] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['di:snt] [lɒt] [ɒv; əv]
Why I acshally douts whether they coud even manage to make up a decent lot of
为什么 我 - 杜茨 无论 他们 可以 甚至 管理 到 制作 向上 一个 体面的 很多 的
['kɒmən] - [ʌndə(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Common Counselmen under at least a year .
常见的 - 在下面 在 至少 一个 年 .

我其实很怀疑他们能否在至少一年内选出一批像样的普通律师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [skwɔ:bəlɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
There was one thing as I heard them squabbling about while I was there ,
那里 曾是 一 事物 作为 我 听到 他们 争吵 关于 尽管 我 曾是 那里 ,

我当时在场的时候，听到他们在争吵，有一件事让我印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['lu:nəti:k][ə'saɪləməz] , [wɪt]]
and that was the nessesity of having some more lunatic asylums , which
和 那 曾是 这 - 的 拥有 一些 更多的 疯子 精神病院 , 哪个
[dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [em 'i:] ,
did not much surprise me ,
做过 不是 很多 惊喜 我 ,
这就说明了增设一些精神病院的必要性, 这一点我并不感到意外。

[æz; əz][ai] [[ʊd] [θɪŋk] [ðei] [wɪl] [su:n] [wɒnt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'selvz] ,
as I shoud think they will soon want a pretty good number for theirselves ,
作为 我 应该 思考 他们 将要 很快 想 一个 漂亮的 好的 数字 为了 他们自己 ,
我认为他们很快就会想要为自己争取到相当可观的数量。
[ɪf] [ðei] - [tu:; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
if they continnes to go on as they are going .
如果 他们 - 到 去 在 作为 他们 是 去 .
如果他们继续这样下去。

[braʊn] [təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [drɛdfəl] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ði:z]
Brown told me a rayther funny story about the dredful solemnity of these
棕色的 讲述 我 一个 雷瑟 有趣的 故事 关于 这 可怕的 严肃 的 这些
[wʌndə'fəl] ['kaʊnti] ['kaʊnsələz] .
wunderful County Counsellors .
太棒了 县 咨询师 .
布朗给我讲了一个关于这些了不起的郡议员们严肃认真的滑稽故事。

[hi:; hi] [sez] [ðei] [hæv; həv][baɪ] [sʌm] [mi:nz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðeə(r)]
He says they have by sum means or other got the right of insistin that there
他 说道 他们 有 经过 和 方法 或者 其他 得到 这 正确的 的 - 那 那里
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] ,
shall be no fun in the theaters ,
将 是 不 乐趣 在 这 剧院 ,
他说, 他们通过某种手段获得了权利, 坚持认为剧院里不应该有任何乐趣。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɔ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - ;
and no warking about between the hacts ;
和 不 工作 关于 之间 这 - ;
并且没有在事件之间进行任何活动;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɒt][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli] - ,
and that the publick got so disgusted with the silly regerlations ,
和 那 这 公众 得到 所以 厌恶 和 这 愚蠢的 - ,
公众对这些愚蠢的法规感到极其厌恶。

[ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðei] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['ju:ə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
that in many cases they left off going to them for ewer so long ;
那 在 许多 案例 他们 左边 离开 去 到 他们 为了 水罐 所以 长的 ;
在许多情况下, 他们已经很久没有去拜访他们了;
[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [su:n] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld]
but they are better now , and will most likely soon go back to their old
但 他们 是 更好的 现在 , 和 将要 最多 可能 很快 去 后退 到 他们的 老的
['ɑ:mlɪs] [dʒəʊks] .
armless jokes .
无臂 笑话 .

[ˈrɒbət] .
Robert .
罗伯特 .
罗伯特。

[æŋ; əŋ][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] .

AN EXTRACT :
一个 提炼 :

节选。

([frɒm; frəm][sʌm; səm] [hɪðəˈtuː] [ʌŋˈrʌblɪt] [kərəˈspɒndəns] .)
(From some hitherto Unpublished Correspondence .)
(从 一些 迄今为止 未发表的 一致 .)

(摘自一些此前未发表的信件。)

[" [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ˈleɪdɪz] - [fi:t] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈteɪkən][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ˌsuːvəˈniəz] [fɔː(r); fə(r)]
[" Photographs of ladies ' feet are now taken in New York as souvenirs for
[" 照片 的 女士们 - 脚 是 现在 已采取 在 新的 约克 作为 纪念品 为了
[ðeə(r)][ədˈmaɪərə] .
their admirers .
他们的 仰慕者 .

“现在纽约有人拍摄女士的脚部照片，作为送给仰慕者的纪念品。

" — [gləʊb] , [dek] . [sɪks] .] . . .
" — Globe , Dec . 6 .] . . .
" — 地球 , 12月 . 6 .] . . .

“——《环球报》，12月6日。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəl][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈdiəriːst] , [tuː; tə][meɪl][jɔː(r); jə(r)][əʊŋ] [ˈlædi] [ðəʊz] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n]
It is real kind of you , dearest , to mail your own laddie those half - dozen
它 是 真实的 种类 的 你 , 亲爱的 , 到 邮件 你的 自己的 小伙子 那些 一半 - 打
[ˈlʌvli] [ˈfəʊtəgræfs] ,
lovely photographs ,
迷人的 照片 ,

亲爱的，你真是太好了，竟然给你儿子寄了这六张漂亮的照片。

[ɔː(r)][ʊd; jəd][aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] - ?
or should I call them footographs ?
或者 应该 我 称呼 他们 - ?

或者我应该称它们为脚印？

[aɪ][kænt] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] — [ˈðer] [ɔːl][dʒʌst] [ˈfetʃɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
I can't say right here which I like best — they're all just fetching , anyway .
我 不能 说 正确的 这里 哪个 我 喜欢 最好的 — 它们是 全部 只是 获取 , 反正 .

我现在还不能说我最喜欢哪一个——反正它们都很漂亮。

[juː; jʊ][bet] , [aɪl] [ˈtreʒə(r)] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] !
You bet , I'll treasure them some !
你 赌注 , 患病的 宝藏 他们 一些 !

当然，我会好好珍惜它们的！

[aɪl] [weə(r)][ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] [ˈprəʊfaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [tʃest] - [prəˈtektə(r)] [raɪt] [əˈlɒŋ] ,
I'll wear the midget profile as a chest - protector right along ,
患病的 穿 这 侏儒 轮廓 作为 一个 胸部 - 保护者 正确的 沿着 ,

我会一直穿着这款迷你护胸衣。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fʊl] - [fʊt] [vɪnˈjet] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈpɪləʊ] [naɪts] .
and put the full - foot vignette under my pillow nights .
和 放 这 满的 - 脚 小插曲 在下面 我的 枕头 夜晚 .

我把整只脚的插图放在枕头底下过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːtə(r)][ˈplætɪnəʊ][jæl; jəl][gəʊ][bʌn][maɪ] [ˈtʃɪmni] [ræk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
And the three - quarter platino shall go on my chimney rack — there's a
和 这 三 - 四分之一 铂金 将 去 在 我的 烟囱 架子 — 有 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɔːsɪ] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði][brɪɡ][təʊ] [wɪtʃ] [aɪm] [mæʃt] [bʌn] [ˈhɒrɪd] .
considerable saucy look about the big toe which I'm mashed on horrid .
大量 风骚的 看 关于 这 大的 脚趾 哪个 我是 捣碎 在 可怕的 .

那块四分之三铂金饼干要放在我的烟囱架上——我的大脚趾被压得难受极了，看起来有点滑稽。

[ai] [ges] [ju:; jʊ][wʊʊnt] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] - [wʌn][ˈɪnstɛp][æz; əz] [jɔ:z] [ˈeni] [taɪm][ɒn] [ðɪ:z]
I guess you won't see such a number - one instep as yours any time on these
我 猜测 你 惯于 看 这样的 一个 数字 - 一 脚背 作为 你的 任何 时间 在 这些
[ˈfi:t] [əʊld] [ˈlʌndən] [saɪd] - [wɔ:ks] .
effete old London side - walks .
颓废的 老的 伦敦 边 - 散步 .

我想你在这老伦敦颓废的人行道上，永远也看不到像你这样完美的脚背了。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃə(r)] - [fʊt] - [keɪsɪz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈmeɪks] [ˌem ˈi:][ˈtaɪəd] , [wen] [ai] [θɪŋk]
To look at the Britishers ' foot - cases in Piccadilly makes me tired , when I think
到 看 在 这 英国人 - 脚 - 案例 在 皮卡迪利 制作 我 疲劳的 , 什么时候 我 思考
[ɒv; əv][ju:; jʊ][ˈeni] .
of you any .
的 你 任何 .

每当我想起你，看到皮卡迪利大街上英国人的脚印，我就觉得累。

[aɪl] [send] [vˈju:z] [ɒv; əv][maɪn] [su:n] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
I'll send views of mine soon in exchange ,
患病的 发送 浏览 的 矿 很快 在 交换 ,

我很快也会把我的看法发给你作为交换。

[bʌt; bət][ai] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [tru:θ] [maɪt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][fɪts] ,
but I reckon the naked truth might give you fits ,
但 我 估计 这 裸 真相 可能 给 你 适合 ,
但我估计，赤裸裸的真相可能会让你难以接受。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst][saɪt] [wɪð] [maɪ] [ˈrʌbəz] [ɒn] ,
so I'll just sit with my rubbers on ,
所以 患病的 只是 坐 和 我的 橡胶 在 ,
所以我还是戴着安全套坐着吧。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [mæn][tu:; tə][mæp][ju:; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt]
and get the camera - man to map you off a walking likeness of my right
和 得到 这 相机 - 男人 到 地图 你 离开 一个 步行 相似 的 我的 正确的
[ˈdeɪzi] - [ˈkrʌʃə(r)] .
daisy - crusher .
雏菊 - 破碎机 .

让摄影师根据我右边那位“雏菊粉碎者”的形象，为你画出一张行走的画像。

([maɪ][left][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ˈfəʊkəs] .)
(My left is a trifle out of focus .)
(我的 左边 是 一个 琐事 出去 的 重点 .)
(我的左侧画面有点模糊。)

[kaɪnd] [rɪˈɡɑ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈpɒpə]
Kind regards to you , Poppa
种类 问候 到 你 , 爸爸
爸爸，祝您一切安好.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 282**]
[页 -]
[第282页]

[ə; eɪ] [ˈblʌdθɜ:sti] [ˈbæɪrɪtəʊn] .
A BLOODTHIRSTY BARITONE .
一个 嗜血 男中音 .
嗜血的男中音。

[mɪs] [mɔ:d] .
Miss Maud .
错过 莫德 .
莫德小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðəə(r)][sr'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] [sər'kæʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrdz] . - " —
and to guarantee their security against the Circassians and the Kurds . ' " —
和 到 保证 他们的 安全 反对 这 切尔克斯人 和 这 库尔德人 . - " —
" [taɪmz] " ['liːdə(r)] , [dr'sembə(r)][fɔːr] .]
" **Times** " **Leader** , **December 4** .]
" 《时代周刊》 " 领导者 , 十二月 4 .]

并保障他们免受切尔克斯人和库尔德人的侵害。”——《时代》社论，12月4日。

[ə'gen] ！
Again ！
再次 ！

再次！

[ɪz][ðəə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈhjuːmənəɪz][ˈevə(r)]
Is there nothing can humanise ever
是 那里 没有什么 能 人性化 曾经

难道没有什么能使人变得人性化吗？

[ðə; ði] [hɑːt] [pʊ; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [ðæt] [red] - ['rævənɪŋ] [wʊlf] ?
The heart of Islam , that red - ravening wolf ?
这 心 的 伊斯兰教 , 那 红色的 - 贪婪 狼 ?

伊斯兰教的核心，是那头嗜血的恶狼吗？

[wɪl] [bɒndz][pʊ; əv] [kən'ven(ə)n] [ænd; ənd] ['triːti] [brɪdʒ] ['nevə(r)]
Will bonds of convention and treaty bridge never
将要 债券 的 习俗 和 条约 桥 绝不

公约和条约之间的纽带永远不会出现

[brɪ'twiːn] [tɜːk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ɡʌlf] ?
Between Turk and Christian the broadening gulf ?
之间 土耳其人 和 基督教 这 扩大 海湾 ?

土耳其人和基督徒之间的鸿沟正在扩大吗？

[wɪl] [nəʊ][ˈles(ə)n] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] ['prɒmɪs] ['teðə(r)] ,
Will no lesson teach , and will no promise tether ,
将要 不 课 教 , 和 将要 不 承诺 系绳 ,

任何教训都无法教导，任何承诺都无法束缚。

[ðə; ði] ['ɒtəmən] [hɔːrdz] [wen] [let] [luːs] [pən][ðə; ði][fəʊ] ?
The Ottoman hordes when let loose on the foe ?
这 奥斯曼帝国 成群结队 什么时候 让 松动的 在 这 敌人 ?

奥斯曼大军一旦投入战斗，会对敌人造成怎样的影响？

[mʌst; məst] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈræpaɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
Must slaughter , and rapine , and outrage together ,
必须 屠宰 , 和 掠夺 , 和 暴行 一起 ,

必须同时进行屠杀、掠夺和暴行。

[ðə; ði][əʊld] [vaɪl] [traɪ'ʌmvərət] , ['fetərləs] [gəʊ] ?
The old vile triumvirate , fetterless go ?
这 老的 卑鄙的 三巨头 , 不受束缚 去 ?

那群老奸巨猾的三巨头，逍遥法外？

[taɪmz] [fuːl] [siːm] [ðə; ði] [tɜːk] , [stɜːn] , [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] , ['sævɪdʒ] ,
Time's fool seems the Turk , stern , unteachable , savage ,
时间 傻子 似乎 这 土耳其人 , 船尾 , 不可教的 , 野蛮的 ,

时间的玩物似乎是土耳其人，严厉、顽固、野蛮。

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fuːl] - ['faɪtə(r)] [pən] ['hɪstəriːz] [rəʊl] .
The fiercest fool - fighter on history's roll .
这 最凶猛 傻子 - 战斗机 在 历史的 卷 .

历史上最凶猛的傻瓜战士。

[ɔ:l] [ˈɪndələnt] [rest] [ɔ:(r)] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈrævɪdʒ] .
All indolent rest or undisciplined ravage .
全部 懒惰的 休息 或者 散漫 蹂躏 .
一切懒散 的休息或无节制的破坏。

[ðə; ði] [ˈvɑ:nɪʃ] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][səuk] [nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .
The varnish of manner soaks not to his soul .
这 漆 的 方式 浸泡 不是 到 他的 灵魂 .
礼仪的粉饰无法渗透他的灵魂。

[red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] , [ˈru:θləs] , [ˌʌnˈteɪməb(ə)l] ,
Red Man of the Orient , ruthless , untamable ,
红色的 男人 的 这 东方 , 无情 , 难以驯服的 ,
东方红人，冷酷无情，桀骜不驯

[ˈneɪbə(r)] , [baɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] , [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [nɪə(r)][kɪn] .
Neighbour , by fortune , in nothing near kin .
邻居 , 经过 财富 , 在 没有什么 靠近 亲属 .
邻居，因缘巧合，与我并无亲缘关系。

[ˈhju:ˈmænɪtɪz] [ˈbrʌðəhʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ɪz] [ˈbleɪməbl] ,
Humanity's brotherhood surely is blameable ,
人类的 兄弟情 一定 是 应受谴责的 ,
人类的兄弟情谊当然难辞其咎。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm] [fri:] [frɒm; frəm] [lɔ:z] [ˈbɒndɪdʒ] [tu:; tə][wɪn] !
Leaving him free from Law's bondage to win !
离开 他 自由的 从 法律的 束缚 到 赢 !
让他摆脱劳的束缚，赢得胜利！

[ɪn] [ʃiə(r)] [self] - [dɪˈfens] [wi:; wi][məst; məst] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ˈʃækl]
In sheer self - defence we must muzzle and shackle
在 透明 自己 - 防御 我们 必须 枪口 和 镣铐
纯粹出于自卫，我们必须戴上口套和镣铐。

[ðɪs] [wʊlf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [snætʃ] [ɪts][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈprɒstreɪt] [preɪ]
This wolf of the world ; snatch its poor prostrate prey
这 狼 的 这 世界 ; 抢夺 它是 贫穷的 前列腺 猎物
这头世界之狼，会掳走它可怜的、匍匐在地的猎物。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈkrɪmzən] [ˈfæŋz] .
From its crimsoning fangs .
从 它是 深红色 獠牙 .
从它猩红的獠牙中。

[ðə; ði][əʊld][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈkækl]
The old cynical cackle
这 老的 愤世嫉俗 咯咯笑
老愤世嫉俗的咯咯笑声

[ɒv; əv] " [ˈkɒfi] - [haʊs] [ˈbæb(ə)l] " [ɪz][ˈsaɪlənt][tu:; tə] - [deɪ] ;
Of " coffee - house babble " is silent to - day ;
的 " 咖啡 - 房子 潺潺 " 是 沉默的 到 - 天 ;
如今“咖啡馆闲聊”已销声匿迹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwepənz] [æt; ət][hænd] , [tu:] [lɒŋ] [left] [ðeə(r)] [ˌʌnˈlɪftɪd] ,
And a weapon's at hand , too long left there unlifted ,
和 一个 武器的 在 手 , 也 长的 左边 那里 未抬起 ,
一件武器就在手边，却一直无人拿起。

[ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][əˈlaɪk] [naʊ] [kəˈmend]
That Law and that justice alike now commend
那 法律 和 那 正义 同样 现在 表彰
法律和正义如今都一致赞扬

[tuː; tə][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][jʊˈrəʊpə] .
To the grip of Europa .
到 这 紧握 的 欧洲 ；

落入欧罗巴的掌控之中。

[biː; bi][ˈmɜːdə(r)] [ʃɔːt] - [ˈrɪftəd]
Be murder short - shrifted
是 谋杀 短的 - 已删除
谋杀罪名被短算

[ænd; ənd][ˈbestɪəl][ˈaʊtreɪdʒ] [miːt] [ˈsʌməri] [end] !
And bestial outrage meet summary end !
和 兽性 暴行 见面 概括 结尾 ！
兽性暴行终于结束了！

[nɒt] [əˈgen] [mʌst; məst][hɒt] [ˈɪzləmaɪt] [heɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd]
Not again must hot Islamite hate be permitted
不是 再次 必须 热的 伊斯兰教 恨 是 允许
绝不能再次允许伊斯兰仇恨蔓延。

[ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [kriːd] - [ˈvendʒəns] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] ;
In chase of creed - vengeance the East to embroil ;
在 追赶 的 信条 - 复仇 这 东方 到 纠缠 ；
东方卷入了一场因信仰复仇而引发的纷争；

[nɒt] [əˈgen] [mʌst; məst][ɪts] [preɪ] [fɔːl] [ʌnˈeɪdɪd] , [ʌnˈpɪtɪd] ,
Not again must its prey fall unaided , unpitied ,
不是 再次 必须 它是 猎物 落下 未受帮助 , 无人怜悯 ,
猎物绝不能再次无人救助、无人怜悯地倒下。

[ðə; ði][gælˈjɔʊs] [mɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [spɔɪl] .
The Gallio's mock , and the miscreant's spoil .
这 加利奥餐厅 嘲笑 , 和 这 恶棍的 剧透 .
加利奥的嘲讽，恶棍的战利品。

[ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] [gʊd] [bɜːˈlɪn] - [bleɪd] , [ˈkənsəˌkreɪtɪd]
There hangs the good Berlin - blade , consecrated
那里 悬挂 这 好的 柏林 - 刀刃 , 已祝圣的
那把上好的柏林剑就挂在那里，它已被祝圣。

[baɪ] [ˈkɒmən] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪsɪz] [wɜːk] !
By common agreement to Justice's work !
经过 常见的 协议 到 正义的 工作 ！
一致同意正义之举！

[biː; bi][ɪts] [bləʊ] [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [əˈfɔːtaɪm] , [brɪˈleɪtɪd] !
Be its blow not this time , as aforesaid , belated !
是 它是 吹 不是 这 时间 , 作为 之前 , 迟到的 ！
这一次，不要像以前那样，让它来得太晚！

[let] [jʊəɾəp] [nɒt] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] !
Let Europe not bleed for the sin of the Turk !
让 欧洲 不是 流血 为了 这 罪 的 这 土耳其人 ！
不要让欧洲为土耳其人的罪孽流血！

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .
THE VILLAGE BLACKSMITH .
这 村庄 铁匠 .
村里的铁匠。

[njuː] [ˈpærɪʃ] - [ˈkaʊns(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
New Parish - Council Version .
新的 教区 - 理事会 版本 .
新教区委员会版本。

([baɪ][ə; eɪ] ['lændlɔːd] [ænd; ʌnd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .)
(By a Landlord and Lover of the Good Old Times .)
(经过 一个 房东 和 情人 的 这 好的 老的 《时代周刊》 .)
(一位热爱旧时光的房东所写。)

[[æt; ət]['mɜːt(ə)n] , [ˈsʌri] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['fæktɪ; 'fæktəri] ,
[At Merton , Surrey , where Mr . William Morris has his factory ,
[在 默顿 , 萨里 , 在哪里 先生 . 威廉 莫里斯 有 他的 工厂 ,
[在萨里郡默顿, 威廉·莫里斯先生的工厂所在地,

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a blacksmith was highest of the fifteen successful candidates for the
一个 铁匠 曾是 最高 的 这 十五 成功的 候选人 为了 这
['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['biːɪŋ] [eɪtθ] .]
Parish Council , the vicar being eighth .]
教区 理事会 , 这 牧师 存在 第八 .]
在十五位当选教区议员的候选人中, 铁匠的排名最高, 牧师排名第八。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [triː] ,
Over the vicar , top o ' the tree ,
超过 这 牧师 , 顶部 o - 这 树 ,
在牧师上方, 树顶上,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [stændz] ;
The Village Blacksmith stands ;
这 村庄 铁匠 站立 ;
村里的铁匠站在那里;

[ðə; ði] [smɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
The smith a mighty man is he ,
这 史密斯 一个 强大的 男人 是 他 ,
铁匠是个力大无穷的人。

[wɪð] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] ;
With power in his strong hands ;
和 力量 在 他的 强的 双手 ;
他手中掌握着强大的力量;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wel] [meɪ] [stɜː(r)] [ə'lɑːmz]
And his victory well may stir alarms
和 他的 胜利 出色地 可能 搅拌 警报
他的胜利很可能会引发警示。

[ɪn]['skwaɪə(r)] - [paː'sɒnɪk] [bændz] .
In Squire - Parsonic bands .
在 乡绅 - 帕西尼 乐队 .
在 Squire-Parsonic 乐队中。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊks] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɒŋ] , —
The Squire looks black , his face is long , —
这 乡绅 看起来 黑色的 , 他的 脸 是 长的 , —
侍从肤色黝黑, 脸型很长。

" ['vɪkə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][væn] ?
" Vicar not in the van ?
" 牧师 不是 在 这 货车 ?
“牧师不在车里吗? ”

[əʊ] ! [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [-]
Oh ! things are going to the doose
哦 ! 事物 是 去 到 这 杜斯
哦! 事情越来越糟了。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ɛə] [ðeɪ] [kæn; kən] !
As fast as e'er they can !
作为 快速地 作为 曾经 他们 能 ！

以他们能达到的最快速度！

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['grɑɪmi] [feɪs]
The blacksmith with his grimy face
这 铁匠 和 他的 肮脏的 脸

铁匠脸上满是污垢

[hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][best][mæn] .
Has proved to be best man .
有 已证实 到 是 最好的 男人 。

事实证明他是最佳人选。

" [wi:k] [ɪn] , [wi:k] [aʊt] , [hi:l] [spaʊt][ænd; ənd] [faɪt] !
" **Week in , week out , he'll spout and fight !**
" 星期 在 , 星期 出去 , 地狱 喷口 和 斗争 ！

“他每周都会大放厥词，还会争吵！”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hiə(r)][hɪm] [blʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] .
We shall hear him bluff and blow .
我们 将 听到 他 虚张声势 和 吹 。

我们将听到他虚张声势和吹嘘。

[hi:l] [vəʊt][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz][ɔ:l] [rɒŋ] ,
He'll vote the good old times all wrong ,
地狱 投票 这 好的 老的 时代 全部 错误的 ；

他会把过去的美好时光全部搞砸。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃnz] [sləʊ] ;
The good old fashions slow ;
这 好的 老的 时尚 慢的 ；

老式慢节奏；

[ænd; ənd][wəʊnt][hi:; hi][rʌŋ][ðə; ði] [reɪts] [raɪt] [ʌp] ,
And won't he run the rates right up ,
和 惯于 他 跑步 这 利率 正确的 向上 ；

他难道不会把利率大幅提高吗？

[ænd; ənd] [ki:p] [taɪð] - ['tʃɑ:ɹɪz] [ləʊ] ?
And keep tithe - charges low ?
和 保持 什一奉献 - 收费 低的 ？

并保持什一税收费低廉？

" [hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
" **He'll have his finger in the School ,**
" 地狱 有 他的 手指 在 这 学校 ；

“他会插手学校的事，

[hi:l] ['əʊpən][waɪd][ɪts][dɔ:(r)] ;
He'll open wide its door ;
地狱 打开 宽的 它是 门 ；

他会敞开大门；

[hi:l] [ki:p] [ðə; ði] ['vɒləntəri] [stɑ:vɪd] ,
He'll keep the Volunteers starved ,
地狱 保持 这 志愿者 饥饿 ；

他会让志愿者们挨饿，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [sku:l] - [bɔ:d] [skɔ:(r)] .
And let the School - Board score .
和 让 这 学校 - 木板 分数 。

让校董会来评判吧。

[ænd; ənd] [hi:l] [wɒnt] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [wɒ]haʊzɪz]
And he'll want baths and washhouses
和 地狱 想 浴室 和 洗衣房

他还需要浴室和洗衣房。

[ænd; ənd] [ˈvɪləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] !
And villas for the poor !
和 别墅 为了 这 贫穷的 ！

还有为穷人建造的别墅！

" [ðen] [hi;; hi] [meɪ] - [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,
" **Then he may ' go for ' the Old Church ,**
" 然后 他 可能 - 去 为了 - 这 老的 教会 ,

那么他可能会“选择”老教堂，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz]
And rouse the village boys
和 唤醒 这 村庄 男孩们

唤醒村里的男孩们

[tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] , [nɒt][tu;; tə][ˈpɑ:rsənz] [drəʊn] ,
To listen , not to Parson's drone ,
到 听 , 不是 到 牧师的 无人机 ,

要听，而不是听牧师的单调乏味，

[bʌt; bət] - [vɔɪs] ,
But Agitation's voice ,
但 - 噪音 ,

但“煽动”的声音，

[ænd; ənd] - [sted] [əʊ] - [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]
And ' stead o ' singing in the choir
和 - 坚定 o - 歌唱 在 这 唱诗班

并且“不再”在合唱团唱歌

[hi:l] [swel] [ræd] [ˈræntə] - [nɔɪz] .
He'll swell Rad ranters ' noise .
地狱 膨胀 辐射 咆哮者 - 噪音 -

他会壮大激进分子的声势。

" - [twɪl] [saʊnd][tu;; tə][hɪm] [laɪk] [ˈwɪzdəmz] [vɔɪs] ,
" **' Twill sound to him like Wisdom's voice ,**
" - 斜纹布 声音 到 他 喜欢 智慧的 噪音 ,

“在他听来，那声音就像智慧的声音。”

[ˈpri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] ,
Preaching of Paradise ,
布道 的 天堂 ,

宣扬天堂，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ;
As though the thing were at his door ;
作为 尽管 这 事物 是 在 他的 门 ;

仿佛那东西就在他家门口；

[plʌmd] [wɪð] [prə'gresɪv] [laɪz] ,
Plumbed with Progressive lies ,
管道 和 进步 谎言 ,

充斥着进步派的谎言，

[hi:l] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][hɑ:d] , [rʌf] [hænd] [wɪl] [waɪp]
He'll think his hard , rough hand will wipe
地狱 思考 他的 难的 , 粗糙的 手 将要 擦拭

他会认为他那粗糙坚硬的手会擦掉

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][ænd; ənd][ˈpɑ:rsənz] [aɪz] .
The Squire's and Parson's eyes .
这 乡绅的 和 牧师的 眼睛 .

乡绅和牧师的眼睛。

" ['brɔɪlɪŋ] — [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] — ['bɒrəʊɪŋ] ,
" **Broiling — orating — borrowing** ,
" 烤制 — 演讲 — 借贷 ,

“沸腾——演说——借用，

['swelɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] , [hi:; hi][gəʊz] .
Swelling the rates , he goes .
肿胀 这 利率 , 他 去 .

他提高了利率。

[rɪ'fɔ:rmz] [rɔ:] [tɑ:sk][hi:; hi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ,
Reform's raw task he will begin ,
改革的 生的 任务 他 将要 开始 ,

他将着手进行改革的艰巨任务，

[bʌt; bət] [hu:] [jæl; jəl] [si:] [aɪ 'ti:] [kləʊz] ?
But who shall see it close ?
但 WHO 将 看 它 关闭 ?

但谁又能亲眼目睹它的落幕呢？

[tʃɜ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɒb] , [ænd; ənd][lænd][bi:; bi][səʊld] .
Church will be robbed , and Land be sold .
教会 将要 是 被抢劫 , 和 土地 是 卖 .

教堂将被洗劫一空，土地将被变卖。

[,feə'wel] [əʊld] - [taɪm] [rɪ'pəʊz] !
Farewell old - time repose !
告别 老的 - 时间 休息 !

再见了，昔日的宁静！

" - [tɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][laʊd][ræd] [frendz] ,
" ' **Tis thanks to you , my loud Rad friends** ,
" - 的 谢谢 到 你 , 我的 大声 辐射 朋友们 ,

“这都要感谢你们，我那些热情奔放的Rad朋友们，

[ði:z] ['lesnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] !
These lessons you have taught !
这些 课程 你 有 教授 !

你教给我的这些课程！

[baɪ] ['fɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:dʒ]
By folly from the flaming forge
经过 蠢事 从 这 炽盛 锻造

因愚行而生于烈焰熔炉

[ˈaʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t] .
Our fortunes must be wrought .
我们的 财富 必须 是 锻 .

我们的命运必须靠自己创造。

[ænd; ənd][wəʊnt][ðəə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mes]
And won't there be a blessed mess
和 惯于 那里 是 一个 蒙福 混乱

那岂不是一场幸福的混乱？

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔ:t] !
Before the fight is fought !
前 这 斗争 是 战斗 !

战斗开始之前！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 283]
" [页 -]

" [æn; ən][əʊld] [ə'fendə(r)] .
" AN OLD OFFENDER .
" 一个 老的 罪犯 .

“一个惯犯。”

" [jʊ'rəʊpə] .
" Europa .
" 欧洲 .

“欧罗巴。”

" [ə'gen] !
" AGAIN !
" 再次 !

“再次！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət] [hænd] !
BUT THIS TIME I HAVE A WEAPON AT HAND !
但 这 时间 我 有 一个 武器 在 手 !

但这次我手边有武器！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 284]
" [页 -]

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 285]
[页 -]

['meəri][dʒəʊnz] .
MARY JONES .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

([baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . .)
(By her Husband . .)
(经过 她 丈夫 . .)

（由其丈夫所作。）

[æz; əz][aɪm] ['deɪli] [dʒəʊlt] [daʊn]
As I'm daily jolted down
作为 我是 日常的 猛然一震 向下

我每天都受到惊吓

[ʌn][ðə; ði] ['ɜ:li] [bʌs] [tu:; tə] [taʊn] ,
On the early bus to town ,
在 这 早期的 公共汽车 到 镇 ,

在清晨开往镇上的巴士上，

[θru:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Through the yellow fog and brown ,
通过 这 黄色的 多雾路段 和 棕色的 ,

透过黄色的雾气和棕色的雾气，

['or] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
O'er the stones ,
超过 这 石头 ,

越过石头，

[ai] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [eə(r)] ,
I inhale the tawny air ,
我 吸入 这 黄褐色 空气 ,
我深吸一口气，空气中弥漫着淡淡的黄褐色。

[ænd; ənd][ai] [di:m] [,aɪ 'ti:][ˈi:θə(r)][reə(r)] ,
And I deem it ether rare ,
和 我 认为 它 醚 稀有的 ,
我认为这极其罕见。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][feə(r)]
For my soul is full of fair
为了 我的 灵魂 是 满的 的 公平的
因为我的灵魂充满了美好

[ˈmeəri][dʒəʊnz] .
Mary Jones .
玛丽 琼斯 .
玛丽·琼斯。

[ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)][feɪn]
Fellow - passengers are fain
同伴 - 乘客 是 欣然
同车乘客都感到很失望

[tu:; tə][əˈbju:s][ðə; ði][wind] [ænd; ənd][reɪn] ,
To abuse the wind and rain ,
到 虐待 这 风 和 雨 ,
利用风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] ,
And the weather , they complain ,
和 这 天气 , 他们 抱怨 ,
他们还抱怨天气。

[tʃɪlz] [ðeə(r)][bəʊnz] :
Chills their bones :
寒意 他们的 骨头 :
令人不寒而栗：

[bʌt; bət][ai] [lɑ:f] [æt; ət] [snəʊ] [ænd; ənd] [sli:t]
But I laugh at snow and sleet
但 我 笑 在 雪 和 霰
但我嘲笑雪和雨夹雪

[æz; əz][ai] [bʌmp] [əˈpɒn][maɪ] [si:t] ,
As I bump upon my seat ,
作为 我 撞 之上 我的 座位 ,
我撞到座位上时，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [swi:t]
For I'm thinking of my sweet
为了 我是 思维 的 我的 甜的
因为我思念着我的甜心

[ˈmeəri][dʒəʊnz] .
Mary Jones .
玛丽 琼斯 .
玛丽·琼斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtsəm] [hɑ:t] [ænd; ənd] [geɪ]
With a lightsome heart and gay
和 一个 轻盈 心 和 同性恋
性格开朗，为人友善

[tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ai][wend][maɪ][wei] .
To the Bank I wend my way .
到 这 银行 我 温德 我的 方式 .

我前往银行。

[weə(r)][ai][ˈkælkjuleɪt][ɔ:l][deɪ]
Where I calculate all day
在哪里 我 计算 全部 天

我整天都在计算

[dets][ænd; ənd][ləʊnz] ;
Debts and loans ;
债务 和 贷款 ;

债务和贷款；

[ðəʊ][əˈnʌn][maɪ][ˈfænsɪz][fliː]
Though anon my fancies flee
尽管 匿名 我的 幻想 逃跑

虽然我的幻想很快就消失了

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] £ [es] . [diː] . ,
From the rows of £ s : d :
从 这 行 的 £ s : d : ,

从 £ sd 的行中，

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈwɒndə(r)][ɒf][tuː; tə][ðiː] ,
And they wander off to thee ,
和 他们 漫步 离开 到 你 ,

他们向你走来，

[ˈmeəri][dʒəʊnz] .
Mary Jones .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[ænd; ənd][ai][ˈkænɒt][bleɪm][ðeə(r)][teɪst] ,
And I cannot blame their taste ,
和 我 不能 责备 他们的 品尝 ,

我不能责怪他们的品味，

[ðəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][ðeɪ][weɪst]
Though a little time they waste
尽管 一个 小的 时间 他们 浪费

虽然他们浪费了一些时间。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈmeəri][wʊd][hæv; həv][greɪs]
For my Mary would have graced
为了 我的 玛丽 会 有 恩赐

因为我的玛丽会恩待我。

[ˈmɒnəks] - [θrəʊnz] .
Monarchs ' thrones .
君主 - 王座 .

君主的宝座。

[wɒt][ɑ:(r); ə(r)][paʊndz][ænd; ənd][pens][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? —
What are pounds and pence to her ? —
什么 是 磅 和 便士 到 她 ? —

对她来说，英镑和便士算什么？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][kən'kɜ:(r)]

I cannot but concur
我 不能 但 同意

我完全同意

[wɪð] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wen] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)]

With their choice when they prefer
和 他们的 选择 什么时候 他们 更喜欢

他们可以选择何时喜欢

['meəri][dʒəʊnz] .

Mary Jones .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[ðen] [ai] ['hʌri] [həʊm][tu:; tə] [ti:] ,

Then I hurry home to tea ,
然后 我 匆忙 家 到 茶 ,

然后我匆匆赶回家喝茶。

[ænd; ənd][ai] [pɑ:s] [æŋ; ən][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,

And I pass an A . B . C . ,
和 我 经过 一个 一个 : B : C : ,

我传递了一个ABC,

[weə(r)] [ai] ['pɜ:tʃəs] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

Where I purchase two or three
在哪里 我 购买 二 或者 三

我在那里买了两三件

[keɪks] [ænd; ənd] [skɒnz] :

Cakes and scones :
蛋糕 和 司康饼 :

蛋糕和司康饼：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [raɪz]

For I love the smiles that rise
为了 我 爱 这 微笑 那 上升

因为我喜爱那绽放的笑容。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

In your laughing hazel eyes
在 你的 笑 榛 眼睛

在你那双笑眯眯的榛色眼睛里

[wen] [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ][praɪz] ,

When I offer you my prize ,
什么时候 我 提供 你 我的 奖 ,

当我把奖品给你的时候，

['meəri][dʒəʊnz] .

Mary Jones .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[ænd; ənd] [wen] [ti:] [ɪz] [kliəd] [ə'weɪ] ,

And when tea is cleared away ,
和 什么时候 茶 是 已清除 离开 ,

当茶水被撤走后，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kɪnd(ə)l][,em 'i:][maɪ] [kleɪ] ,

And you kindle me my clay ,
和 你 点燃 我 我的 黏土 ,

你点燃了我这块泥土，

[æz; əz][ai][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪ]
As I listen to your gay
作为 我 听 到 你的 同性恋

当我听着你的同性恋歌曲时

[ˈdʌlsɪt] [təʊnz] ,
Dulcet tones ,
甜美 音调 ,

甜美的音调，

[ðen] [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə(r)] [huː]
Then I sometimes wonder who
然后 我 有时 想知道 WHO

然后我有时会想，究竟是谁？

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ðə; ði][best][tuː; tə][duː; də] ? —
In the world's the best to do ? —
在 这 世界的 这 最好的 到 做 ? —

这是世界上最好的做法吗？——

- [gæd] , [ɪts] [ˈaɪðə(r)][ai][ɔː(r)][juː; jʊ] ,
- **Gad , it's either I or you** ,
- 加德 , 它是 任何一个 我 或者 你 ,

“天哪，要么是我，要么是你。”

[ˈmeəri][dʒəʊnz] !
Mary Jones !
玛丽 琼斯 !

玛丽·琼斯！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvʌlgə(r)] [bɔɪ] .
A VERY VULGAR BOY .
一个 非常 庸俗 男生 .

一个非常粗俗的男孩。

" [ˈæskɪn] - [jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [mɪs] ,
" **Askin ' yer pardon , Miss** ,
" 阿斯金 - 你的 赦免 , 错过 ,

“请问，小姐？”

[bʌt; bət] [maɪt] [ðæt] - [eə(r)][ˈlɪt(ə)] [dɔːgz] [teɪl] [hɑː] - [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɔː(r)] - [ɪn] ?
but might that ' ere little Dog's Tail ha ' been cut off or druv ' in ?
但 可能 那 - 埃雷 小的 狗的 尾巴 哈 - 到过 切 离开 或者 德鲁夫 - 在 ?

但是，那只小狗的尾巴会不会是被剪掉了或者撞到了？

" [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪəti] [pleɪ] .
" **THE MODERN SOCIETY PLAY** .
" 这 现代的 社会 玩 .

“现代社会剧。”

[aɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈɔːli][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] ,
It surely should not be allowed ,
它 一定 应该 不是 是 允许 ,

这绝对不应该被允许。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][səˈsaɪəti] [pleɪ] ,
The Modern Society Play ,
这 现代的 社会 玩 ,

现代社会剧

[ðæt] [ˈdredfəli] [ˈʃɒkɪŋ] [keɪt] [klaʊd] ,
That dreadfully shocking Kate Cloud ,
那 极其糟糕 令人震惊 凯特 云 ,

令人震惊的凯特·克劳德

[ðæt] [bæd] ['mɪsɪz] . [pi:] . [tæn'kəreɪ] .
That bad Mrs . P . Tanqueray .
那 坏的 太太 . P . 坦奎利 .

那个坏女人，P·坦奎雷夫人。

[ðæts] [wɒt] [sed]
That's what said
那就是 什么 说

就是这么说的。

[eks] . [waɪ] . [zed] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .

XYZ

[,aɪ 'ti:] ['elɪveɪt] ['evriwʌn] ,
It elevates everyone ,
它 提升 每个人 ,

它提升了每个人的境界。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] [pleɪ] ,
The Modern Society Play ,
这 现代的 社会 玩 ,

现代社会剧

[ju:; jʊ] ['stju:prɪd] [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
You stupid old son of a gun .
你 愚蠢的 老的 儿子 的 一个 枪 .

你这个愚蠢的老混蛋。

[rɪ'plaɪd] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪ] ,
Replied , bursting into the fray ,
回复 , 爆发 进入 这 磨损 ,

他冲进争论中回应道：

['fɪələs] , [fri:] ,
Fearless , free ,
无畏 , 自由的 ,

无畏、自由

[ertʃ] . [bi:] . [tri:] .
H . B . Tree .
H . B . 树 .

HB树。

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] ?
Why make such a clamour ?
为什么 制作 这样的 一个 叫嚣 ?

为什么要闹得这么大？

[əʊ] , [bləʊ]
Oh , blow
哦 , 吹

哦，吹

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] [pleɪ] !
The Modern Society Play !
这 现代的 社会 玩 !

现代社会剧！

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pelz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] ,
As nothing compels you to go ,
作为 没有什么 强制 你 到 去 ,

既然没有什么事迫使你去，

[eks] . [waɪ] . [zed] . , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][stɒp] [ə'weɪ] ;
X . **Y** . **Z** . , **you** **can** **just stop away** ;
X . 是 . Z . , 你 能 只是 停止 离开 ;

XYZ, 你可以随时停下来;

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[səʊ] [seɪ] [wi:; wi] .
So say we .
所以 说 我们 .

我们这么说。

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] . [wʌn] .
LOST IN LONDON . **1** .
丢失的 在 伦敦 . 1 .

迷失伦敦.1.

[hɪm] - [bʊk] ['stəʊlən] .
Hymn - book stolen .
圣歌 - 书 被盗 .

赞美诗集被盗。

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][praɪs] , [ɪn][su:'piəriə(r)][f'baɪndɪŋ] , - - ¾d . [tu:'tu:] .
Original price , in superior binding , 11 - ¾d . 2 .
原来的 价格 , 在 优越的 结合 , - - ¾d . 2 .

原价, 精装本, 11-¾d.2。

[hɪm] - [bʊk] [pɔ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:'tu:] - ½d .
Hymn - book pawned for 2 - ½d .
圣歌 - 书 典当 为了 2 - ½d .

赞美诗集典当了 2.5 便士。

[baɪ] [θi:f] . [θri:] .
by thief . 3 .
经过 贼 . 3 .

由 thief.3 提供。

[pɔ:nbrəʊkə(r)] , [f'faɪndɪŋ][maɪ] [neɪm] [ɪn'saɪd] , [telz] [pə'li:s] . [fɔ:r] .
Pawnbroker , finding my name inside , tells Police . 4 .
当铺老板 , 寻找 我的 姓名 里面 , 讲述 警察 . 4 .

当铺老板在里面发现了我的名字, 并告诉了警方。4.

[pə'li:s] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][em 'i:] " [ɒn][æplɪ'keɪ(ə)n] .
Police inform me I can have the book restored to me " on application .
警察 通知 我 我 能 有 这 书 恢复 到 我 " 在 应用 .

警方告知我可以申请将书归还给我。

" [faɪv] . [gəʊ][tu:; tə] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .
" **5 . Go to Scotland Yard** .
" 5 . 去 到 苏格兰 院子 .

5. 前往苏格兰场。

[təʊld] [hɪm] - [bʊk] [ɪz][æt; ət][baʊ; bəʊ] [stri:t] .
Told hymn - book is at Bow Street .
讲述 圣歌 - 书 是 在 弓 街道 .

据说赞美诗集在鲍街。

[kɒst] [pɒ; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] [səʊ][fɑ:(r)] , [fɔ:r] - ½d . [sɪks] .
Cost of my journey so far , 4 - ½d . 6 .
成本 的 我的 旅行 所以 远的 , 4 - ½d . 6 .

到目前为止, 我的旅程花费了 4.5 便士 6 便士。

[æt; ət][baʊ; bæʊ] [stri:t] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌmənz] [ə'genst] [tʃi:f] [kə'mɪʃənə(r)] !
At Bow Street have to take out summons against Chief Commissioner !
在 弓 街道 有 到 拿 出去 传票 反对 首席 专员 ！

在鲍街，必须向首席专员发出传票！

[ðɪs] [ɪz] " [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)] [ru:l] , " [aɪ][,eɪ'em] [ɪn'fɔ:md] .
This is " the invariable rule , " I am informed .
这 是 " 这 不变的 规则 , " 我 是 知情的 .

据我所知，这是“一成不变的规则”。

[kɒst] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [ænd; ʌnd] " ['sɜ:vɪs] " — [nɒt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] — 3s .
Cost of summons and " service " — not the Church Service — 3s .
成本 的 传票 和 " 服务 " — 不是 这 教会 服务 — 3s .

传票和“送达”费用——不是教堂礼拜——3先令。

[kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [θri:] [nju:] [hɪm] - [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] . ['sevn] .
Could have got three new hymn - books with the sum . 7 .
可以 有 得到 三 新的 圣歌 - 图书 和 这 和 . 7 .

用这笔钱可以买三本新的赞美诗集了。7.

[hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [wi:k] ['leɪtə(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmənz] .
Have to attend week later at hearing of summons .
有 到 出席 星期 之后 在 听力 的 传票 .

一周后需出席传票听证会。

['dʒɜ:ni] [ə'gen] [fɔ:r] - ½d .
Journey again 4 - ½d .
旅行 再次 4 - ½d .

再次旅行 4-½d。

[baʊ; bæʊ] [stri:t] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] [kɔ:t] .
Bow Street not a nice court .
弓 街道 不是 一个 好的 法庭 .

鲍街法院可不是什么好地方。

[hɪm] - [bʊk] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][,em 'i:] . [eɪt] .
Hymn - book restored to me . 8 .
圣歌 - 书 恢复 到 我 . 8 .

赞美诗集已归还给我。8.

[tʃi:f] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'pi:lz] !
Chief Commissioner appeals !
首席 专员 上诉 ！

首席专员提出上诉！

[brɪ'li:vz] [ðeə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [hu:m] [bʊk] [meɪ] [brɪ'lɒŋ] .
Believes there is another person of my name to whom book may belong .
相信 那里 是 其他 人 的 我的 姓名 到 谁 书 可能 属于 .

认为还有另一个与我同名的人，这本书可能属于他。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp]['kwaiətli] , [,jæl; jəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **If I give it up quietly , shall hear no more about it .**
" 如果 我 给 它 向上 悄悄 , 将 听到 不 更多的 关于 它 .

“如果我悄悄放弃，就不会再听到任何关于它的消息了。”

" [gɪv] [ʌp][maɪ] [əʊn] [hɪm] - [bʊk] !
" **Give up my own hymn - book !**
" 给 向上 我的 自己的 圣歌 - 书 ！

“放弃我自己的赞美诗集吧！ ”

[ˈnevə(r)] ! [naɪn] .
Never ! 9 .
绝不 ！ 9 .

绝不！9.

[ə'pi:l] [dis'mɪst] .
Appeal dismissed .
上诉 解雇 .

上诉被驳回。

[ə'tendəns] [ænd; ənd][kɒsts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] £45 .
Attendance and costs amount to £45 .
出席 和 成本 数量 到 £45 .

出席费用总计 45 英镑。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['pɑ:ti] ! - .
And I am the winning party ! 10 .
和 我 是 这 获胜 派对 ! - .

而我方是获胜方！ 10.

[tʃi:f] [kə'mɪʃənə(r)] " ['kærɪz] [em 'i:] " [tu:; tə] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [peɪ] ['kærɪdʒ]
Chief Commissioner " carries me " to House of Lords , but does not pay carriage
首席 专员 " 携带 我 " 到 房子 的 领主 , 但 做 不是 支付 运输
.
:
.

首席专员“带我”去了上议院，但没有支付车费。

[prɪ'lɪmɪnəri] [kɒsts] , £80 . - .
Preliminary costs , £80 . 11 .
初步的 成本 , £80 . - .

初步费用，80.11英镑。

[lɒŋ] [veɪ'keɪ(ə)n] . - .
Long Vacation . 12 .
长的 假期 . - .

长假。12.

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [sɪts] .
House of Lords sits .
房子 的 领主 坐着 .

上议院开会。

" [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [hɪm] - [bʊk] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
" **Has no doubt hymn - book belongs to other person of my name** .
" 有 不 怀疑 圣歌 - 书 属于 到 其他 人 的 我的 姓名 .

毫无疑问，这本赞美诗集属于另一个与我同名的人。

" [ai][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [kɒsts] [ɪn][ɔ:l] [kɔ:ts] ! - .
" **I to pay all costs in all Courts ! 13** .
" 我 到 支付 全部 成本 在 全部 法院 ! - .

“我承担所有法院的所有费用！ 13.

['ru:ɪnd] !
Ruined !
毁坏 !

毁了！

" [ai][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [su:n] , [aɪ] [bi:; bi][baʊnd] !
" **I shall be all right again soon , I'll be bound** !
" 我 将 是 全部 正确的 再次 很快 , 患病的 是 边界 !

“我很快就会好起来的，我保证！ ”

" [æz; əz][ə; eɪ][drɪ'læpɪdətɪd] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [əb'zɜ:vɪd] .
" **as a dilapidated First Edition observed** .
" 作为 一个 破旧的 第一 版 观察到 .

正如一本破旧的初版书所观察到的那样。

[ɪnˈtɜː(r)] - [juːnɪˈvɜːsəti] [ˈfʊtbɔːl] .
INTER - UNIVERSITY FOOTBALL .
间 - 大学 足球 .

校际足球赛。

[[jeɪl] [viː] . [ˈprɪnstən] [juːnɪˈvɜːsəti] .
[**Yale v . Princeton University** .
[耶鲁大学 v . 普林斯顿 大学 .

[耶鲁大学诉普林斯顿大学。

" [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [kəˈmenst] [æn; ən][ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv] [pəˈliːs] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" **Before the game commenced an Inspector of police , who was on the ground**
" 前 这 游戏 开始 一个 检查员 的 警察 , WHO 曾是 在 这 地面
.
.
.

“比赛开始前，一名在现场的警督.....”

 [əˈdrest] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈvaɪələnt] [pleɪ] .
addressed the two teams , and cautioned them against violent play .
已解决 这 二 团队 , 和 警告 他们 反对 暴力 玩 .

向两队队员发表了讲话，并告诫他们不要进行暴力比赛。

[ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][ˈkɒntests; kənˈtests]
This warning is without precedent in the history of the University contests
这 警告 是 没有 先例 在 这 历史 的 这 大学 比赛
.
:
.

这一警告在大学竞赛历史上是前所未有的。

" — [ˈrɔɪtə] .]
" — **Reuter** .]
" — 路透社 .]

——路透社

[siːn] — [kwɪːnz] [klʌb] .
Scene — Queen's Club .
场景 — 女王大学 俱乐部 .

场景——皇后俱乐部。

[ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] .
Oxford and Cambridge Football Match .
牛津 和 剑桥 足球 匹配 .

牛津剑桥足球赛。

[tiːmz] [,ʌndəˈgəʊ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈtɔːtʃə(r)][ɒv; əv] [ɔːˈdiːl] [baɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] .
Teams undergoing modern torture of ordeal by photograph .
团队 正在经历 现代的 酷刑 的 考验 经过 照片 .

团队正在经历现代酷刑——拍照折磨。

[ˈentə(r)] [pəˈliːs] - [ɪnˈspektə(r)] , [ˈræmpənt] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈpiːlə(r)] [ˈprɒpə(r)] .
Enter Police - Inspector , rampant , supported by two Peelers proper .
进入 警察 - 检查员 , 猖獗 , 有 经过 二 削皮器 恰当的 .

警督气势汹汹地登场，身边还有两名皮尔警员撑腰。

[hiː; hi] " [əˈdresɪz] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] " : —
He " addresses the two teams " : —
他 " 地址 这 二 团队 " : —

他“向两队队员发表了讲话”： ——

[aɪm][æn; ən][ɪn'spektə(r)][bəʊɪd] , [jet] ['weəri] ,
I'm an Inspector bold , yet wary ,
我是 一个 检查员 大胆的 , 然而 警惕 ,
我是一名既大胆又谨慎的督察。

[səʊ] , [dʒents] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [teɪk] [keə(r)] ,
So , gents , you must all take care ,
所以 , 男士们 , 你 必须 全部 拿 关心 ,
所以, 各位先生, 你们都一定要保重。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [bɒs] [ðɪs] ['bæt(ə)] ,
For I'm here to boss this battle ,
为了 我是 这里 到 老板 这 战斗 ,
因为我来这里就是为了主宰这场战斗,

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][ɔ:l] [faɪt] [feə(r)] .
And see that you all fight fair .
和 看 那 你 全部 斗争 公平的 .
你们都要公平竞争。

[naʊ] ['fɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [skræg] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] ,
Now fisting , and scragging , and hacking ,
现在 拳交 , 和 刮擦 , 和 黑客攻击 ,
现在是拳交、撕咬和砍杀,

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][feə(r)] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [seɪ] ,
Are all fair enough , we say ,
是 全部 公平的 足够的 , 我们 说 ,
我们认为, 这些说法都相当合理。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒents] [ɪk'si:d] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts]
But if gents exceed the limits
但 如果 男士们 超过 这 限制
但如果男士们超过这些限制

[ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['vaɪələnt] [pleɪ] ,
Of legitimate violent play ,
的 合法的 暴力 玩 ,
合法的暴力游戏,

[wi:l; wil] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wi:l; wil] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
We'll run them in , we'll run them in ,
出色地 跑步 他们 在 , 出色地 跑步 他们 在 ,
我们会让他们跑起来, 我们会让他们跑起来。

[æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [wɪr] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
As sure as we're standing here ,
作为 当然 作为 是 常设 这里 ,
就像我们现在站在这里一样确定,

[wi:l; wil] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wi:l; wil] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
We'll run them in , we'll run them in ,
出色地 跑步 他们 在 , 出色地 跑步 他们 在 ,
我们会让他们跑起来, 我们会让他们跑起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pi:lə(r)] [nəʊz] [nəʊ][fiə(r)] !
For the Peeler knows no fear !
为了 这 削皮器 知道 不 害怕 !
剥皮者无所畏惧!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [juː; jʊ][meɪ] [faɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Of course you may fight each other ,
的 课程 你 可能 斗争 每个 其他 ,
你们当然可能会互相争斗,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ə'tæk] [ðə; ði] [kraʊd] ,
But you mustn't attack the crowd ,
但 你 不得 攻击 这 人群 ,
但你不能攻击人群。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kænt][hæv; həv] [ʌn'limitɪd] ['blʌdʃed] ,
For we can't have unlimited bloodshed ,
为了 我们 不能 有 无限 流血事件 ,
因为我们不能让流血事件无休止地发生。

[ænd; ənd] ['wepənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] .
And weapons are not allowed .
和 武器 是 不是 允许 :
而且禁止携带武器。

[səʊ] , [dʒents] , [ai][mʌst; məst]['kaɪndli][ɑ:sk][ju:; jʊ]
So , gents , I must kindly ask you
所以 , 男士们 , 我 必须 亲切地 问 你
所以, 各位先生, 我必须冒昧地问一下你们

[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [wɪ'ðəʊt]
To enter the field without
到 进入 这 场地 没有
未经许可进入场地

[jɔ:(r); jə(r)] ['blʌdʒən] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ,
Your bludgeons and knives and pistols ,
你的 棍棒 和 刀具 和 手枪 ,
你的棍棒、刀具和手枪,

[ɔ:(r)] [els] , [br'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ,
Or else , beyond all doubt ,
或者 别的 , 超过 全部 怀疑 ,
否则, 毫无疑问,

[wi:l; wil][rʌn][ju:; jʊ][ɪn] , & [si:] . , & [si:] .
We'll run you in , & c . , & c .
出色地 跑步 你 在 , & c . , & c .
我们会安排你进去, 等等等等。

[[ti:mz] [dʒɔɪn][ɪn] ['kɔ:rəs] .
[Teams join in chorus .
[团队 加入 在 合唱] .
各队齐声回应。

['eksɪt][ɪn'spektə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['æmbjələns] [ə'rendʒmənts] .
Exit Inspector to look after ambulance arrangements .
出口 检查员 到 看 后 救护车 安排 :
出口检查员负责安排救护车事宜。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃə(r)] [keɪs] .
THE SUNDAY LECTURE CASE .
这 星期日 演讲 案件 :
周日讲座案例。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] [əb'zɜ:vəns] [sə'saɪəti]
The Lord's Day Observance Society
这 主场 天 观察 社会
主日遵守协会

[wʊd] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [pɪŋks][ʊv; əv][prə'praɪəti] —
Would make us all pinks of propriety —
会 制作 我们 全部 粉色 的 礼 —
这会让我们所有人都感到不自在——

[ɔ:l] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ˈment(ə)l][səˈbraɪəti] ,
All models of mental sobriety ,
全部 模型 的 精神的 清醒 ,

所有精神清醒的模式，

[ðæt] [ɪz] [stɪɡɪnz] [ænd; ənd][ˈtʃædbænd] [kəmˈbaɪnd] .
That is Stiggins and Chadband combined .
那 是 斯蒂金斯 和 查德班德 合并 .

那是斯蒂金斯和查德班德的结合体。

[ðeɪ] [geɪn] , [ˈdaʊtləs] , [sʌm; səm][ˌnəʊtəˈraɪəti]
They gain , doubtless , some notoriety
他们 获得 , 毫无疑问 , 一些 恶名

毫无疑问，他们会因此获得一些恶名。

[baɪ] [sʌtʃ] [əʊvəˈwelmɪŋ] [æŋˈzaɪəti]
By such overwhelming anxiety
经过 这样的 压倒 焦虑

如此巨大的焦虑

[tu:; tə] [fɔ:s] [ɒn][ju: ˈes][ðeə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpaɪəti]
To force on us their sort of piety
到 力量 在 我们 他们的 种类 的 虔诚

强迫我们接受他们那种虔诚

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˌpjʊərəɪˈtænɪk(ə)l][kaɪnd] .
Of a most puritanical kind .
的 一个 最多 清教徒式的 种类 .

极其清教徒式的。

[ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] [ˈment(ə)l][ˈdaɪət] , [aɪ]
This Sunday at Home mental diet , I
这 星期日 在 家 精神的 饮食 , 我

这个星期天在家进行精神调理，我

[dɪsˈlaɪk] , [aɪ] [wʊd] [ˈraɪðə(r)][nɒt][traɪ][aɪ ˈti:] ; [aɪ]
Dislike , I would rather not try it ; I
不喜欢 , 我 会 相当 不是 尝试 它 ; 我

我不喜欢，我宁愿不尝试；我

[səˈdʒest] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][vəˈraɪəti] .
Suggest that , by way of variety .
建议 那 , 经过 方式 的 种类 .

建议通过多样化的方式来实现这一点。

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd] .
Their own business now they should mind .
他们的 自己的 商业 现在 他们 应该 头脑 .

这是他们自己的事，他们应该管好自己的事。

[praɪz] [kəˈnʌndrəm] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈkrɪsməs] .
Prize Conundrum before Christmas .
奖 难题 前 圣诞节 .

圣诞节前的奖金难题。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈhæpi] . — [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈresəpi] : — [eɪ di: ˈdi:] [ˈfɪfti] - [naɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ]
How to Make Life Happy . — An Infallible Recipe : — Add fifty - nine to the
如何 到 制作 生活 快乐的 : — 一个 绝对正确 食谱 : — 添加 五十 - 九 到 这
[ˈlætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
latter half of it .
后者 一半 的 它 .

如何让生活幸福——一个万无一失的秘诀：——在后半部分加上五十九。

* * * [sə'lu:(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][nekst] [wi:k] .
* * * **Solution will be given next week** .
* * * 解决方案 将要 是 给定 下一个 星期 。

*** 下周公布答案。

[,pi: 'dʒi:] -
[**pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[ðə; ði][ˈplʌndʒə(r)] .
THE PLUNGER .
这 柱塞 。

马桶搋子。

[fɜ:st] [bɔɪ] ([mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz]) .
First Boy (much interested in the game of Buttons) .
第一的 男生 (很多 感兴趣的 在 这 游戏 的 按钮) 。

大儿子（对纽扣游戏很感兴趣）。

" - [æz; əz] - [i:] [lɒst] ?
" ' **As** ' **e lost** ?
" - 作为 - e 丢失的 ?

“他迷路了吗？”

" ['sekənd][ˈdɪtəʊ] .
" **Second Ditto** .
" 第二 同上 。

“第二个同上。”

" [jes] ; - [i:] [lɒst] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [ˈbʌtnz] [wɒt] - [i:] [wʌn] [ɒf] [ˈtɒmi] [ˈkɹaʊðə] [ˈjestədeɪ] ,
" **Yes ; ' e lost all them Buttons what ' e won off Tommy Crowther yesterday** ,
" 是的 ; - e 丢失的全部 他们 按钮 什么 - e 韩元 离开 汤米 克劳瑟 昨天 ,

“是的；他把昨天从汤米·克劳瑟那里赢来的那些纽扣全都弄丢了。”

[æn; ən] - [ðen] - [i:] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒf] - [ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] - [i:z] [lɒst] [ðəm; ðəm] [tu:] !
an ' then ' e cut all the Buttons off ' is Clothes , and ' es lost them too !
一个 - 然后 - e 切 全部 这 按钮 离开 - 是 衣服 , 和 - es 丢失的 他们 也 !

然后他把衣服上的所有纽扣都剪掉了，结果也把它们弄丢了！

" [n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
" **NOTICES TO CORRESPONDENTS** .
" 通知 到 通讯员 。

致通讯员的通知。

[kelt] [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪd] . — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ,
Kelt and Salted . — It may be true , as you have heard ,
凯尔特 和 咸的 . — 它 可能 是 真的 , 作为 你 有 听到 ,

Kelt and Salted.—正如你所听说的，这或许是真的，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstændɪʃ] [oʊˈɡreɪdi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˌpsɪˈænɪk] [ˈsto:rɪz] ,
that Mr . Standish O'Grady intends to supplement his series of Ossianic stories ,
那 先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 意图 到 补充 他的 系列 的 奥西阿尼克 故事 ,
[fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Finn and his Companions ,
芬恩 和 他的 同伴 ,

斯坦迪什·奥格雷迪先生打算为他的奥西恩故事系列《芬恩和他的伙伴们》增添新的内容。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪnˈtaɪtld] [fɪn][æn; ən] - [ˈhædək] .
by a work entitled Fin an ' Haddock .
经过 一个 工作 标题 鳍 一个 - 黑线鳕 。

作品名为《鳍和黑线鳕》。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [kən'fes] , [ðə; ði] ['stɔːri] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɪʃ] .
But , we confess , the story seems a little fishy .
但 , 我们 承认 , 这 故事 似乎 一个 小的 腥 .

但不得不承认，这个故事听起来有点蹊跷。

[ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] [spu:n] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɔt] [rɒŋ] .
A Brummagem Spoon . — You are quite wrong .
一个 伯明翰 勺子 . — 你 是 相当 错误的 .

伯明翰勺子——你完全错了。

[ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][,ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The creation of the character of the Rip Van Winkle was , in point of time ,
这 创建 的 这 特点 的 撕裂 范 温克尔 曾是 , 在 观点 的 时间 ,
从某个时间点来看，瑞普·凡·温克尔这个角色的创作是.....

[fɑː(r)][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['wɜːkɪŋ] ['nɔɪzləs] [skruː] .
far anterior to the invention of the Self - working Noiseless Screw .
远的 前部 到 这 发明 的 这 自己 - 在职的 无声 拧紧 .

远早于自运转无噪音螺丝的发明。

[ˈmɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] ['pleɪf(ə)l][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɑːrtɪŋtən] [dɪd][nɒt]
Mr . Chamberlain's playful application of the term to Lord Hartington did not
先生 . 张伯伦的 顽皮的 应用 的 这 学期 到 主 哈廷顿 做过 不是
[ɪm'plaɪ] ['eni] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
imply any proprietorship in the article .
意味着 任何 所有权 在 这 文章 .

张伯伦先生在文章中以戏谑的方式将这个词用于哈廷顿勋爵，并不意味着他对哈廷顿勋爵拥有任何所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs]
The right hon . gentleman was under the impression that he had come across
这 正确的 亲爱的 . 绅士 曾是 在下面 这 印象 那 他 有 来 穿过
[ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - ['krɪsməs] ['stɔːrɪz] ,
the character in the course of his reading of Dickens ' Christmas stories ,
这 特点 在 这 课程 的 他的 阅读 的 狄更斯 - 圣诞节 故事 ,
这位尊敬的先生一直以为他是在阅读狄更斯的圣诞故事时遇到这个人物的。

[ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [frend] , [hiː; hi][dʒʌst]
and , wanting to say something nice of his noble friend , he just
和 , 想要 到 说 某物 好的 的 他的 高贵 朋友 , 他 只是
[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] .
mentioned it .
提及 它 .

他想对这位高尚的朋友说些好话，于是就提到了这件事。

[aɪ 'tiː][led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [biːn]
It led to some misunderstanding at the time , but has now been
它 引领 到 一些 误解 在 这 时间 , 但 有 现在 到过
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

当时这造成了一些误会，但现在已经被遗忘了。

[siː] ['aʊə(r)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] " [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['eɪkə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
See our answer to " Three Cows and an Acre " in the Christmas Number .
看 我们的 回答 到 " 三 牛 和 一个 英亩 " 在 这 圣诞节 数字 .

请参阅圣诞特刊中我们对“三头牛和一英亩地”的解答。

[rɪˈzɪdʒuəri] [ˌlegəˈti:] . — [ˈsɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈkʌvə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] .
Residuary Legatee . — Certainly you may recover , especially if you can get A .
剩余物 遗赠受益人 . — 当然 你 可能 恢复 , 尤其 如果 你 能 得到 一个 .
[tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
to refund the money .
到 退款 这 钱 .
剩余遗产继承人——你当然可以追回损失，特别是如果你能让 A 退还这笔钱的话。

[doʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [su:] .
Don't hesitate to sue .
不 犹豫 到 起诉 .
不要犹豫，提起诉讼。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈnevə(r)] [əkˈseptɪŋ] [fi:z] .
We make a practice of never accepting fees .
我们 制作 一个 实践 的 绝不 接受 费用 .
我们一贯的原则是绝不收取任何费用。

[ðə; ði] 6s .
The 6s .
这 6s .
6。

8d .
8d .
8d .
8d.

[ju:; jʊ] [ɪnˈkleʊzɪd] ([ɪn] [stæmps] , [ˈpəʊst(ə)l] [ˈɔ:də(r)] [ˈprefrəb(ə)l]) [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st]
you enclosed (in stamps , postal order preferable) we shall , at the first
你 内 (在 邮票 , 邮政 命令 优选) 我们 将 , 在 这 第一的
[ɒpəˈtju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
您随信附上的（最好用邮票或邮政汇票）我们将在第一时间处理。

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɒks] .
place in the Poor Box .
地方 在 这 贫穷的 盒子 .
放入贫民箱。

[pəˈplekst] . — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] " [ɪf] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ]
Perplexed . — What do you mean by asking us to tell you " If a herring
困惑 . — 什么 做 你 意思是 经过 问 我们 到 告诉 你 " 如果 一个 鲱鱼
[ænd; ænd] [ə; eɪ] - [hɑ:f] [kɒsts] [θri:] - ,
and a - half costs three hapence ,
和 一个 : 一半 成本 三 - ,
困惑——您让我们告诉您“如果一条半鲱鱼价值三个便士”，这是什么意思？

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [rʌn] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ?
how much will a dozen run you in for ?
如何 很多 将要 一个 打 跑步 你 在 为了 ?
一打要多少钱？

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɔ:bləmz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɒlv] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] [ɒn]
" This is just one of those simple problems you can solve for yourself on
" 这 是 只是 一 的 那些 简单的 问题 你 能 解决 为了 你自己 在
[ˈrefrəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .
reference to an ordinary book of arithmetic .
参考 到 一个 普通的 书 的 算术 .
“这只是一个简单的问题，你可以参考一本普通的算术书自己解决。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][sɪt][hiə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈaɪd(ə)] [pˈɜːsənz] ?
Do you suppose we sit here to save the time of idle persons ?
做 你 认为 我们 坐 这里 到 节省 这 时间 的 闲置的 人 ？

你以为我们坐在这里是为了节省闲人的时间吗？

[ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɔːθəˈrætɪz] [nɒt][əkˈsesəb(ə)][tuː; tə]
Our mission is to supply information drawn from authorities not accessible to
我们的 使命 是 到 供应 信息 绘制 从 当局 不是 可访问 到
[ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [səbˈskrɪbə(r)] .
the average subscriber .
这 平均的 订户 .

我们的使命是提供普通用户无法获取的权威信息。

[ˈældʒənən][ænd; ɐnd][ˈsɪb(ə)] . — [kənˈsʌlt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈluːɪs] , [ˈiːli] [plɛɪs] , [ˈhəʊbən] , [iː] . [siː] .
Algernon and Sibyl . — Consult Sir George Lewis , Ely Place , Holborn , E . C .
阿尔杰农 和 西比尔 . — 咨询 先生 乔治 刘易斯 , 伊利 地方 , 霍尔本 , E . C .

《阿尔杰农与西比尔》——请联系乔治·刘易斯爵士，地址：Ely Place, Holborn, EC

[wiː; wi][ˈnevə(r)][ədˈvaɪz][ɒn] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
We never advise on delicate subjects such as yours .
我们 绝不 建议 在 精美的 主题 这样的 作为 你的 .

我们从不对您这样的敏感问题提供建议。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
It is impossible for us to reply to correspondents through the post .
它 是 不可能的 为了 我们 到 回复 到 通讯员 通过 这 邮政 .

我们无法通过邮寄方式回复读者来信。

[ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ][ɪz][ˈaʊdi] - - .
Our motto is Audi altem parterem .
我们的 座右铭 是 奥迪 - - .

我们的座右铭是 Audi altem paterem。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
As the lady may not be familiar with the dead languages ,
作为 这 女士 可能 不是 是 熟悉的 和 这 死的 语言 ,

由于这位女士可能不熟悉这些已消亡的语言，

[wiː; wi] [meɪ] [pəˈhæps] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] .
we may perhaps do well to translate .
我们 可能 也许 做 出色地 到 翻译 .

我们或许应该翻译一下。

[ˈfriːli] [ˈrendəd] , [ˌaɪˈtiː] [miːnz] ,
Freely rendered , it means ,
自由 渲染 , 它 方法 ,

自由解读的话，意思是：

" [wiː; wi][drɪˈzəə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɑːtɪz] (-) [meɪ] [hiə(r)][ænd; ɐnd][ˈprɒfɪt][baɪ][ˈaʊə(r)][ədˈvaɪs]
" We desire that all parties (altem parterem) may hear and profit by our advice
" 我们 欲望 那 全部 各方 (-) 可能 听到 和 利润 经过 我们的 建议
.
:
.

“我们希望各方都能听到我们的建议并从中受益。

" [wʌn] - [hu:] - [hæz; həz] - [hæd; həd] - [nəʊ] - [rest] - [tu;; tə] - [spi:k] - [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌfɪfti:n] -
" **One** - **who** - **has** - **had** - **no** - **rest** - **to** - **speak** - **of** - **for** - **fifteen** -
" — - WHO - 有 - 有 - 不 - 休息 - 到 - 说话 - 的 - 为了 - 十五 -
[j'iəz] - ['əʊɪŋ] - [tu;; tə] - [njʊə'rældʒɪk] - [peɪnz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [nekst] - [dɔ:(r)] - ['neɪbə(r)] - [hu:] -
years - **owing** - **to** - **neuralgic** - **pains** - **and** - **a** - **next** - **door** - **neighbour** - **who** -
年 - 欠款 - 到 - 神经痛 - 疼痛 - 和 - 一个 - 下一个 - 门 - 邻居 - WHO -
[pleɪz] - [ðə; ði] - [pi'ænəʊ] - [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] . — [nəʊ] .
plays - **the** - **piano** - **night** - **and** - **day** . — **No** .
演出 - 这 - 钢琴 - 夜晚 - 和 - 天 . — 不 .

“十五年来，由于神经痛和隔壁邻居日夜弹钢琴，我几乎没有休息过。——否。”

[br'jɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] . — [jɔ:(r); jə(r)][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]
Beyond **the** **Dreams** **of** **Avarice** . — **Your** **record** **of** **an** **incident** **in** **the** .
超过 这 梦想 的 贪婪 . — 你的 记录 的 一个 事件 在 这
[ˈɜ:lɪ] [laɪf][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [ˈæstə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
early **life** **of** **Mr** . **W** . **Astor** **is** **very** **interesting** .
早期的 生活 的 先生 . W . 阿斯托 是 非常 有趣的 .

超越贪婪的梦想——您对W·阿斯特先生早年生活中一件往事的记录非常有趣。

" [ˈmjuz:ɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈhʌdsən] [hi;; hi] , " [ju;; jʊ] [seɪ] ,
" **Musing** **by** **the** **waters** **of** **the** **mighty** **Hudson** **he** , " **you** **say** ,
" 沉思 经过 这 水 的 这 强大的 哈德逊 他 , " 你 说 ,
“他漫步在雄伟的哈德逊河畔，”你说，“

" [kən'si:vd] [ðə; ði][æm'bi(ə)n][ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
" **conceived** **the** **ambition** **of** **becoming** **one** **of** **the** **richest** **men** **in** **the** **world** .
" 构思 这 志向 的 成为 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 .
“立志成为世界上最富有的人之一。”

" [aɪ'ti:][ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [tu;; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈentrəns] [ə'pɒn][ˌdʒɜ:nə'ɪstɪk] [ˈentəpraɪz] [ɪz]
" **It** **is** **pleasing** **to** **know** **that** **his** **recent** **entrance** **upon** **journalistic** **enterprise** **is**
" 它 是 令人愉悦 到 知道 那 他的 最近的 入口 之上 新闻 企业 是
[ˈlaɪkli] [tu;; tə][ˈri:ələɪz][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [dri:m] .
likely **to** **realise** **his** **boyhood's** **dream** .
可能 到 意识到 他的 童年 梦 .

“令人欣慰的是，他最近投身新闻事业，很可能会实现他儿时的梦想。”

[əd'vɜ:tɪsmənt]
Advertisement
广告

广告

[ˈeɪdʒənt] . — [ðeə(r)][ɪz] , [wi;; wi][fɪə(r)] , [nəʊ][ˈəʊpənɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n] .
Agent . — **There** **is** , **we** **fear** , **no** **opening** **for** **you** **in** **this** **direction** .
代理人 . — 那里 是 , 我们 害怕 , 不 开幕 为了 你 在 这 方向 .
代理人——恐怕您在这个方向上没有机会了。

" - " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈfeɪvɪŋ] [səʊp] , [æz; əz][ju;; jʊ] [sə'maɪz] .
" **Silonio** " **is** **not** **the** **name** **of** **a** **new** **shaving** **soap** , **as** **you** **surmise** .
" - " 是 不是 这 姓名 的 一个 新的 剃须 肥皂 , 作为 你 推测 .
“Silonio”并不是一款新型剃须皂的名称，正如你所猜测的那样。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdelɪɡerts; 'delɪɡəts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [bʌt; bət]
It **is** **the** **title** **of** **honour** **given** **by** **the** **delegates** **of** **a** **remote** **but**
它 是 这 标题 的 荣誉 给定 经过 这 代表们 的 一个 偏僻的 但
[rɪ'spektəbl] [ˈæfrɪkən] [reɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] .
respectable **African** **race** **to** **a** **great** **and** **good** **British** **statesman** .
可敬 非洲 种族 到 一个 伟大的 和 好的 英国 政治家 .

这是遥远但受人尊敬的非洲民族的代表们授予一位伟大而优秀的英国政治家的荣誉称号。

[ɪts] ['lɪtərəl] [trænz'leɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , " ['əʊpən] -
Its literal translation into the English tongue is , we are informed , " Open -
它是 文字 翻译 进入 这 英语 舌头 是 , 我们 是 知情的 , " 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

据我们了解，它的英文直译是“张开嘴巴”。

" [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] ['jɪəz] . — [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] , [kə'mensɪŋ] ,
" **A Subscriber for Seventy Years** : — **Your poem , commencing** ,
" 一个 订户 为了 七十 年 : — 你的 诗 , 开始 ,
“一位订户七十年了。”——您的诗，开头是.....

['dɪɡət] ['dɪɡət] [den] ,
Diggle Diggle den ,
迪格尔 迪格尔 丹 ,

迪格尔·迪格尔的巢穴，

[haʊ] [ɪz] ['brʌðə(r)] [ben] ?
How is Brother Benn ?
如何 是 兄弟 本恩 ?

本恩弟兄近况如何？

['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['raɪli] ,
Really , Mr Riley ,
真的 , 先生 : 莱利 ,

真的吗，莱利先生？

[eɪnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] ['waɪli] ?
Ain't you rather wily ?
不是 你 相当 狡猾的 ?

你还真是狡猾啊！

[ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mə'nɒtənəs] [ɪn] [ɪts] [ɪntə'rɒɡətɪv] [fɔːm] .
is perhaps a little monotonous in its interrogative form .
是 也许 一个 小的 单调 在 它是 疑问 形式 :

疑问句形式或许略显单调。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [wʌŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .
But it is not without merit , especially from one of your advanced age .
但 它 是 不是 没有 优点 , 尤其 从 一 的 你的 先进的 年龄 :

但这并非毫无道理，尤其对于您这样一位年长者而言。

[ə; eɪ] ['fert(ə)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
A fatal objection is that it should be out of date .
一个 致命的 异议 是 那 它 应该 是 出去 的 日期 :

一个致命的反对意见是它应该已经过时了。

[ðə; ði] [sku:l] - [bɔːd] [ɪ'lekʃnz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɡlæd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ]
The School - Board Elections , we are glad to say , were completed a
这 学校 - 木板 选举 , 我们 是 高兴的 到 说 , 是 完全的 一个
[fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .
fortnight ago .
两星期 前 :

令人欣慰的是，学校董事会选举已于两周前结束。

[traɪ] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
Try again — for some other paper .
尝试 再次 — 为了 一些 其他 纸 :

再试一次——换一篇论文。

[ðə; ði] [nju:] ['nektə(r)] .
THE NEW NECTAR .
这 新的 花蜜 .

全新花蜜。

[[prə'fesə(r)] ['hʌksli] , [æt; ət][ðə; ði] [ænrɪvɜ:səri] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
[**Professor Huxley** , **at the anniversary meeting of the Royal Society** ,
[教授 赫胥黎 , 在 这 周年纪念日 会议 的 这 皇家 社会 ,
[赫胥黎教授在皇家学会周年纪念会议上说：

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɪnəz] [maɪt] [bi:; bi]
suggested that in the future imaginative speaking at their dinners might be
建议 那 在 这 未来 富有想象力的 请讲 在 他们的 晚餐 可能 是
[ˈstɪmjələtɪd][baɪ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] ,
stimulated by the drinking of liquid oxygen ,
刺激 经过 这 喝 的 液体 氧 ,
有人建议，未来在晚餐时饮用液氧或许可以激发他们的想象力。

[bjɛ] [fræ'peɪ] .]
bien frappé .]
好 冰沙 .]

bien frappé.]

[eə(r)] — " [teɪk] [hens] [ðə; ði] [bəʊl] !
Air — " Take hence the Bowl !
空气 — " 拿 因此 这 碗 !

空气——“拿走碗吧！ ”

" [teɪk] [hens] [ðə; ði] [bəʊl] ; [ðəʊ] ['bi:mɪŋ]
" **Take hence the bowl ; though beaming**
" 拿 因此 这 碗 ; 尽管 光芒四射
“拿走碗吧；尽管笑容满面

['brɑːtli] [æz; əz] [bəʊl] [ɛə] [ʃɒn] ,
Brightly as bowl e'er shone ,
明亮地 作为 碗 曾经 闪耀 ,

像碗一样闪闪发光，

[wɪð] [fɪz] [sə'blaɪmli] ['kri:mɪŋ] ,
With Fizz sublimely creaming ,
和 嘶嘶 极致地 奶油 ,

伴随着气泡的绵密起泡，

[ɔ:(r)] [pɔ:t] [ɔ:(r)] .
Or Port or Zoedone .
或者 港口 或者 佐酮 .

或者 Port 或 Zoedone。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [pəʊ'teɪʃən]
There is a new potation
那里 是 一个 新的 一口

有一种新的饮料

[tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] ,
To warm the hearts of men ,
到 温暖的 这 心 的 男人 ,

为了温暖人心，

[ænd; ənd] [weɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
And wake imagination —
和 唤醒 想像力 —

唤醒想象力——

[ɪn] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] !
In Liquid Oxygen !
在 液体 氧 ！

在液氧中！

[i:tʃ] [kʌp][aɪ][dreɪn] , [bjɛ] [fræ'peɪ] ,
Each cup I drain , bien frappé ,
每个 杯子 我 流走 , 好 冰沙 ,

我喝掉的每一杯，bien frappé，

[maɪ] [tʌŋ] [pæt][tɔ:k][kæn; kən] [ti:tʃ] ;
My tongue pat talk can teach ;
我的 舌头 拍 讲话 能 教 ；

我的舌头轻拍就能教导；

[,aɪ 'ti:] [helps] [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] ['hæpi]
It helps to make me happy
它 帮助 到 制作 我 快乐的

它让我感到快乐

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spi:tʃ] .
In after - dinner speech .
在 后 - 晚餐 演讲 .

餐后演讲。

[æt; ət] ['bæŋkwɪt] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['gɑ:lə] ,
At banquet , or at gala ,
在 宴会 , 或者 在 节日 ,

在宴会上，或在盛大晚宴上，

[aɪ] [mætʃ] [sʌtʃ] ['maɪti] [men]
I match such mighty men
我 匹配 这样的 强大的 男人

我与这些伟人比肩

[æz; əz] ['glædstəʊn] , [kɑ:(r)] , [ɔ:(r)]['sɑ:lə] ,
As Gladstone , Carr , or Sala ,
作为 格拉德斯通 , 卡尔 , 或者 萨拉 ,

就像格莱斯顿、卡尔或萨拉一样，

[ɒn] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] !
On Liquid Oxygen !
在 液体 氧 ！

使用液氧！

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)] [mʌm] [ɔ:(r)] - ,
A fig for Mumm or Massio ,
一个 如图 为了 玛姆 或者 - ,

给玛姆或马西奥的无花果

[fə'le:njən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌdʒ] ;
Falernian and such fudge ;
法勒尼亚 和 这样的 做傻事 ；

法勒尼亚软糖之类的东西；

([θɪn] [stʌf] [ðəʊz] ['tipl] ['klæsɪk]
(**Thin stuff those tipples classic**
(薄的 东西 那些 小酌 经典的

(那些经典的淡酒)

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .)
If I am any judge .)
如果 我 是 任何 法官 .)

如果我判断正确的话。)

[bʌt; bət] ['bɜ:nɪŋ] [θɔ:ts] [kʌm] ['or] [em 'i:]
But burning thoughts come o'er me
但 燃烧 想法 来 超过 我

但灼热的思绪涌上心头。

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][maɪ] [tʌŋ] , [ɔ:(r)][pen] ,
And fire my tongue , or pen ,
和 火 我的 舌头 , 或者 笔 ,

让我的舌头或笔燃烧吧

[wen] [aɪv] [ə; eɪ] [bəʊl] [brɪˈɔ:(r)][em 'i:]
When I've a bowl before me
什么时候我已经 一个 碗 前 我

当我面前放着一碗东西时

[ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈɒksɪdʒən] !
Of Liquid Oxygen !
的 液体 氧 !

液氧！

[wen] [fʌŋ] [ni:dz] [ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] ,
When fun needs stimulation ,
什么时候 乐趣 需求 刺激 ,

当乐趣需要刺激时，

[ɔ:(r)][ˈfænsi][feɪlz][ɪn][ˈfaɪə(r)] ;
Or fancy fails in fire ;
或者 想要 失败 在 火 ;

或者幻想在火灾中失败；

[wen] [lægz][ðə; ði] [lɒŋ] [ɔ:ˈreɪ(ə)n] ,
When lags the long oration ,
什么时候 滞后 这 长的 演讲 ,

当冗长的演讲出现滞后时，

[ɔ:(r)] [tʌŋz] [ˌpəʊstˈprændiəl][ˈtaɪə(r)] ;
Or tongues postprandial tire ;
或者 舌头 餐后 胎 ;

或者餐后舌头疲劳；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][tɪp][dj:ˈhʌksliən] ,
Then take the tip Huxleyan ,
然后 拿 这 提示 赫胥黎 ,

然后采纳赫胥黎的建议，

[ænd; ənd][wʌŋ] [lɒŋ] [swɪɡ] , — [ænd; ənd] [ðen]
And one long swig , — and then
和 一 长的 啜饮 , — 和 然后

然后猛灌一口——

[jʊl] ['prɒmptli] [reɪz] [ə; eɪ]
You'll promptly raise a pæan
你会 及时 增加 一个 祈祷

你很快就会高唱赞歌

[tu:; tə][ˈlɪkwɪd][ˈɒksɪdʒən] !
To Liquid Oxygen !
到 液体 氧 !

化为液氧！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 287**]
[页 -]

[fɜ:st] [ɪm'preɪnz] .
FIRST IMPRESSIONS .
第一的印象 .

第一印象。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə][,em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊst] - [rəʊd] [bɪ'twi:n]
" There is nothing in Italy more beautiful to me than the coast - road between
" 那里 是 没有什么 在 意大利 更多的 美丽的 到 我 比 这 海岸 - 路 之间
[ˈdʒenəʊə][ænd; ənd][ˈspetsjə:]
Genoa and Spezia .
热那亚 和 斯佩齐亚 .

“在我看来，意大利最美的地方莫过于热那亚和斯佩齐亚之间的沿海公路。”

" [rɪ'membə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] ,
" Remember these words of Dickens , in his Pictures from Italy ,
" 记住 这些 字 的 狄更斯 , 在 他的 图片 从 意大利 ,
“请记住狄更斯在《意大利风景》中的这段话，

[æz; əz][ai] [stɑ:t] [frɒm; frəm][ˈpi:zə][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈlʌvli] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
as I start from Pisa to see that lovely coast , and the Mediterranean ,
作为 我 开始 从 比萨 到 看 那 迷人的 海岸 , 和 这 地中海 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

我从比萨出发，第一次去欣赏那美丽的海岸线和地中海。

[ˈpi:zə][ɪz] [ˈsli:pi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][waɪd] [əˈweɪk] .
Pisa is sleepy , but the railway officials are wide awake .
比萨 是 困 , 但 这 铁路 官员 是 宽的 醒 .

比萨一片宁静，但铁路官员们却精神抖擞。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [selz] [,em 'i:][maɪ] [ˈtɪkɪt] " [fə'get] " [wʌn][ˈlɪərə] .
The man who sells me my ticket " forgets " one lira .
这 男人 WHO 出售 我 我的 票 " 忘记了 " 一 里拉 .

卖给我票的那个人“忘记”给我一里拉。

[ðɪs] [ˈɑ:nsəz] [ˈkæpɪt(ə)li] [wɪð] [ˈɪnəs(ə)nt] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:(r)] [ˈdʒɜ:məni] .
This answers capitally with innocent old ladies from England or Germany .
这 答案 资本 和 清白的 老的 女士们 从 英格兰 或者 德国 .

这完美地回答了来自英国或德国的天真老太太们的问题。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [kaʊnts] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
The old lady counts her change ,
这 老的 女士 计数 她 改变 ,

老太太数着找零。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈkeəfəli] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][feə(r)][baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [mɑ:kt] [ɒn]
and if she has carefully ascertained the fare by reading the price marked on
和 如果 她 有 小心 已确定 这 票价 经过 阅读 这 价格 标记 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] ,
her ticket ,
她 票 ,

如果她已经仔细阅读了车票上的价格，确认了票价，

[ʃi:; ʃi][faɪndz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:fpenɪ] [ˈwɒntɪŋ] .
she finds at once that there is a halfpenny wanting .
她 发现 在 一次 那 那里 是 一个 半便士 想要 .

她立刻发现少了半便士。

[ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [lɜ:rnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tæks] .
She never learns that this is the Government tax .
她 绝不 学习 那 这 是 这 政府 税 .

她始终没能弄明白，这是政府税。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [br'ɡɪnz] ; ɔː(r) , " ['bɪtə] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] ['ɪntuː] — [nɒt]
" **If you please** , " **she begins** ; **or** , " **Bitte** , " **and then she goes off into — not**
" 如果 你 请 , " 她 开始 ; 或者 , " 咬 , " 和 然后 她 去 离开 进入 — 不是
[hɪ'sterɪks] ,
hysterics ,
癔症 ,

“如果可以的话,”她开口说道; 或者, “Bitte”, 然后她就开始——不是歇斯底里,

[bʌt; bət] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['məːməz] , " - , [dʒiː] - [vuː] - [æv'wɑːr] [də'nei]
but French , **and murmurs** , " **Seevooplay** , **je pongse vous devays** **avoir donnay**
但 法语 , 和 低语 , " - , 杰 - 您 - 拥有 唐娜
[mwɑː] [ən] [suː] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [mɔː(r)] , [vuː] - ?
moi un sou — er — er — more , **vous comprenny** ?
我 联合国 苏 — 呃 — 呃 — 更多的 , 您 - ?

但法国人, 低声说道, “Seevooplay, je pongse vous devass avoir donnay moi un sou-er-er-more, vous comprenny?

" ɔː(r) , " [ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˈɒŋkɔː(r)] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — - , [vuː] - , - [mwɑː] - ['peɪə(r)] .
" **or** , " **Il y a encore — er — er — fünfzig** , **vous savay** , **à moi à payer** .
" 或者 , " il 是 一个 安可 — 呃 — 呃 — - , 您 - , - 我 - 付款人 .

“或者, “Il ya encore——呃——呃——fünfzig, vous savay, à moi à payer。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['ɑːnsəz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [frentʃ] , " [ɑː] [nɒŋ] , ['mædəm] ,
" **Then the official answers** , **also in French** , " **Ah nong** , **Madame** ,
" 然后 这 官方的 答案 , 还 在 法语 , " 啊 农 , 夫人 ,
然后官方的回答, 也是用法语说的: “啊依, 夫人,

[ˈsiːsi][iː es ˈtiː][lɑː][ˈtæks] [duː] - [sʊl] - , [kə'piːʃ] ?
ceci est la taxe doo gouvernemang sul biglietto , **capisce** ?
塞西 est 拉 税 嘟 - 苏尔 - , 明白了 ?
Ceci est la Taxe doo gouvernemang sul biglietto, capisce?

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɪz][səʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɒŋfəli]
" **Whereupon the old lady is so agitated by the thought that she has wrongfully**
" 于是 这 老的 女士 是 所以 激动 经过 这 想法 那 她 有 错误地
[ə'kjuːzɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɒldəʊ] ,
accused him of stealing a soldo ,
被告 他 的 偷窃 一个 士兵 ;
于是老太太想到这件事就激动不已, 错误地指控他偷了一个士兵。

[ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][n'əʊtɪsɪz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'held] [ə; eɪ][ˈlɪərə] .
that she never notices that he has withheld a lira .
那 她 绝不 通知 那 他 有 隐瞒 一个 里拉 .
她从未注意到他扣留了一里拉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bleɪm] [ðəʊz] ['nɑːsti][ˈlɪərə] [nəʊts] ,
If she counts her money later in the day , she will blame those nasty lira notes ,
如果 她 计数 她 钱 之后 在 这 天 , 她 将要 责备 那些 可恶的 里拉 笔记 ,
如果她当天晚些时候数钱, 她一定会怪罪那些讨厌的里拉钞票。

[wɪtʃ] [stɪk] [tə'geðə(r)][səʊ] , [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] ['sʌmweə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
which stick together so , that she must have given two somewhere instead of
哪个 戳 一起 所以 , 那 她 必须 有 给定 二 某处 反而 的
[wʌn] .
one .
— .

它们粘在一起, 所以她一定是给了两个而不是一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klaːk] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [mɔː(r)] [ɪɡ'zæktɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
But the railway clerk is also prepared for any more exacting stranger ,
但 这 铁路 职员 是 还 准备 为了 任何 更多的 严格 陌生人 ,
但这位铁路职员也做好了应对任何更挑剔的陌生人的准备。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði][ˈekstrə][nəʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][him] .

and holds the extra note ready for him .

和 持有 这 额外的 笔记 准备好 为了 他 .

并把那张额外的纸条准备好给他。

[ðə; ði][klɑ:k][æt; ət][ˈpi:zə] [dʌz] [səʊ] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]

The clerk at Pisa does so , handing it to me , without a word of

这 职员 在 比萨 做 所以 , 处理 它 到 我 , 没有 一个 单词 的

[əbˈdʒek](ə)n][ɔ:(r)][ˌekspləˈnei](ə)n] ,

objection or explanation ,

异议 或者 解释 ,

比萨的办事员照做了, 把东西递给了我, 没有提出任何异议或解释。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

as soon as I ask for it .

作为 很快 作为 我 问 为了 它 .

我一开口就要。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz][æz; əz] [ˈpɜ:fɪkt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪmp(ə)] .

The system is as perfect as it is simple .

这 系统 是 作为 完美的 作为 它 是 简单的 .

这个系统既完美又简单。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [maɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .

Having obtained my change , I start for the Mediterranean .

拥有 获得 我的 改变 , 我 开始 为了 这 地中海 .

拿到找零后, 我启程前往地中海。

[ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪmˈpreʃənɪst] .

A First Impressionist .

一个 第一的 印象派 .

第一印象大师。

[ðə; ði][ˈtru:ɪzəm] [ɒv; əv] [laɪf] .

THE TRUISMS OF LIFE .

这 真理 的 生活 .

人生真谛。

([baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

(By the Right Hon .

(经过 这 正确的 尊敬的 .

(由尊敬的阁下主持)

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈplætɪtju:d] [ɒv; əv] [laɪf] , " [em] . [pi:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [di:] . [si:] . [el] . ,

the Author of " The Platitudes of Life , " M . P . , F . R . S . , D . C . L . ,

这 作者 的 " 这 老生常谈 的 生活 , " M . P . , F . 拉 . S . , D . C . L . ,

[ˈel'eɪ] . [di:] .)

LL . D .)

二 . D .)

《人生格言》的作者（国会议员、英国皇家学会会员、民法博士、法学博士）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[ˈtʰæptə(r)][ai] . — [di:] [ˈɒmnɪbəs] [ˈri:bəs] .

Chapter I . — De Omnibus Rebus .
章 我 . — 德 综合 谜语 .

第一章——De Omnibus Rebus。

" [ɑ:z] [ˈlɔ:ŋgə] , [ˈvi:tə][ˈbri:vɪs] ; " [wʌn][ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] " [mæn][ˈwɒnts][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hɪə(r)] [brɪˈləʊ] ,
" Ars longa , vita brevis ; " 1 and indeed " man wants but little here below ,
" 阿尔斯 长 , 维塔 短篇 ; " 1 和 的确 " 男人 想要 但 小的 这里 以下 ,
"艺术永恒，人生短暂；"1 的确，“人在此世所需甚少，

[nɔ:(r)][ˈwɒnts] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɒŋ] . " [tu:ˈtu:]
nor wants that little long . " 2
也不 想要 那 小的 长的 . " 2

也不想让那段时光太长。”2

[æn; ən][ɔ:riˈent(ə)l][ˈraɪə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:ˈes] [ðæt] " [ɔ:l] [fle] [ɪz] [grɑ:s] ,
An oriental writer has told us that " all flesh is grass ,
一个 东方 作家 有 讲述 我们 那 " 全部 肉 是 草 ,
一位东方作家曾告诉我们：“凡有血肉的，都如草。”

" [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [skɒts] poet3 [hæz; həz] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] " [ə; eɪ][mænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] -
" to which a Scots poet3 has replied , that " A man's a man for a '
" 到 哪个 一个 苏格兰人 poet3 有 回复 , 那 " 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 -
[ðæt] .
that .
那 .

对此，一位苏格兰诗人3回应道：“人就是人，无论怎样。”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [ˈæfəɪzəm] , [nɒt] [səˈfɪntli] [wel] [nəʊn] , [wɪt] [sez] - - .
" There is a Greek aphorism , not sufficiently well known , which says γνῶθι σεαυτόν .
" 那里 是 一个 希腊语 格言 , 不是 足够 出色地 已知 , 哪个 说道 - - .
“有一句不太为人所知的希腊格言，它说： γνῶθι σεαυτόν。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ˈeɪbli] [ˈrendəd] [baɪ][pəʊp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] " [nəʊ] [ðəˈself] .
This has been ably rendered by Pope in the words " Know thyself .
这 有 到过 能够 渲染 经过 教皇 在 这 字 " 知道 你自己 .
教皇曾精辟地将其表述为“认识你自己”。

" [fɔ:r] [prəˈvɜ:biəli] " [paɪəti][brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [həʊm] ,
" 4 Proverbially " piety begins at home ,
" 4 俗语 " 虔诚 开始 在 家 ,
4 俗话说“虔诚始于家庭”，

" [bʌt; bət][,aɪˈti:] [ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [dɪˈdʒu:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [endz] [wen] [wi:; wi] [li:v]
" but it is wrong to deduce from this that education ends when we leave
" 但 它 是 错误的 到 推断 从 这 那 教育 结束 什么时候 我们 离开
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

但由此推断教育在我们离开学校时就结束了，这是错误的；

" [aɪˈti:][gəʊz][ɒn] [θru:] [laɪf] . " [faɪv]
" it goes on through life . " 5
" 它 去 在 通过 生活 . " 5

“它会贯穿人的一生。”5

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][æŋ; əŋ][edʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔ:s] .

Books are an educational force .
图书 是 一个 教育 力量 .

书籍是教育的重要力量。

[ðeɪ] " [hæv; həv][ʊf(ə)n] [bi:n] [kəm'peəd] [tu:; tə] [frendz] , " [sɪks] [hu:m] [wi:; wi] " ['nevə(r)][kʌt] . " ['sevən]
They have often been compared to friends , " 6 whom we " never cut . " 7
他们 " 有 经常 到过 比较的 到 朋友们 , " 6 谁 我们 " 绝不 切 . " 7

他们“经常被比作朋友”，6 我们“从不断绝关系”。7

[ðeɪ] " [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][tɑ:rts][ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . " [eit]
They are better than all the tarts and toys in the world . " 8
他们 " 是 更好的 比 全部 这 蛋挞 和 玩具 在 这 世界 . " 8

它们“比世界上所有的馅饼和玩具都好。”8

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt][dʒen(ə)rəli] [nəʊŋ] [ðæt] " ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [ɪn'hɛrɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is not generally known that " English literature is the inheritance of the
它 是 不是 一般来说 已知 那 " 英语 文学 是 这 遗产 的 这
['ɪŋɡlɪ] [reɪs] ,
English race ,
英语 种族 ,

鲜为人知的是，“英国文学是英国民族的遗产”，

" [naɪn][ɒŋ] [hu:z] ['empaɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði][sʌŋ]['nevə(r)][sets] .
" 9 on whose Empire , by the way , " the sun never sets .
" 9 在 谁 帝国 , 经过 这 方式 , " 这 太阳 绝不 套 .

顺便一提，9 在他的帝国里，“日不落帝国”。

" [wi:; wi]['i:v(ə)n][hæv; həv] " [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌŋɪŋ] [brʊks] , " [æz; əz][ðə; ði][bɑ:d][ɒv; əv] Avon10
" We even have " books in the running brooks , " as the Bard of Avon10
" 我们 甚至 有 " 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 , " 作为 这 诗人 的 Avon10
[telz] [ju: 'es] ;
tells us ;
讲述 我们 ;

正如埃文河畔的吟游诗人所说，“我们甚至在潺潺溪流中也有书”；

[səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] " [hi:; hi] [ðæt] [rʌnz] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [swɪmz] , " [meɪ] [ri:d] . "
so that not only " he that runs , " but he that swims , " may read . "
所以 那 不是 仅有的 " 他 那 跑步 , " 但 他 那 游泳 , " 可能 读 . "

这样，不仅“跑步的人”，而且“游泳的人”也能“读书”。

" ['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] , " - [ɪz][ðə; ði] " [fɪn][di:] ['sjekl] " - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
" Knowledge for the million , " 11 is the " fin de siècle " 12 cry of the hour .
" 知识 为了 这 百万 , " - 是 这 " 鳍 德 世纪 " - 哭 的 这 小时 .

“知识惠及百万民众”是“世纪末”的呼声。

[bʌt; bət] " [laɪf][ɪz]['ri:əl] , [laɪf][ɪz] ['ɜ:nɪst] ,
But " life is real , life is earnest ,
但 " 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 ,

但是“生活是真实的，生活是严肃的”，

" - [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'fju:ʃəs]
" 13 and we have no time to study original thinkers such as Confucius
" - 和 我们 有 不 时间 到 学习 原来的 思想家 这样的 作为 孔子
[ænd; ənd] ['tʌpə] .
and Tupper .
和 塔珀 .

“13，我们没有时间去研究孔子和塔珀等原创思想家。

" [ɑ:lti:ɔrə] ['peɪtəʊ] " - [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪzəd] [kla:s] ['əʊnli] .
" Altiora Peto " 14 is a saying for the leisured class only .
" 阿尔蒂奥拉 佩托 " - 是 一个 说 为了 这 休闲 班级 仅有的 .

“Altiora Peto”14 只是有闲阶层的俗语。

[ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst] [get] [ɪts] [ˈwɪzdəm] [ˈsekənd] - [hænd][ænd; ənd] [ˈkɒnsɪtreɪtɪd] .
The mass must get its wisdom second - hand and concentrated .
这 大量的 必须 得到 它是 智慧 第二 - 手 和 集中 .

大众的智慧只能通过间接途径获得，并且需要不断积累。

[ɪf] " [ˈriːdɪŋ] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , " - [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
If " reading maketh a full man , " 15 this kind of reading maketh a man to
如果 " 阅读 制造 一个 满的 男人 , " - 这 种类 的 阅读 制造 一个 男人 到
[bɜːst] .
burst .
爆裂 .

如果“读书使人充实”，15那么这种读书却使人“爆裂”。

[hens] [ðə; ði] " [sæd][ɪn] [swiːt] " - [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][kwəʊtɪd][ˈplætɪtjuːd] .
Hence the " sad in sweet " 16 of the book of quoted platitudes .
因此 这 " 伤心 在 甜的 " - 的 这 书 的 引 老生常谈 .

因此，引经据典中出现了“甜蜜中的悲伤”16。

[jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] .
Yet , of course , " there are great ways of borrowing .
然而 , 的 课程 , " 那里 是 伟大的 方式 的 借贷 .

当然，“借贷有很多很好的方法。

[ˈdʒɪːniəs] [ˈbɒrəʊ] [ˈnəʊbli] . " -
Genius borrows nobly . " **17**
天才 借款 高贵地 . " -

天才善于借鉴。17

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] " [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] " [ˈlðə(r)] [ˈpiːpəlz] " [əˈpɪnjənz] .
And it is well to have " the courage of " other people's " opinions .
和 它 是出色地 到 有 " 这 勇气 的 " 其他 人们的 " 意见 .

拥有“勇气”去接受他人的“意见”是件好事。

" [bʌt; bət] [ˈriːdɪŋ] [ɪz][nɒt][ɔːl] .
" But reading is not all .
" 但 阅读 是 不是 全部 .

但阅读并非全部。

[juː; jʊ][mʌst; məst] " [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hed] . " -
You must " use your head . " **18**
你 必须 " 使用 你的 头 . " -

你必须“动动脑子”。18

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
And you must , and can , keep it too .
和 你 必须 , 和 能 , 保持 它 也 .

你必须也能够保留它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [mænz] [hed] [ɪz][nɒt][laɪk][ə; eɪ] [siːd] - [keɪk] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzɪŋ] .
For a good man's head is not like a seed - cake that passes in the using .
为了 一个 好的 男人的 头 是 不是 喜欢 一个 种子 - 蛋糕 那 通过 在 这 使用 .

一个好人的头颅不像一块用久了就会腐烂的饼。

[ænd; ənd] , [əˈɡen] , [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈprɒvɜːb] [ðæt] " [ˈmænəz] [mækiːθ] [mæn] " ;
And , again , remember the proverb that " manners makyth man " ;
和 , 再次 , 记住 这 谚语 那 " 礼仪 玛基斯 男人 " ;

还有，请记住那句谚语：“礼仪造就人”。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈaɪləndz] .
though this is not the true cause of the over - population of our islands .
尽管 这 是 不是 这 真的 原因 的 这 超过 - 人口 的 我们的 岛屿 .

但这并不是我们岛屿人口过剩的真正原因。

[ɪn][ˈsəʊ(ə)l][laɪf] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [waɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
In social life much will depend on the way in which you behave to others .
在 社会的 生活 很多 将要 依赖 在 这 方式 在 哪个 你 表现 到 其他的 .
在社交生活中，你如何对待他人将很大程度上决定你的成败。

" [ˈnevə(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]
" **Never lose your temper , and if you do , at any rate hold your**
" 绝不 失去 你的 脾气 , 和 如果 你 做 , 在 任何 速度 抓住 你的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
“永远不要发脾气，如果发脾气了，至少也要保持沉默。”

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] [jəʊ] [aɪˈtiː] " - — [ɪkˈsept] , [wʌn] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
and try not to show it " 19 — except , one may add , to a doctor .
和 尝试 不是 到 展示 它 " - — 除了 , — 可能 添加 , 到 一个 医生 .
尽量不要表现出来“19——除了医生之外。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkænɒt] [seɪ] " [nəʊ] !
Many people cannot say " No !
许多 人们 不能 说 " 不 !
很多人无法说“不！ ”

" [ˈʌðə(r)z] [ˈɜːli] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] !
" **Others early learn to say " No !**
" 其他的 早期的 学习 到 说 " 不 !
“其他人很早就学会说‘不！ ’

" [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] .
" **when asked to do disagreeable things .**
" 什么时候 问 到 做 令人不快的 事物 .
“当被要求做令人不快的事情时。”

" [menz] [saˈna][ɪn] [ˈkɔːrpɔːr] [ˈsɑːnoʊ] .
" **Mens sana in corpore sano .**
" 男士 萨那 在 身体 萨诺 .
"Mens sana in corpore sano.

" [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [seɪ] [nəʊ] , [ðɪs] [kˈɒnstɪtj,uːts] [ə; eɪ] [wɜːd] - [pleɪ] .
" **If the last word is pronounced Say No , this constitutes a word - play .**
" 如果 这 最后的 单词 是 发音 说 不 , 这 构成 一个 单词 - 玩 .
“如果最后一个词发音为‘Say No’，这就构成了一个文字游戏。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][bæd] [wɜːd] - [pleɪz] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] .
There are some bad word - plays in Shakspeare .
那里 是 一些 坏的 单词 - 演出 在 莎士比亚 .
莎士比亚的作品中有一些蹩脚的文字游戏。

[aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] , [ŋjuː] [ɔː(r)][əʊld] .
I disapprove of humour , new or old .
我 不赞成 的 幽默 , 新的 或者 老的 .
我不赞成任何幽默，无论是新的还是旧的。

" [nəʊ][mæn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈspendɪŋ] , [wɪl] [rʌn]
" **No man who knows what his income is , and what he is spending , will run**
" 不 男人 WHO 知道 什么 他的 收入 是 , 和 什么 他 是 开支 , 将要 跑步
[ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡəns] . " -
into extravagance . " 20
进入 奢侈 . " -
“任何一个清楚自己收入和支出的人，都不会铺张浪费。”20

[ˈpluːtɑːk] [telz] [juː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz] £500 , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] £5000
Plutarch tells us of a man whose income was £500 , and he spent £5000
普鲁塔克 讲述 我们 的 一个 男人 谁 收入 曾是 £500 , 和 他 花费 £5000
[ə; eɪ][jiə(r)] ['nəʊɪŋli] .
a year knowingly .
一个 年 明知 .

普鲁塔克告诉我们，有一个人年收入500英镑，但他明知故犯地每年花费5000英镑。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] .
This must have been an exceptional case .
这 必须 有 到过 一个 非凡的 案件 .

这一定是个特例。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈdɪktəm] [ðæt] " ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] . "
There is an obscure dictum that " money is the root of all evil . "
那里 是 一个 朦胧 格言 那 " 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 . "

有一句鲜为人知的格言说：“金钱是万恶之源”。

" [gəʊld] !
" **Gold** !
" 金子 !

“金子！

[gəʊld] ! " - [sed] [æn; ən] [ɪl] - [nəʊn] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , " [heɪl] ,
gold ! " 21 said an ill - known poet , and , on the other hand , " Hail ,
金子 ! " - 说 一个 患病的 - 已知 诗人 , 和 , 在 这 其他 手 , " 冰雹 ,
[ˌɪndɪˈpendəns] ! " - [sed] [əˈnʌðə(r)] .
independence ! " 22 said another .
独立 ! " - 说 其他 .

“黄金！”一位不知名的诗人说道。另一方面，“独立万岁！”另一位诗人说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑːt] [rɪt] , [ðəʊət] [pɔː(r); pʊə(r)] " - [ɪz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈtruːθ] .
" **If thou art rich , thou'rt poor " 23 is on the face of it an untruth** .
" 如果 你 艺术 富有的 , 你 贫穷的 " - 是 在 这 脸 的 它 一个 谎言 .

“如果你富有，你就贫穷”23 表面上看是错误的。

[wʌn] " [prɪnˈsɪpiə][læˈtiːnə] .
1 " Principia Latina .
1 " 原理 拉丁裔 .

1 "拉丁语原理。

" [tuːˈtuː] ['gəʊldsmɪθ] .
" **2 Goldsmith** .
" 2 金匠 .

“2 金匠。

[θriː] [bɜːnz] .
3 Burns .
3 烧伤 .

3处烧伤。

[fɔːr] " ['eseɪ] [ɒn][mæn] .
4 " Essay on Man .
4 " 散文 在 男人 .

4 “论人。

" [faɪv] ['lʌbək] .
" **5 Lubbock** .
" 5 拉伯克 .

“5 拉伯克。

[ˈsɪks] [ˈlʌbək] .
6 Lubbock .
6 拉伯克 .

6 拉伯克。

[ˈseɪvən] " [pʌntʃ] .
7 " Punch .
7 " 冲床 .

7" 拳击。

" [eɪt] [məˈkɔːli] .
" 8 Macaulay .
" 8 麦考利 .

"8 麦考利。

[naɪn] [ˈlʌbək] .
9 Lubbock .
9 拉伯克 .

9 拉伯克。

- [ˈʃeɪkʃspɪər] .
10 Shakspeare .
- 莎士比亚 .

10 莎士比亚。

- [ˈkælvəli] .
11 Calverley .
- 卡尔弗利 .

11 卡尔弗利。

- [ˈɒskə(r)] [waɪld] .
12 Oscar Wilde .
- 奥斯卡 王尔德 .

12 奥斯卡·王尔德。

- [ˈlɒŋˌfeləʊ] .
13 Longfellow .
- 朗费罗 .

13 朗费罗。

- [ˈlɒrəns] [ˈɒlɪfənt] .
14 Lawrence Oliphant .
- 劳伦斯 奥利芬特 .

14 劳伦斯·奥利芬特。

- [ˈbeɪkən] .
15 Bacon .
- 熏肉 .

15 培根。

- [ˈbraʊnɪŋ] .
16 Browning .
- 勃朗宁 .

16 勃朗宁。

- [ˈeməsən] .
17 Emerson .
- 爱默生 .

17 爱默生。

- [ˈlʌbək] .
18 Lubbock .
- 拉伯克 .

18 拉伯克。

- ['lʌbək] .
19 Lubbock .
- 拉伯克 .

19 拉伯克。

- ['lʌbək] .
20 Lubbock .
- 拉伯克 .

20 拉伯克。

- [pɑ:k] ['bendʒəmɪn] .
21 Park Benjamin .
- 公园 本杰明 .

21 Park Benjamin。

- ['tʃɜ:tʃɪl] .
22 Churchill .
- 丘吉尔 .

22 丘吉尔。

- ['ʃeɪkʃpɪər] .
23 Shakspeare .
- 莎士比亚 .

23 莎士比亚。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] .
A PRECISIAN .
一个 精确的 .

精密仪器。

[prə'fesə(r)] [ɪ'ræzməs] [skɒʊlz] ([ɒv; əv] [ɛpɪ,sai'kɪdɪ,ɑ:n] ['vɪlə] , [ˌes 'ti: . [dʒɒnz] [wʊd]) .
Professor Erasmus Scoles (of Epipsychidion Villa , St . John's Wood) .
教授 伊拉斯谟 斯科尔斯 (的 埃皮普西迪翁 别墅 , 英石 . 约翰的 木头) .

伊拉斯谟 斯科尔斯教授（圣约翰伍德 Epipsychidion Villa 的住户）。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i: , ['kɒnstəbl] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni] [mɔ:(r)] — [ɜ:(r)] — [æt'læntɪ:z]
" Can you tell me , Constable , whether there are any more — er — Atlantes
" 能 你 告诉 我 , 警官 , 无论 那里 是 任何 更多的 — 呃 — 亚特兰蒂斯
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ?
to come up to - night ?
到 来 向上 到 - 夜晚 ?

“警官，请问今晚是否还有其他——呃——亚特兰蒂斯人会来？”

" [di:] . - .
" D . 134 .
" D : - .

“D. 134.

" ['eni] [mɔ:(r)] - [aʊ] [mʌt] ?
" Any More 'ow Much ?
" 任何 更多的 - 现在 很多 ?

还有更多吗？ 多少？

" [[ˌpi: 'dʒi:] - []
" [pg 288]
" [页 -]

[第288页]

[ɒv; əv] [veɪn] [ˈkʌləs] .
OF VAIN COLOURS .
的 虚荣 颜色 .

虚荣的色彩。

[wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ['meləʊ] ,
When the century , growing a little bit mellow ,
什么时候 这 世纪 , 生长 一个 小的 少量 醇厚 ,
世纪之交, 气氛渐渐变得温和起来,

[pɹədʒ'u:sɪz] [kɑ:'neiʃənz] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɡri:n] ;
Produces carnations outrageously green ;
产 康乃馨 令人愤慨地 绿色的 ;
开出的康乃馨颜色异常翠绿;

[wen] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['deəri] - [laɪk] ['jeləʊ]
When you notice a delicate , dairy - like yellow
什么时候 你 注意 一个 精美的 , 奶制品 - 喜欢 黄色的
当你注意到一种淡淡的、类似乳制品的黄色时

[ə'dɔ:n] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʊv; əv][ðə; ði][best][ˌmɑ:dʒə'ri:n] ;
Adorn the pale face of the best margarine ;
装饰 这 苍白 脸 的 这 最好的 人造黄油 ;
装饰上等人造黄油苍白的表面;

[wen] [kə'neri] , [ɔ:l] ['wɒrəntɪd] ['eksələnt] ['sɪŋəz] ,
When canaries , all warranted excellent singers ,
什么时候 金丝雀 , 全部 有保证 出色的 歌手 ,
当金丝雀们, 个个都是优秀的歌手时,

[ɑ:(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pi:s] ,
Are sold in the street for a shilling apiece ,
是 卖 在 这 街道 为了 一个 先令 一块 ,
街头售价每个一先令。

[bʌt; bət][æt; ət][həʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈkɒmz] [ɒf] [ʊn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
But at home all the yellow comes off on your fingers ,
但 在 家 全部 这 黄色的 来 离开 在 你的 手指 ,
但回到家, 所有的黄色都会沾到手指上。

[ˌsʌb'streɪtə][ʊv; əv] [braʊn] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [ɪn'kri:s] ;
Substrata of brown making daily increase ;
基质 的 棕色的 制作 日常的 增加 ;
棕色基质每日增加;

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ʊn][ə; eɪ]['mʌnder; 'mʌndɪ]
When a lady you happen to meet on a Monday
什么时候 一个 女士 你 发生 到 见面 在 一个 周一
星期一碰巧遇到一位女士

[wɪð] [heə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃi:ks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ,
With hair that is grey , and with cheeks that are old ,
和 头发 那 是 灰色的 , 和 和 脸颊 那 是 老的 ,
头发花白, 面色苍老,

[ə'pɪəz] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
Appears shortly after , the following Sunday ,
出现 不久 后 , 这 下列的 星期日 ,
随后不久, 即接下来的周日出现。

[wɪð] ['rəʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [ʊv; əv][ɡəʊld] ;
With rosy complexion , and tresses of gold ;
和 红润 肤色 , 和 头发 的 金子 ;
她面色红润, 一头金色秀发;

[wen] [ə; eɪ] ['nɜ:smeɪd] [hæz; həz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['skɑ:lət] - ['fi:və] ,
When a nursemaid has one of the worst scarlet - fevers ,
什么时候 一个 保姆 有 一 的 这 最差 猩红 - 发烧 ,
当一名保姆患上最严重的猩红热时,

[ɔ:(r)] [ˈmiəli] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:z] ;
Or merely , it may be , a fit of the blues ;
或者 仅仅 , 它 可能 是 , 一个 合身 的 这 蓝调 ;
或者, 也许只是一阵忧郁症发作;

[wen] [jʊr; jər] [ˈɒfəd] " [əʊld] [ˈmɑ:stəz] " [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] - [ˈhi:və(r)] ,
When you're offered " Old Masters " as black as coal - heavers ,
什么时候 你是 提供 " 老的 大师 " 作为 黑色的 作为 煤炭 - 搬运工 ,
当你被提供像煤炭搬运工一样黑的“古典大师”作品时,

[ɔ:(r)] [jɜ:rts] [ɒv; əv] [kwaɪt] " [fɑ:st] " - [hʃʊ] ;
Or shirts of quite " fast " unwashoutable hues ;
或者 衬衫 的 相当 " 快速地 " - 色调 ;
或者颜色非常“鲜艳”且不易褪色的衬衫;

[wen] [ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbənz] [ˈi:kwəli] [nəʊn] [æz; əz] [drɪnəʊtɪŋ]
When a blue ribbon's equally known as denoting
什么时候 一个 蓝色的 丝带 同样地 已知 作为 表示
当蓝丝带也被称为代表

[ˌti:ˈtəʊt(ə)l][fəˈnætɪks] , [ə; eɪ] [ræd] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] —
Teetotal fanatics , a Rad , or a Tory —
滴酒不沾 狂热分子 , 一个 辐射 , 或者 一个 保守党 —
无论是滴酒不沾的狂热分子、激进分子还是保守党人——

[ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] [laɪk] [keɪsɪz] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ]
In these and like cases too num'rous for quoting
在 这些 和 喜欢 案例 也 - 为了 引用
这些以及类似案例不胜枚举，无法一一列举。

[rɪˈmembə(r)] [əʊld] [ˈvɜ:dʒɪl] , " [en ˈi:] [kri:d] [ˈkɑ:ləri] .
Remember old Virgil , " Ne crede colori .
记住 老的 维吉尔 , " ne 信条 颜色 .
记住老维吉尔，“Ne crede colori。

" [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈpæri] .
" THE CHRONICLES OF A RURAL PARISH .
" 这 编年史 的 一个 乡村的 教区 .
《乡村教区编年史》

[ˈsɪksθ] . — [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] .
VI . — Preparing for the Poll .
六年级 . — 准备 为了 这 轮询 .
六、——投票准备。

[wen] [aɪ] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ ˈti:] [ˈprɒpəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:v(ə)n] [maɪ] [wɜ:st]
When I do a thing , I like to do it properly , for even my worst
什么时候 我 做 一个 事物 , 我 喜欢 到 做 它 适当地 , 为了 甚至 我的 最差
[ˈenəmi:z] ,
enemies ,
敌人 ,
我做事喜欢做到尽善尽美，即使是对我的死敌也是如此。

[hu:] [kɔ:l] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fu:l] , [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [fu:l] .
who call me a fool , admit that I'm a thorough fool .
WHO 称呼 我 一个 傻子 , 承认 那 我是 一个 彻底 傻子 .
那些说我是傻瓜的人，请承认我就是个彻头彻尾的傻瓜。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈkɔ:dɪŋli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [maɪ] [ɪˈlektərəl] [kæmˈpeɪn] .
I have accordingly lost no time in getting to work at my electoral campaign .
我 有 因此 丢失的 不 时间 在 获得 到 工作 在 我的 选举 活动 .
因此，我立即投入到竞选活动中。

[ai] [kə'menst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
I commenced at a great disadvantage .
我 开始 在 一个 伟大的 劣势 .

我一开始就处于非常不利的境地。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈkændɪdətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˌlekʃə'niəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The other seven candidates were electioneering for a week before the
这 其他 七 候选人 是 竞选活动 为了 一个 星期 前 这
[ˈpəriʃ] [ˈmiːtɪŋ] ,
Parish Meeting ,
教区 会议 ,

其他七位候选人在教区会议召开前进行了为期一周的竞选活动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [pəʊld] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [ˈmeni] [vəʊts] [æz; əz][ai][dɪd] .
and the result was that they all polled three times as many votes as I did .
和 这 结果 曾是 那 他们 全部 民意调查 三 时代 作为 许多 投票 作为 我 做过 .

结果是，他们的得票数都是我的三倍。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wʌns] .
That has happened once .
那 有 发生 一次 .

这种情况发生过一次。

[ai][daʊnt][ɪn'tend] [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl] [ˈhæpən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
I don't intend that it shall happen more than once .
我 不 打算 那 它 将 发生 更多的 比 一次 .

我并不希望这样的事情发生超过一次。

" [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - — [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [mæn] .
" Vote for Winkins — a good All - round Man .
" 投票 为了 - — 一个 好的 全部 - 圆形的 男人 .

“投票给温金斯——他是一位各方面都很优秀的人。”

" [ðə; ði][fɜːst] [muːv] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][maɪ] [haʊs] [wɪð] [ˈplækɑːdz] .
" The first move I made was to cover my house with placards .
" 这 第一的 移动 我 制成 曾是 到 覆盖 我的 房子 和 标语牌 .

“我采取的第一步就是用标语牌把我的房子盖起来。”

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈlek(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [æθɪlstən] [ˈraɪli] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðiːz]
I noticed that in a recent election Mr . Athelston Riley had pursued these
我 注意到 那 在 一个 最近的 选举 先生 . 阿瑟尔斯顿 莱利 有 追击 这些
[ˈtæktɪks] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,
tactics with great success ,
策略 和 伟大的 成功 ,

我注意到，在最近的一次选举中，阿瑟尔斯顿·莱利先生运用这些策略取得了巨大成功。

[səʊ][ai] [ˈplɑːstəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] " - [fɔː(r); fə(r)] [mʌdfɜːd] " — " [vəʊt]
so I plastered the whole of the walls with " Winkins for Mudford " — " Vote
所以 我 粉刷过的 这 所有的 的 这 墙壁 和 " - 为了 穆德福德 " — " 投票
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Winkins ,
为了 - ,

所以我把整面墙都涂满了“温金斯竞选穆德福德”的标语——“投票给温金斯，

" — [bʌt; bət] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
" — but thereby hangs a tale .
" — 但 从而 悬挂 一个 故事 .

——但这其中却隐藏着一个故事。

[ai] [gɜ:v] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɒk(ə)l]['prɪntə(r)] , [ænd; ɐnd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðeɪ]
I gave my instructions to the local printer , and told him where they
 我 给予 我的 指示 到 这 当地的 打印机 , 和 讲述 他 在哪里 他们
 [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['pəʊstɪd] ,
were to be posted ,
 是 到 是 发布 ,
 我向当地印刷厂交代了印刷品的印刷要求, 并告诉他印刷品要张贴在哪里。

[daɪ'rekʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] ,
directing him to do it in the twilight ,
 导演 他 到 做 它 在 这 暮 ,
 指示他在黄昏时分去做这件事,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [maɪt] [daʊn] [waʊnz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə'pɒn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt]
so that the whole effect might dawn once and for ever upon an astonished
 所以 那 这 所有的 影响 可能 黎明 一次 和 为了 曾经 之上 一个 惊讶
 ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
village in the morning .
 村庄 在 这 早晨 .

以便整个事件的影响能在清晨给惊愕的村庄带来一次且永远的启示。

[hiː, hi][dɪd][aɪ'tiː], [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː, hi]['dɪd(ə)nt] [ki:p] [ə; eɪ] [pru:f] - ['riːdə(r)].
He did it , but unfortunately he didn't keep a proof - reader .
 他 做过 它 , 但 很遗憾 他 没有 保持 一个 证明 - 读者 .
 他做到了，但可惜的是他没有留校察看的人。

[ai] ['nəʊtɪst] [nekst] [deɪ] , [brɪfɔ:(r)] [ai] [went] [aʊt] ,
I noticed next day , before I went out ,
 我 注意到 下一个 天 , 前 我 去 出去 ,
 第二天出门前, 我注意到.....

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] - [tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɪɡ(ə)ld] .
that all the school - children looked up at the house and giggled .
 那 全部 这 学校 - 孩子们 看起来 向上 在 这 房子 和 咯咯地笑 .
 所有的小学生都抬头看着房子，咯咯地笑了起来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪnə'pri:ətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .
I thought it was merely the inappreciativeness of the youthful mind .
 我 想法 它 曾是 仅仅 这 不懂感恩 的 这 青春 头脑 .
 我原以为这只是年轻人心智上的不谙世事。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
There I was wrong .
 那里 我 曾是 错误的 .

我错了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][njuː][haʊ][tuː; tə][spel][ðæt][kɔːzd][ðə; ði][ˈmɪstɪf].

It was the fact that the children knew how to spell that caused the mischief.

它 曾是 这 事实 那 这 孩子们 知道 如何 到 拼写 那 导致 这 恶作剧 .

正是孩子们会拼写这个事实才引发了这场恶作剧。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə'pi:lz] [tuː; tə] " [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] - !
My house was covered with appeals to " Wote for Vinkins !
 我的 房子 曾是 涵盖 和 上诉 到 " 沃特 为了 - !

我家到处都是“为文金斯投票！”的呼吁。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [njuː] [bɪls] ['prɪntɪd] ,
 " It did not take long to get new bills printed ,
 " 它 做过 不是 拿 长的 到 得到 新的 账单 打印 ,
 "新钞很快就印好了。"

[bʌt; bət][ai][,ei 'em][nɒt][drɪ'spəʊzd][tuː; tə][drɪ'naɪ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [,diskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:ls]
but I am not disposed to deny I was a trifle disconcerted by this false
但 我 是 不是 处置 到 否定 我 曾是 一个 琐事 不安 经过 这 错误的
[sta:t] .
start .
开始 .

但我并不否认，这次不顺利的开局确实让我有些不安。

[ai][,ei 'em] [naʊ] [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] ['kænvəsiŋ] .
I am now hard at work canvassing .
我 是 现在 难的 在 工作 拉票 .

我现在正在努力进行拉票工作。

[maɪ][waɪf] ['flætli] [drɪ'klaɪnz] [tuː; tə][help] ,
My wife flatly declines to help ,
我的 妻子 断然 下降 到 帮助 ,

我妻子断然拒绝帮忙。

[ænd; ænd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðəə(r)]
and I'm afraid to suggest the girls should take the field in support of their
和 我是 害怕的 到 建议 这 女孩们 应该 拿 这 场地 在 支持 的 他们的
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

我不敢建议女孩们上场支持她们的父亲。

[ai][traɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [tu:] [d'ɔ:təz] ,
I tried to secure the services of the vicar's two daughters ,
我 尝试 到 安全的 这 服务 的 这 牧师的 二 女儿们 ,

我试图聘请牧师的两个女儿来帮忙，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [rəʊt] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [nəʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd]
but he only wrote rather a stiff note to say that he thought they would
但 他 仅有的 写道 相当 一个 僵硬的 笔记 到 说 那 他 想法 他们 会

[hæv; həv][kwɔ:t] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪmz] .
have quite enough to do in advocating his claims .
有 相当 足够的 到 做 在 倡导 他的 索赔 .

但他只是写了一封语气生硬的便条，表示他认为他们光是维护他的主张就已经够忙的了。

[ai][,ei 'em][nɒt][ˈɔ:lweɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['klɜ:dʒɪ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌnz][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
I am not always at one with the clergy , but for once I agree with him .
我 是 不是 总是 在 一 和 这 牧师 , 但 为了 一次 我 同意 和 他 .

我并非总是与神职人员意见一致，但这一次我同意他的观点。

[ai][hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['getɪŋ] [mɪs] [fɪl] [bɜ:rt] [tuː; tə][help][,em 'iː] .
I have succeeded , however , in getting Miss Phill Burt to help me .
我 有 成功了 , 然而 , 在 获得 错过 菲尔 伯特 到 帮助 我 .

不过，我已经成功地让菲尔·伯特小姐帮助了我。

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɪlɪs] ;
Her full name is , of course , Phyllis ;
她 满的 姓名 是 , 的 课程 , 菲利斯 ;

她的全名当然是菲利斯；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ænd; ænd] [spelt] " [fɪl] " — [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [waɪ] .
but it's always called and spelt " Phill " — I could never understand why .
但 它是 总是 称为 和 拼写 " 菲尔 " — 我 可以 绝不 理解 为什么 .

但它总是被叫做“Phill”——我一直不明白为什么。

[ʃi:z] [ə; eɪ][məʊst] [dr'laɪtf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:θ] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəʊts] [tu:; tə]
She's a most delightful girl , and is worth , at least , a hundred votes to
她是 一个 最多 愉快 女孩 , 和 是 值得 , 在 至少 , 一个 百 投票 到
[em 'i:] .
me :
我 :

她是个非常讨人喜欢的女孩，至少在我看来，她值得一百票。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌns][br'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['hæbɪt][pʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
As I explained once before , she has an extraordinary habit of calling all the
作为 我 解释 一次 前 , 她 有 一个 非凡的 习惯 的 呼叫 全部 这
[ˈvɪlɪdʒə] " ['ɪdiəts] " — [pʌv; əv] [kɔ:s] ,
villagers " idiots " — of course ,
村民们 " 白痴 " — 的 课程 ,

正如我之前解释过的，她有个非常特别的习惯，就是把所有村民都称为“白痴”——当然，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ([sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self]) , [nɒt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒə] [ðəm'selvz] .
I mean to her friends (such as myself) , not to the villagers themselves .
我 意思是 到 她 朋友们 (这样的 作为 我) , 不是 到 这 村民们 他们自己 :

我的意思是，对她的朋友（比如我）而言，而不是对村民们而言。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪdiəts] ,
I asked her one day why , if she thought them idiots ,
我 问 她 一 天 为什么 , 如果 她 想法 他们 白痴 ,
有一天我问她，如果她认为他们是白痴，为什么

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][kaɪnd] [r'ʌnf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kænvəs] [ðem; ðəm] .
she was kind enough to take the trouble to canvass them .
她 曾是 种类 足够的 到 拿 这 麻烦 到 帆布 他们 :

她真是好心，特意去挨家挨户地拜访他们。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [t'ɑ:mɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
" **Well , you see ,** " **she said with a charming smile that was all her own ;**
" 出色地 , 你 看 , " 她 说 和 一个 迷人 微笑 那 曾是 全部 她 自己的 ;
“嗯，你看，”她带着她独有的迷人微笑说道；

" [aɪm] [ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I'm asking them to vote for you :**
" 我是 问 他们 到 投票 为了 你 :

“我请求他们投票给你。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['seɪɪŋ] , ['prɪtɪli] [sed] .
" **At the time I thought this was a pretty saying , prettily said .**
" 在 这 时间 我 想法 这 曾是 一个 漂亮的 说 , 漂亮 说 :

“当时我觉得这句话说得真好听。”

[aɪ]['i:v(ə)n][təʊld][aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [pʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə][maɪ][waɪf][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ]
I even told it with some amount of pride to my wife just to show
我 甚至 讲述 它 和 一些 数量 的 自豪 到 我的 妻子 只是 到 展示
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:ti]
her that there were people who did not sympathise with her haughty
她 那 那里 是 人们 WHO 做过 不是 同情 和 她 傲慢
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference :
漠不关心 :

我甚至还颇为自豪地把这件事告诉了我的妻子，只是为了让她知道，有些人并不认同她那种傲慢的冷漠。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [maɪ][waɪf][əʊnli] [lɑ:ft] [kən'sju:mɪdli] .
Curiously enough my wife only laughed consumedly .
奇怪的是 足够的 我的 妻子 仅有的 笑了 消耗 :

奇怪的是，我妻子只是开怀大笑。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː ʃi] [lɑːft] .
When she had recovered , I asked her why she laughed .
什么时候 她 有 恢复 , 我 问 她 为什么 她 笑了 .

她缓过神来后，我问她为什么笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [riːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [ˈtɪməθi] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,
" **Do you really mean to say , Timothy , " was her reply ,**
" 做 你 真的 意思是 到 说 , 蒂莫西 , " 曾是 她 回复 ,
"你真的想这么说吗，蒂莫西？"她回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ʃiː ʃi] [ment] ? "
" **that you don't see what she meant ? "**
" 那 你 不 看 什么 她 意思是 ? "

你难道不明白她的意思吗？

" [wel] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪdi'ɒtɪk] " [ai] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː 'diː]
" **Well , though it may seem idiotic " I said , and was going to add**
" 出色地 , 尽管 它 可能 似乎 愚蠢的 " 我 说 , 和 曾是 去 到 添加
,
,
,

“嗯，虽然这听起来可能很愚蠢.....”我说道，正要补充道，

" [ai][doʊnt] , " [bʌt; bət][brɪʔɔː(r)][ai] [sed] [ðæt] , [ai][dɪd] [siː] [wɒt] [ʃiː ʃi] ([ˈfɪlɪs] ,
" **I don't , " but before I said that , I did see what she (Phyllis ,**
" 我 不 , " 但 前 我 说 那 , 我 做过 看 什么 她 (菲莉斯 ,
"我没有,"但在我说这句话之前，我确实看到了她（菲莉斯）说的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn]) [maɪt] [hæv; həv] [ment] .
of course , I mean) might have meant .
的 课程 , 我 意思是) 可能 有 意思是 .

当然，我的意思是）可能意味着。

[jet] [ai][həʊp] [ʃiː ʃi][ˈdɪd(ə)nt] .
Yet I hope she didn't .
然而 我 希望 她 没有 .

但我希望她没有。

[mɪs] [bɜːrt] [hæz; həz][ˈəʊnli][wʌŋ] [ˈdrɔːbæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkænvəsə(r)] .
Miss Burt has only one drawback as a canvasser .
错过 伯特 有 仅有的 一 退税 作为 一个 拉票员 .

伯特小姐作为一名拉票员，只有一个缺点。

[ʃiː ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ˈskruːpjələs] ,
She is so ridiculously scrupulous ,
她 是 所以 荒谬地 一丝不苟的 ,

她真是严谨得过分了。

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [huː] [wɒz; wəz][kwɔːt] [def] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːlz]
I came across an old woman the other day who was quite deaf to my appeals
我 来了 穿过 一个 老的 女士 这 其他 天 WHO 曾是 相当 聋 到 我的 上诉
.
:
.

前几天我遇到一位老太太，她对我的恳求充耳不闻。

[waɪlst] [ai] [ˈriːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kaɪnd] [ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Whilst I reasoned with her , I found out how kind Phyllis was to her .
而 我 有理智的 和 她 , 我 成立 出去 如何 种类 菲莉斯 曾是 到 她 .

在和她理论的过程中，我发现菲莉斯对她有多么好。

" [mɪs] [fɪl] , [ʃiːz] ['riːəli] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .
" **Miss Phill , she's really good to us poor people .**
" 错过 菲尔 , 她是 真的 好的 到 我们 贫穷的 人们 .
" 菲尔小姐对我们这些穷人真的很好。"

[aɪ'd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
I'd vote for her if she was standing .
ID 投票 为了 她 如果 她 曾是 常设 .
如果她参选，我会投她一票。

" [aɪ][left] , [ˈhævɪŋ] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **I left , having produced no impression .**
" 我 左边 , 拥有 生产 不 印象 .
我离开了，没有给人留下任何印象。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][aɪ][met] [mɪs] [fɪl] [bɜːrt] ,
A day or two after I met Miss Phill Burtt ,
一个 天 或者 二 后 我 遇见 错过 菲尔 伯特 ,
我遇见菲尔·伯特小姐后的一两天，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['kænvəs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
and asked her to go and canvass the old woman ;
和 问 她 到 去 和 帆布 这 老的 女士 ;
然后让她去游说那位老妇人；

[aɪ][felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][vəʊt] .
I felt sure she could secure her vote .
我 毛毡 当然 她 可以 安全的 她 投票 .
我确信她能确保获得选票。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ?
Will it be believed that she wouldn't ?
将要 它 是 相信 那 她 不会 ?
人们会相信她不会吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ˌʌn'djuː] ['ɪnfluəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She said it would be really undue influence if she did .
她 说 它 会 是 真的 过度 影响 如果 她 做过 .
她说如果她那样做，那就太不正当了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['naɪsɪst][pʊv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'præktɪkəl][æt; ət]
How strange that even the nicest of women are so strangely unpractical at
如何 奇怪的 那 甚至 这 最友善的 的 女性 是 所以 奇怪的 不切实际 在
[taɪmz] !
times !
时代 !
真奇怪，即使是最善良的女性，有时也会表现得如此不切实际！

[ə'hʌðə(r)] ['wʊmən][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
Another woman she refused to see because she never called upon her at
其他 女士 她 拒绝 到 看 因为 她 绝不 称为 之上 她 在
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [taɪmz] .
ordinary times .
普通的 时代 .
她拒绝见另一位女性，因为这位女性从不在平常时间拜访她。

[stiɪl] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [mɪs] [bɜːrt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][pʊv; əv] [streŋθ] ,
Still , with all her faults , Miss Burtt is a tower of strength ,
仍然 , 和 全部 她 故障 , 错过 伯特 是 一个 塔 的 力量 ,
尽管伯特小姐有很多缺点，但她却是一位坚强的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['deili] ['gəʊɪŋ][ə'baʊt] , ['kænvəs] [bʊk] [ɪn][hænd] ,
and as I see her daily going about , canvass book in hand ,
和 作为 我 看 她 日常的 去 关于 , 帆布 书 在 手 ,
我每天都看到她拿着宣传册四处走动,

[maɪ] [həʊps] [raɪz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
my hopes rise higher and higher .
我的 希望 上升 更高 和 更高 .
我的希望越来越高。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .
我们的预订办公室。

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , " [ə; eɪ] ['veɪreɪ] ['pɑ:rfit] ['ʒentlɪ] [naɪt] .
Sir Philip Sidney was , as all the world knows , " a veray parfit gentil knight .
先生 菲利普 西德尼 曾是 , 作为 全部 这 世界 知道 , " 一个 非常 帕菲特 温和 骑士 .
众所周知, 菲利普·西德尼爵士是一位“非常完美的绅士骑士”。

" [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpri:sʌpə'zi(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:tʃənət] ,
" Possibility of this presupposition of knowledge is fortunate ,
" 可能性 的 这 前提 的 知识 是 幸运 ,
“这种知识预设的可能性是幸运的”,

[sɪns] [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['stɑ:dərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)][ɪz][nɒt] , [maɪ] -
since Miss Anna M . Stoddart's account of this heroic figure is not , my Baronite
自从 错过 安娜 M . 斯托达特的 帐户 的 这 英勇 数字 是 不是 , 我的 -
['sɒrəʊfəli] [sez] ,
sorrowfully says ,
悲伤地 说道 ,
我的男爵夫人悲伤地说, 由于安娜·M·斯托达特小姐对这位英雄人物的描述并不准确,

['laɪkli] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'drə][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɜ:sə'næləti] .
likely to convey any adequate idea of its personality .
可能 到 传达 任何 足够的 主意 的 它是 性格 .
不太可能传达出对其个性的任何充分印象。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [bʊən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'sɪməndz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Mr . Fox Bourne and Mr . Addington Symonds have written
先生 . 狐狸 伯恩 和 先生 . 阿丁顿 西蒙兹 有 书面
[baɪ'a:grəfɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['səʊldʒə(r)] ,
biographies of the Elizabethan soldier ,
传记 的 这 伊丽莎白时代 士兵 ,
福克斯·伯恩先生和艾丁顿·西蒙兹先生都写过伊丽莎白时代士兵的传记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['bəʊldli][stændz] [fɔ:θ] .
in which he boldly stands forth .
在 哪个 他 大胆地 站立 前进 .
他勇敢地站出来。

[mɪs] ['stɑ:dərt] ['mɒdɪstli] [sez] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] " [ɪn][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] "
Miss Stoddart modestly says her object is " in no way to compete with " "
错过 斯托达特 谦虚地 说道 她 目的 是 " 在 不 方式 到 竞争 和 " "
[ði:z] ['stændəd] [wɜ:ks] .
these standard works .
这些 标准 作品 .
斯托达特小姐谦虚地说, 她的作品“绝非要与”这些经典作品竞争。

[bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] ?
But why write at all ?
但 为什么 写 在 全部 ?
但为什么要写作呢?

[ðə; ði][ˈmɑ:v(ə)] [ɪz] ,
The marvel is ,
这 奇迹 是 ,

奇妙之处在于 ,

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [dɪd][nɒt][ɪgˈzæktli][seɪ][ɪn][ˌɪləˈstreɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:gjumənt]
as Dr Johnson did not exactly say in illustration of an argument
作为 博士 : 约翰逊 做过 不是 确切地 说 在 插图 的 一个 争论
[rɪˈspektɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfemənɪn] [əˈtʃi:vmənt] ,
respecting another feminine achievement ,
尊重 其他 女性 成就 ,

正如约翰逊博士在举例说明另一项女性成就时并没有明确指出的那样 ,

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [wel] [dʌn] ,
not that the work should not have been well done ,
不是 那 这 工作 应该 不是 有 到过 出色地 完毕 ,

并非说这项工作不应该做得很好 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪˈti:] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌt] [ˈwʊdn] [ɪˈfekt] .
but that it possibly could be done with such wooden effect .
但 那 它 可能 可以 是 完毕 和 这样的 木制的 影响 :

但或许可以用这种木质效果来呈现。

[ɪf] [mɪs] [ˈstɑ:dərt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv]
If Miss Stoddart had taken a sheet of paper and with her pair of
如果 错过 斯托达特 有 已采取 一个 床单 的 纸 和 和 她 一对 的
[ˈsɪzəz] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
scissors cut out the figure of a man ,
剪刀 切 出去 这 数字 的 一个 男人 ,

如果斯托达特小姐拿了一张纸 , 用剪刀剪出一个男人的形象 ,

[ˈraɪtɪŋ] [əˈkrɒs] [,aɪˈti:] " [ðɪs] [ɪz] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] ,
writing across it " This is Philip Sidney ,
写作 穿过 它 " 这 是 菲利普 西德尼 ,

上面写着 : “这是菲利普·西德尼 ,

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈveɪd] [kwɔɪt][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" she would have conveyed quite as clear and moving a picture of the
" 她 会 有 传递 相当 作为 清除 和 移动 一个 图片 的 这
[mæn][æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
man as is found in the 111 pages of her book .
男人 作为 是 成立 在 这 - 页面 的 她 书 .

“她完全可以像她在111页书中那样 , 清晰而感人地描绘出这个人的形象。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækwʊd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
But then , Mr Blackwood would not have published the scrap of paper ,
但 然后 , 先生 : 黑木 会 不是 有 已发布 这 废料的 纸 ,

但是 , 如果真是那样 , 布莱克伍德先生就不会发表那张纸片了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] ,
and we should not have had the charming portrait of Sidney ,
和 我们 应该 不是 有 有 这 迷人 肖像 的 西德尼 ,

我们本不该拥有西德尼那幅迷人的肖像。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ˈpenz,hɜ:rst][baɪ] [ˈmɑ:grət] [el] . [ˈhʌɡɪnz] [wɪt] [əˈdɔ:n][ðə; ði] [ˈdeɪntli] [ɡɒt] -
or the sketches of Penshurst by Margaret L Huggins which adorn the daintily got -
或者 这 草图 的 彭斯赫斯特 经过 玛格丽特 L : 哈金斯 哪个 装饰 这 轻柔地 得到 -
[ʌp] [ˈvɒljʊ:m] .
up volume .
向上 体积 :

或者玛格丽特·L·哈金斯绘制的彭斯赫斯特素描 , 这些素描装饰着这本装帧精美的书籍。

[maɪ] - [raɪts] : — [es] . ['beərɪŋ] [guːld] [tɜːnz] ['ɪntuː] [drɪlaɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] [prəʊz][sʌm; səm]
My Baronitess writes : — S . Baring Gould turns into delightful English prose some
我的 - 写 : — S . 霸凌 古尔德 转弯 进入 愉快 英语 散文 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs'ləndɪk]['sɑːgəz] ,
of the ancient Icelandic Sagas ,
的 这 古老的 冰岛语 传奇故事 ,
我的女男爵写道：——S·巴林·古尔德将一些古老的冰岛萨迦改编成了优美的英文散文，

[ɔː(r)] [sɔːŋz] ,
or songs ,
或者 歌曲 ,
或者歌曲，

[ænd; ænd] [əʊz] [juː 'es] [haʊ] ['ɡreɪtər] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [mæn][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
and shows us how Grettir the Outlaw was a Grettir man than was
和 演出 我们 如何 格雷蒂尔 这 取缔 曾是 一个 格雷蒂尔 男人 比 曾是
['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm] .
generally supposed by anyone who had never heard very much about him .
一般来说 据称 经过 任何人 WHO 有 绝不 听到 非常 很多 关于 他 .
这向我们展示了亡命之徒格雷蒂尔的真实面目，这与那些对他知之甚少的人通常认为的格雷蒂尔截然不同。

[wen] [hiː; hi] [drɪ'pɑːtɪd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːr 'iː] - - [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ?
When he departed , was he very much Re - grettir'd by all who knew him ?
什么时候 他 已离开 , 曾是 他 非常 很多 关于 - - 经过 全部 WHO 知道 他 ?
他离开时，所有认识他的人都感到非常遗憾吗？

['mesəz] . [mæk'mɪlən] ['ɒfə(r)][maɪ] [njuː] [həʊm] , [prə'veɪdɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzwɜːrθ] ,
Messrs . Macmillan offer My New Home , provided by Mrs . Molesworth ,
先生们 . 麦克米伦 提供 我的 新的 家 , 假如 经过 太太 . 莫尔斯沃思 ,
麦克米伦公司提供由莫尔斯沃思夫人提供的《我的新家》一书。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [njuː] " ['wɪmɪn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
which many of the little " new " women would like to see .
哪个 许多 的 这 小的 " 新的 " 女性 会 喜欢 到 看 .
很多年轻的“新”女性都希望看到这一点。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['leɪzli] [brʊk] : " [brʊk] " [sə'dʒests] " ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] , " — [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]
Illustrated by L . Leslie Brooke : " Brooke " suggests " water colours , " — a new idea
插图 经过 L . 莱斯利 布鲁克 : " 布鲁克 " 建议 " 水 颜色 , " — 一个 新的 主意
[fɔː(r); fə(r)][nekst] ['krɪsməs] .
for next Christmas .
为了 下一个 圣诞节 .
由 L. Leslie Brooke 绘制插图：“Brooke”建议“水彩画”——这是下一个圣诞节的新想法。

[suː] - - ['westə(r)][ænd; ænd] [sɔːd] , [baɪ] [hjuː] [es 'tiː] . ['ledʒə(r)] .
Sou ' - wester and Sword , by Hugh St . Leger :
苏 - - 西方 和 剑 , 经过 休 英石 . 莱杰 .
西南风与剑，作者：休·圣莱杰。

[ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l][ænd; ænd] ['mɪlətri] [kəmbrɪ'neɪ(ə)n] .
A nautical and military combination .
一个 航海 和 军队 组合 .
航海与军事的结合。

[ðə; ði] [sau'westə] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑː(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [siː] [wen] , [ɪ'ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
The Sou'wester of a tar is not at all at sea when , after a pleasant little
这 西南风 的 一个 焦油 是 不是 在 全部 在 海 什么时候 , 后 一个 令人愉快的 小的
['ʃɪprek] ,
shipwreck ,
海难 ,
一艘轻型帆船的西南风号，在经历了一次愉快的小沉船事故后，根本不会在海上航行。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [æt; ət] - .
he joins the forces at Suakim .
他 加入 这 力量 在 - .

他在苏阿金加入了军队。

[ðə; ði][ˈwɪnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌes ˈtiː] . [ˈledʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [əˈɡenst]
The winner of this St . Leger was a rank outsider , with the odds against
这 优胜者 的 这 英石 . 莱杰 曾是 一个 秩 局外人 , 和 这 赔率 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这场圣莱杰锦标赛的冠军完全不被看好，赔率对他非常不利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪnz][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] " - " ([ə; eɪ] [njuː] [wɜːd]) [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʊdəˈnɪs] ;
but he wins the day by " throstling " (a new word) a few Soudanese ;
但 他 胜利 这 天 经过 " - " (一个 新的 单词) 一个 很少 苏丹人 ;

但他最终通过“勒死”(一个新词) 几个苏丹人而获胜；

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kwɔɪt] [ˈfɔːti] [tuː; tə][wʌn] !
who must have seemed quite forty to one !
WHO 必须 有 似乎 相当 四十 到 一 ！

看起来肯定有四十比一那么夸张！

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][kəˈləʊniəl] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrelətɪv]
A cousin , especially a Colonial , is such a very pleasant indistinct sort of relative
一个 表哥 , 尤其 一个 殖民 , 是 这样的 一个 非常 令人愉快的 模糊 种类 的 相对的
,
.
,

表亲，尤其是殖民地时期的表亲，是一种非常令人愉快但又难以捉摸的亲戚。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊˈmæns] ,
that he is bound to be a hero of romance ,
那 他 是 边界 到 是 一个 英雄 的 浪漫 ,

他注定会成为浪漫爱情故事中的英雄。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,
though perhaps a cousin at hand is worth two in the bush ; at least ,
尽管 也许 一个 表哥 在 手 是 值得 二 在 这 衬套 ; 在 至少 ,

虽然也许身边有个表亲胜过丛林里的两个；至少，

[səʊ] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɪn][maɪ][ˈkʌz(ə)n][frɒm; frəm] [pəˈstreɪliə] , [baɪ] [ˈiːvliːn] [ˈevərɪt] [ɡriːn] (
so thinks the heroine in My Cousin from Australia , by Evelyn Everett Green (
所以 思考 这 女英雄 在 我的 表哥 从 澳大利亚 , 经过 伊芙琳 埃弗雷特 绿色的 (
[ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .) ;
Hutchinson & Co .) ;
哈钦森 & 合作 .) ;

伊芙琳·埃弗雷特·格林 (Evelyn Everett Green) 所著《我的澳大利亚表妹》(My Cousin from Australia) (Hutchinson & Co. 出版社) 中的女主人公就是这么想的；

[waɪlst] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈbærənət] (
whilst the one whom she should have wed was of course a wicked Baronet (
而 这 一 谁 她 应该 有 结婚 曾是 的 课程 一个 邪恶 男爵 (
[dʌz] [wʌn][ˈɒf(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbærənət][ɪn][ˈfɪk(ə)n] ?) ,
does one often meet a good Baronet in fiction ?) ,
做 一 经常 见面 一个 好的 男爵 在 小说 ?) ,

而她本该嫁的那个人当然是个邪恶的男爵（在小说里，人们经常会遇到好男爵吗？）。

[hu:] [traɪz] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tɪp] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ə'gri:əbli]

who tries to upset his successful rival by giving him a tip over an agreeably

WHO 尝试 到 沮丧的 他的 成功的 竞争对手 经过 给予 他 一个 提示 超过 一个 欣然

[haɪ] [klaɪf] .

high cliff .

高的 悬崖 .

他试图通过推下悬崖来激怒他成功的竞争对手，让他从高高的悬崖上跌落。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] , [ænd; ʌnd] [səʊ] [ðə; ði] " [tɪp] " [ɪz] [dʒʌst] [æ; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
It is a Christmas story , and so the " tip " is just at the right time .
它 是 一个 圣诞节 故事 , 和 所以 这 " 提示 " 是 只是 在 这 正确的 时间 .
 这是一个圣诞故事，所以这个“小费”来得正是时候。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [endz] — — [jʊ] [si:] .
How **it** **ends** — — **You'll** **see** .
 如何 它 结束 — — 你会 看 .

结局如何——你很快就会知道了。

[blæk] [ænd; ɐnd] [waɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tru:li]
Black and White has gone in for a shilling's worth of the truly
 黑色的 和 白色的 有 已消失 在 为了 一个 先令 值得 的 这 真的

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [klʌb] ,
wonderful in The Dream Club ,
 精彩的 在 这 梦 俱乐部 ,

Black and White 在《梦幻俱乐部》中投入了价值一先令的真正精彩之处。

[baɪ] ['bæəri] [peɪn][ænd; ʌnd] ['i:dn] ['fɪl,pɑ:ts] .
by Barrie Pain and Eden Philpotts .
 经过 巴里 疼痛 和 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：巴里·佩恩和伊登·菲尔波茨。

It is quite an after - turkey , plum - pudding , mince - pie dinner story .

它 是 相当 一个 后 - 火鸡 , 李子 - 布丁 , 剁碎 - 馅饼 晚餐 故事 .

这是一个关于火鸡、布丁和肉馅饼晚餐后的故事。

[haʊ] ['ɔ:θəz] [ænd; ʌnd] ['ɑ:tɪsts] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [dʒʌdʒɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [baɪ][ðə; ði]
How authors and artists must have suffered , judging , at least , by the
 如何 作者 和 艺术家 必须 有 遭受 , 评判 , 在 至少 , 经过 这
 [dɪ'lʌtʃ(ə)l] ['naɪtmə(r)] [ɪ'lʌs'treɪʃən] .
delightful nightmare illustrations .
 愉快 恶梦 插图 .

从那些精彩绝伦的噩梦插图来看，作者和艺术家们一定承受了巨大的痛苦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]ˈpɪktʃə(r) - [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]ˈkʌvə(r) — [əˈhem; əˈhəm] !
And the picture - lady of the cover — ahem !
 和 这 图片 - 女士 的 这 覆盖 — 嗯 !

还有封面上的那位女士——咳咳！

— [ʃiː, ʃi][hæz; həz] ['eɪdɪntli] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː, tə][biː, bi] " [aʊt] " [æt; ət]
 — she has evidently forgotten that she is supposed to be " out " at
 — 她 有 显然 被遗忘的 那 她 是 据称 到 是 " 出去 " 在
 ['krɪsməs] .
Christmas .
 圣诞节 .

——她显然忘记了圣诞节期间她应该“外出”。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv]['lɒθə:r] - ['mu:vəbl] [tɔɪ] - [bʊks] ([ertʃ]) - &
Between the boards of Lothar Meggendorfer's moveable toy - books (H . Grevel &
之间 这 板 的 洛萨 - 活动 玩具 - 图书 (H . - &
[si: 'əʊ] .) [laɪz]['dʒenjuɪn][fʌŋ] .
Co .) lies genuine fun .
合作 .) 谎言 真的 乐趣 .

洛塔尔·梅根多弗的可移动玩具书（H. Grevel & Co. 出版）的板之间蕴藏着真正的乐趣。

[ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The Scenes of the Life of a Masher are simply irresistible .
这 场景 的 这 生活 的 一个 捣碎器 是 简单地 无法抗拒 .
《捣蛋鬼的生活场景》简直令人无法抗拒。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [drɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [trænsfə'meɪ](ə)n] [si:nz] , [br'saɪdz] ,
Little ones will be delighted with The Transformation Scenes , besides ,
小的 一个 将要 是 高兴极了 和 这 转型 场景 , 除了 ,
此外, 小朋友们一定会喜欢这些变身场景。

[ðeə(r)][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [və'reɪətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][sɪks] .
there is Charming Variety with a Party of Six .
那里 是 迷人 种类 和 一个 派对 的 六 .
六人聚会, 精彩纷呈。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
These books are a good tip for a Christmas gift for the representatives
这些 图书 是 一个 好的 提示 为了 一个 圣诞节 礼物 为了 这 代表
[ɒv; əv] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['hæri] .
of Tommy and Harry .
的 汤米 和 哈里 .
这些书是送给汤米和哈利的代表们的绝佳圣诞礼物之选。

[hæd; həd][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['æpəl,tənz] [ðə; ði][si: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] — [æn; ən] [ə'træktɪv] ['tʌt(ə)l] — [bi:n]
Had G . W . Appleton's The Co - Respondent — an attractive title — been
有 G . W . 阿普尔顿的 这 合作 - 答辩人 — 一个 吸引人的 标题 — 到过
[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌmæɡə'zi:n] ['stɔ:ri] ,
in the form of a short magazine story ,
在 这 形式 的 一个 短的 杂志 故事 ,
如果 GW Appleton 的《共同被告》（一个很吸引人的标题）是以短篇杂志故事的形式发表的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] .
it would probably have been amusing from first to last .
它 会 大概 有 到过 有趣 从 第一的 到 最后的 .
这事儿从头到尾可能都挺有趣的。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] .
Now it is only amusing at first .
现在 它 是 仅有的 有趣 在 第一的 .
现在只是一开始觉得有趣而已。

[gʊd] [aɪ'dɪə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Good idea all the same .
好的 主意 全部 这 相同的 .
不过, 这主意不错。

[ðə; ði][əʊld][kwəʊ'teɪ](ə)n] [ə'baʊt] " [sɜ:(r)]['hju:bərt] ['stænli] " [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The old quotation about " Sir Hubert Stanley " is brought in , and , of course ,
这 老的 引述 关于 " 先生 休伯特 斯坦利 " 是 带来 在 , 和 , 的 课程 ,
[ɪnkə'rektli] .
incorrectly .
错误地 .
引用了关于“休伯特·斯坦利爵士”的一句老话, 当然, 这句话是错误的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] " [preɪz] [frɒm; frəm][sɜː(r)][ˈhjuːbət] [ˈstænli] , " [bʌt; bət] " [æprəˈbeɪ(ə)n] .
It is not " Praise from Sir Hubert Stanley , " but " approbation .
它 是 不是 " 称赞 从 先生 休伯特 斯坦利 , " 但 " 赞许 .

这不是“休伯特·斯坦利爵士的赞扬”，而是“认可”。

" [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒd(ə)n] [taɪp] ,
" **However , as it is said by a light - hearted girl of a very modern type ,**
" 然而 , 作为 它 是 说 经过 一个 光 - 心地 女孩 的 一个 非常 现代的 类型 ,
“然而，正如一位性格开朗、非常现代的女孩所说，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskwəʊˈteɪʃn] [ɪz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .
it may be assumed that the misquotation is intentional .
它 可能 是 假定 那 这 误引 是 故意 .

可以推断，这种错误引用是故意的。

[ðə; ði][biː] . [diː][biː] . - [ˈdʌbljuː] .
The B . de B . - W .
这 B . 德 B . - W .

B. de B.-W.

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈmɪsɪŋ] [ɔː(r)][ˈdæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpeəd] .
Missing or damaged punctuation has been repaired .
丢失的 或者 损坏的 标点 有 到过 已修复 .

缺失或损坏的标点符号已修复。

[peɪdʒ] - : - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] - [ˈbeərɪŋ] - .
Page 279 : ' beariny ' corrected to ' bearing ' .
页 - : - - 已更正 到 - 轴承 - .

第 279 页：'beariny' 更正为 'bearing'。

" [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [prɪns] ([laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ɪn] " [ˈlʌvz] [ˈleɪbərz]
" **Enter The Visible Prince (like the King and his companions in " Love's Labour's**
" 进入 这 可见的 王子 (喜欢 这 国王 和 他的 同伴 在 " 爱的 劳工的
[lɒst] ") " [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhæbɪts] " [bʌt; bət] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈbrɪtɪʃ] [feɪs] ,
Lost ") " in Russian habits " but bearing a true British face ,
丢失的 ") " 在 俄语 习惯 " 但 轴承 一个 真的 英国 脸 ,

“这位‘可见的王子’（如同《爱的徒劳》中的国王和他的同伴们）身着俄国服饰，却长着一张真正的英国面孔，登场了。”

[nɒt] [mɑːskt] .
not masked .
不是 戴面具 .

未戴口罩。

" [peɪdʒ] - : - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] - [ˈneɪbə(r)] - .
" **Page 286 : ' neighbbour ' corrected to ' neighbour ' .**
" 页 - : - - 已更正 到 - 邻居 - .

“第 286 页：‘neighbbour’ 更正为 'neighbour'。”

" [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [nekst] - [dɔː(r)] - [ˈneɪbə(r)] - [huː] - [pleɪz] - [ðə; ði] - [piˈænəʊ] - [naɪt] - [ænd; ænd] -
" **and - a - next - door - neighbour - who - plays - the - piano - night - and -**
" 和 - 一个 - 下一个 - 门 - 邻居 - WHO - 演出 - 这 - 钢琴 - 夜晚 - 和 -

[deɪ] . "
day . "
天 . "

“还有一位隔壁邻居，他日夜不停地弹钢琴。”

听书破万卷

开口如有神

